

Les défis de la traduction de l'humour dans la série anglaise *The Inbetweeners* : traduction commentée de trois épisodes

Auteur : Hock, Coline

Promoteur(s) : Herbillon, Marie

Faculté : Faculté de Philosophie et Lettres

Diplôme : Master en traduction, à finalité spécialisée

Année académique : 2024-2025

URI/URL : <http://hdl.handle.net/2268.2/24473>

Avertissement à l'attention des usagers :

Tous les documents placés en accès ouvert sur le site le site MatheO sont protégés par le droit d'auteur. Conformément aux principes énoncés par la "Budapest Open Access Initiative"(BOAI, 2002), l'utilisateur du site peut lire, télécharger, copier, transmettre, imprimer, chercher ou faire un lien vers le texte intégral de ces documents, les disséquer pour les indexer, s'en servir de données pour un logiciel, ou s'en servir à toute autre fin légale (ou prévue par la réglementation relative au droit d'auteur). Toute utilisation du document à des fins commerciales est strictement interdite.

Par ailleurs, l'utilisateur s'engage à respecter les droits moraux de l'auteur, principalement le droit à l'intégrité de l'oeuvre et le droit de paternité et ce dans toute utilisation que l'utilisateur entreprend. Ainsi, à titre d'exemple, lorsqu'il reproduira un document par extrait ou dans son intégralité, l'utilisateur citera de manière complète les sources telles que mentionnées ci-dessus. Toute utilisation non explicitement autorisée ci-avant (telle que par exemple, la modification du document ou son résumé) nécessite l'autorisation préalable et expresse des auteurs ou de leurs ayants droit.



Université de Liège
Faculté de Philosophie et Lettres
Département de Langues modernes : littérature,
linguistique et traduction
Master en traduction, à finalité spécialisée

Annexes

Les défis de la traduction de l'humour dans la série
anglaise *The Inbetweeners* : traduction commentée de
trois épisodes.

Annexes du mémoire présenté par **Coline Hock** en vue de l'obtention du
diplôme de Master en traduction, à finalité spécialisée

Promotrice : Madame Marie Herbillon
Co-promoteur : Monsieur Ernesto Wong García
Lecteur : Monsieur Marc Delrez

Table des matières

Annexe 1 – Le sous-titrage final produit	1
1.1 Épisode 1 de la première saison – « La rentrée ».....	2
1.2 Épisode 3 de la première saison – « Thorpe Park ».....	16
1.3 Épisode 1 de la deuxième saison - « Le voyage scolaire »	31
Annexe 2 - Liste des personnages secondaires	52

Annexe 1 – Le sous-titrage final produit

Précisions concernant le travail de sous-titrage des trois épisodes réalisés à l'aide du logiciel Aegisub :

- Le symbole \N marque un saut de ligne, généralement utilisé pour respecter la limite des deux lignes par sous-titre ou pour séparer les répliques de différents·es locuteur·rice·s à l'aide de tirets (cf. section 3.6., point 5).
- Les points de suspension (...) à la fin d'un sous-titre indiquent que la phrase se poursuit dans le sous-titre suivant (cf. section 3.6., point 5).
- Les phrases en italique ({\i} ou la bulle dans Aegisub) correspondent à la narration, assurée ici par Will (cf. section 3.6., point 5).
- Les bandeaux ont également été traduits à l'aide d'une boîte opaque, comme l'illustre l'exemple en début de chaque épisode choisi : « écrit par Damon Beesley & Iain Morris », qui recouvre entièrement le texte incrusté en anglais, y compris les noms des créateurs (cf. Chapitre 4).
- La limite idéale est de 15 caractères par seconde (CPS). Au-delà, les chiffres s'affichent en rouge. Un certain dépassement reste toutefois inévitable (cf. 3.5.).

1.1 Épisode 1 de la première saison – « La rentrée »

Texte source :

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
1	0:00:25.10	0:00:26.25	6	Default	Will	OHi. I'm Will, O
2	0:00:26.70	0:00:29.18	19	Default	Will	Oand here are some things\NI hoped wouldn't happen in my life. O
3	0:00:29.30	0:00:32.06	12	Default	Will	OMy father would leave my mother O. \NI'm so sad.
4	0:00:32.66	0:00:35.83	18	Default	Will	OI'd be taken out of private education\land forced to go to a normal school...O
5	0:00:35.99	0:00:37.26	11	Default	Will	Well, this is nice...
6	0:00:37.43	0:00:40.05	19	Default	Will	OWhere the school nutter would\then take a bit of a dislike to me. O
7	0:00:40.23	0:00:41.82	16	Default	Mark	I'll rip your fucking throat out!
8	0:00:43.67	0:00:47.38	16	Default	Will	OBut they say, "Whatever does not kill\Ny you makes you stronger", except polio. O
9	0:00:47.55	0:00:49.00	13	Default	Will	OAnd it's not been all bad. O
10	0:00:49.79	0:00:52.20	12	Default	Inconnue	- I want you to fuck me outside. \N- Really?
11	0:00:52.30	0:00:55.41	13	Default	Will	OThis is the story of how\NI make new friend like him..O
12	0:00:55.53	0:00:57.95	7	Default	Jay	Friend. Fucking friend!
13	0:00:58.11	0:00:59.00	6	Default	Will	OAnd him... O
14	0:00:59.20	0:01:00.03	7	Default	Will	O...and him. O
15	0:01:02.15	0:01:03.38	9	Default	Will	OHim not so much. O
16	0:01:03.50	0:01:04.90	11	Default	Will	O...and definitely her. O
17	0:01:05.00	0:01:07.34	14	Default	Will	Just to confirm, \We are going to have sex?
18	0:01:08.26	0:01:09.56	14	Default	Will	OBut back to the present. O
19	0:01:09.68	0:01:12.80	15	Default	Will	OTo put you in the picture, \NI have no friends, it's my first day O
20	0:01:12.87	0:01:14.13	21	Default	Will	Oand I'm in the headmaster's office O
21	0:01:14.20	0:01:16.65	15	Default	Will	Ofor a welcome chat\with the rest of the new kids, O
22	0:01:16.75	0:01:18.95	11	Default	Will	Ootherwise known as "the freaks". O
23	0:01:20.23	0:01:21.85	14	Default	John	You could be friends with us.
24	0:01:21.97	0:01:24.58	13	Default	Will	OYep, everyone's going\We think I'm one of them, O
25	0:01:24.75	0:01:26.81	16	Default	Will	Oand in a well-meaning\but disastrous move, O
26	0:01:26.99	0:01:29.54	15	Default	Will	Oas a new kid I've got\Nto wear a massive green badge. O
27	0:01:29.88	0:01:32.28	16	Default	Will	OI can discuss it with\Nmy Head of Sixth, Mr Gilbert. O
28	0:01:32.40	0:01:33.92	18	Default	Will	OHe seemed like an intelligent man. O
29	0:01:34.04	0:01:35.97	16	Default	Will	Mr Gilbert, you seem an intelligent man...
30	0:01:36.09	0:01:38.27	8	Default	M. Gilbert	Oh, I seem intelligent.
31	0:01:38.39	0:01:40.97	11	Default	M. Gilbert/Will	- How lovely of you to say!\N- I just meant...
32	0:01:41.09	0:01:43.86	18	Default	M. Gilbert	I've long since been insecure\about my capacity for learning,
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
33	0:01:43.98	0:01:47.95	9	Default	M. Gilbert	so it's nice to have it ratified by you, a child!
34	0:01:48.17	0:01:51.90	15	Default	Will	What I meant was, d'you think\these badges that single us out as new kids
35	0:01:52.00	0:01:55.19	12	Default	Will/M. Gilbert	- are a good idea?\N- Yes. If you have any more views on it,
36	0:01:55.31	0:01:57.70	16	Default	M. Gilbert	I suggest you join\the school debating society.
37	0:01:57.82	0:02:00.38	12	Default	M. Gilbert	Obviously, you'll have to start one first!
38	0:02:00.97	0:02:03.20	9	Default	Will	OOh, my mistake! He's a wanker. O
39	0:02:04.62	0:02:06.62	8	Default	Susie	Hello, John. I'm Susie.
40	0:02:06.90	0:02:08.60	11	Default	Will	OAnd so began my first day. O
41	0:02:11.73	0:02:13.00	7	Default	Will	Is this six B?
42	0:02:13.20	0:02:14.00	5	Default	Inconnu	Yeah.
43	0:02:14.07	0:02:15.14	10	Default	Will	Great. I'm Will.
44	0:02:18.34	0:02:19.34	4	Default	Inconnu	Cool.
45	0:02:19.99	0:02:23.46	13	Default	Will	God, just had a meet with\Nthe head and his pet ape, Gilbert.
46	0:02:23.80	0:02:25.49	11	Default	Will/M. Gilbert	- What's his problem?\N- What?
47	0:02:25.61	0:02:27.46	11	Default	Will	That Gilbert. What a tosser!
48	0:02:28.20	0:02:34.34	7	Default	Will	I mean, "Ooh, I'm Mr Gilbert. \NI'm such a big, huge massive freak!"
49	0:02:34.46	0:02:38.01	12	Default	Will	"And I just love to suck\Nthe headmaster's balls! And then..."
50	0:02:42.07	0:02:43.32	9	Default	Will	...Is he behind me?
51	0:02:46.11	0:02:47.88	14	Default	Will/M. Gilbert	- Did you hear any of that?\N- Oh, yes.
52	0:02:48.08	0:02:49.53	10	Default	Will	Can we start again?
53	0:02:49.65	0:02:53.62	15	Default	M. Gilbert	As you can see from his rather natty\Nbadge, this is your new classmate, Will.
54	0:02:53.74	0:02:56.90	18	Default	M. Gilbert	As you share most of the same\Nclasses Cooper, you'll be looking after him.
55	0:02:57.00	0:02:58.19	12	Default	Simon	Sir, that's not fair!
56	0:02:58.29	0:03:00.76	17	Default	M. Gilbert	Lesson number one\Nof the Sixth Form: "Life is not fair".
57	0:03:00.83	0:03:01.86	2	Default	Simon	Sir!
58	0:03:01.96	0:03:05.78	13	Default	Simon	Look at his blazer for starters!\NHe's got an actual briefcase!
59	0:03:05.88	0:03:08.30	13	Default	Simon	His shoes are clumpy, his hair's a bit gay...!
60	0:03:08.40	0:03:08.89	8	Default	Will	Oooh!
61	0:03:08.99	0:03:11.64	11	Default	Simon	...and that badge! I mean the badge alone.
62	0:03:11.76	0:03:13.38	14	Default	M. Gilbert	It's happening. Get used to it!
63	0:03:15.95	0:03:16.98	13	Default	M. Gilbert	Oh, one more thing.
64	0:03:17.15	0:03:19.38	17	Default	M. Gilbert	The first day of term\Ndrink down The Black Horse -

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
65	0:03:19.55	0:03:22.91	10	Default	M. Gilbert	this tradition is ridiculous and illegal.
66	0:03:23.27	0:03:25.50	16	Default	M. Gilbert	Don't get excluded before you've even started.
67	0:03:25.86	0:03:27.71	14	Default	Will/Simon	- What's he talking about? - Nothing.
68	0:03:27.91	0:03:29.91	12	Default	Will	Is everyone going for a drink?
69	0:03:30.71	0:03:31.31	3	Default	Simon	No.
70	0:03:32.00	0:03:33.10	12	Default	Simon	I've to go this way.
71	0:03:38.64	0:03:39.90	7	Default	Inconnu	"Ooh, I'm Will."
72	0:03:40.00	0:03:41.27	13	Default	Will	Yup, thanks very much.
73	0:03:41.39	0:03:43.85	11	Default	Inconnu/Will	- "Ooh, hello, Will." - Very nice, thank you.
74	0:03:43.95	0:03:45.99	16	Default	Inconnu/Will	- "Nice badge, dickhead." - Lovely. Fantastic.
75	0:03:46.06	0:03:47.20	19	Default	Will	You must be what, Year Eight?
76	0:03:47.30	0:03:49.14	15	Default	Inconnu	"I'm Will and I've got a spacker badge!"
77	0:03:49.14	0:03:51.32	15	Default	Will	"Spacker"? Super. That's not even on the badge!
78	0:03:51.44	0:03:53.94	16	Default	Inconnu/Will	- "Briefcase wanker!" - Another baggage-themed insult.
79	0:03:54.06	0:03:55.47	14	Default	Will	Thanks, Mum. Thanks a bunch !
80	0:03:57.40	0:03:58.00	3	Default	Inconnu	Oi!
81	0:03:59.33	0:04:01.52	17	Default	Will	O Truth be told, the first-day nerves had got to me, O
82	0:04:01.64	0:04:05.76	14	Default	Will	O so I went for what turned out to be one of the more eventful shits of my life. O
83	0:04:05.88	0:04:09.98	11	Default	Jay/Simon/Neil	- I'm just good at shagging now... - Bollocks! How d'you do it best?
84	0:04:10.33	0:04:13.55	13	Default	Jay	Just deep. Try to get N really deep, right up to the balls.
85	0:04:13.70	0:04:14.90	16	Default	Neil	And d'you put the balls in?
86	0:04:15.30	0:04:16.00	5	Default	Jay	What?
87	0:04:16.10	0:04:19.33	13	Default	Neil	I've heard you've got N to put the balls in to make it work.
88	0:04:19.45	0:04:22.50	10	Default	Jay	Yeah, can do. N Some girls like it, some don't.
89	0:04:22.60	0:04:25.82	17	Default	Simon	What? Stop talking bullshit! N Who are these girls you've fucked, then?
90	0:04:26.16	0:04:28.18	20	Default	Jay	Look, while you've spent N the summer stalking Carli,
91	0:04:28.30	0:04:30.19	14	Default	Jay	I've been out parking loads of vag.
92	0:04:30.31	0:04:32.69	17	Default	Simon	One, I've not been N stalking Carli, she's just a friend.
93	0:04:32.81	0:04:36.65	12	Default	Simon	And two, you've never fucked anyone! N Nor have I, nor has Neil.
94	0:04:36.80	0:04:39.50	13	Default	Jay	Shut up, you dickhead! N I've fucked loads of gir...
95	0:04:50.98	0:04:54.42	13	Default	Mark	What's the fuck are you doing? N You trying to look at my cock?
96	0:04:54.54	0:04:55.54	7	Default	Simon	Good one.
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
97	0:04:55.79	0:04:56.79	7	Default	Mark	Fuck off!
98	0:04:59.55	0:05:02.63	14	Default	Will	O I was beginning to wonder N what sort of place I'd come to, O
99	0:05:02.75	0:05:04.29	10	Default	Will	O and then I found out. O
100	0:05:09.60	0:05:12.10	10	Default		[camera phones click and laughs]
101	0:05:12.20	0:05:14.06	6	Default	Will/Mark	- O! N Look at that.
102	0:05:14.18	0:05:15.41	7	Default	Mark	Beautiful!
103	0:05:16.47	0:05:17.62	8	Default	Will	Come on, guys!
104	0:05:17.72	0:05:19.80	12	Default		[clicking and laughs continue]
105	0:05:20.20	0:05:21.10	5	Default		[click]
106	0:05:21.40	0:05:22.30	5	Default		[click]
107	0:05:22.50	0:05:26.50	6	Default		Hello! I'm Will and I'm doing a shit.
108	0:05:28.55	0:05:30.27	13	Default	Inconnu	- You're gonna die here, Will. N- OK...
109	0:05:30.50	0:05:32.90	20	Default	Inconnu/Will	- That briefcase makes me wanna punch you. N- Of course it does.
110	0:05:33.00	0:05:35.60	16	Default	Inconnu/Will	- What a spastic badge! N- That's been pointed out already.
111	0:05:35.67	0:05:38.00	13	Default	Inconnu/Will	- Your shoes are well shit. N- Yep, the shoes...
112	0:05:38.07	0:05:39.30	10	Default	Will/Simon	- Simon. N- Alright?
113	0:05:39.40	0:05:42.81	11	Default	Will/Simon	- How's it going? N- Since about five minutes ago? Fine.
114	0:05:42.95	0:05:45.70	19	Default	Will	Great. I'm trying to find the common N room. Can you show me where it is?
115	0:05:45.80	0:05:47.00	7	Default	Simon	Not really.
116	0:05:48.00	0:05:49.30	6	Default	Inconnue	Posh twat.
117	0:05:51.30	0:05:54.47	15	Default	Simon	It's this way, but do me N a favour and just hang back a bit, yeah?
118	0:05:54.59	0:05:55.61	3	Default	Will	Sure!
119	0:06:04.06	0:06:05.08	5	Default	Inconnue	N Wanker!"
120	0:06:08.98	0:06:12.67	15	Default	Will	O I still hadn't managed to shake N the freaks. It's not like I was aiming high, O
121	0:06:12.79	0:06:16.14	16	Default	Will	O I just wanted to be friends with N someone who didn't have a badge on. O
122	0:06:16.56	0:06:19.08	18	Default	Simon	Might not go to this thing N tonight. I'm pretty knackered.
123	0:06:19.20	0:06:20.83	13	Default	Neil	We've just had ten weeks off!
124	0:06:21.03	0:06:23.58	19	Default	Jay	He's just spent the last N ten weeks wanking three times a day!
125	0:06:23.70	0:06:25.14	13	Default	Jay	That's why he's knackered.
126	0:06:25.40	0:06:29.43	12	Default	Simon	Yeah, that's it! I've had 210 N wanks and my cock's like a Peperami.
127	0:06:29.80	0:06:31.30	12	Default	Carli	Whose cock's like what?
128	0:06:31.30	0:06:32.47	4	Default	Simon	Carli!

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
129	0:06:32.47	0:06:34.67	6	Default	Simon	It's just... nothing.
130	0:06:35.04	0:06:37.36	18	Default	Jay	Are you coming to \nthe pub tonight then? I'll be there.
131	0:06:37.48	0:06:41.57	7	Default	Carli	Great... That's great... Are you going, Simon?
132	0:06:41.83	0:06:43.95	16	Default	Simon	Not sure. I'm sort of more into clubs than pubs.
133	0:06:44.07	0:06:47.70	14	Default	Jay	Yeah, gay clubs! He's just shitting \nhimself that he won't get served.
134	0:06:48.29	0:06:49.50	9	Default	Simon	No, it's not that.
135	0:06:49.60	0:06:52.77	14	Default	Carli	Come on, I'll buy you a drink. \nCan you do me a favour though?
136	0:06:52.89	0:06:53.94	11	Default	Simon	Sure. Anything.
137	0:06:54.11	0:06:58.30	13	Default	Carli	You know what my mum's like. \nShe'll freak if she hears I've been near a pub,
138	0:06:58.40	0:07:01.30	12	Default	Carli/Simon	- so don't mention it to your folks, yeah?\n- Sure.
139	0:07:01.40	0:07:02.40	9	Default	Carli	Thanks, hon!
140	0:07:03.25	0:07:05.15	11	Default	Carli	Do you wear aftershave now?
141	0:07:05.40	0:07:06.60	9	Default	Simon	It's just Lynx.
142	0:07:10.31	0:07:12.42	12	Default	Carli	It's nice. You coming to Sociology?
143	0:07:13.98	0:07:15.10	10	Default	Simon	No. I'm good here.
144	0:07:15.27	0:07:17.46	9	Default	Carli	Ok. I'll see you later then.
145	0:07:21.22	0:07:23.38	9	Default	Jay	Are you mental? She's so fit!
146	0:07:23.50	0:07:25.47	16	Default	Jay	Why don't you just walk to class with her?
147	0:07:25.59	0:07:27.81	13	Default	Simon/Jay	- I just don't feel like it.\n- What's wrong?
148	0:07:27.93	0:07:30.15	19	Default	Jay	Did you get a hard on\ncos the pretty girl spoke to you?
149	0:07:30.22	0:07:31.22	13	Default	Simon	(Can you fuck off?)
150	0:07:31.80	0:07:34.51	12	Default	Jay	Hang on, you haven't actually got a stalk on?
151	0:07:35.72	0:07:37.20	11	Default	Jay	My God, he's got a boner!
152	0:07:37.30	0:07:40.37	8	Default	Simon/Jay	- Jay, please...\n- Oh! Simon's got a boner!
153	0:07:40.65	0:07:41.61	5	Default	Inconnus	"Boner!"
154	0:07:41.80	0:07:42.60	10	Default		[all laugh]
155	0:07:42.70	0:07:45.70	14	Default	Jay	Let's have a look! Don't be shy. \nLet's have a look. Show us!
156	0:07:45.80	0:07:46.60	18	Default	Jay	Show us your boner!
157	0:07:46.70	0:07:49.40	14	Default	Will	\So I was left with a choice:\nstick with the freaks \O
158	0:07:49.70	0:07:51.89	16	Default	Will	Oor make friends with the boy now called "Boner". \O
159	0:07:51.99	0:07:54.00	13	Default	Will	Are you coming to Sociology, Simon?
160	0:07:54.10	0:07:55.56	15	Default	Inconnus	[all chant] "Boner! Boner! Boner!"
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
161	0:07:55.66	0:07:57.80	10	Default	Will/Simon	- I'll save you a seat.\n- Thanks.
162	0:07:57.99	0:08:01.27	13	Default	Will	O'Well, there you go.\nI suppose beggars can't be choosers. \O
163	0:08:10.23	0:08:14.32	14	Default	Will	OAnd so my quest to make friends\ngot, not worse, but certainly not better. \O
164	0:08:14.44	0:08:17.85	17	Default	Will	OIt was as if I had some kind of\ncontagious disease and to be seen with me \O
165	0:08:17.92	0:08:20.20	13	Default	Will	Owas a form of social death, which it is, \O
166	0:08:20.30	0:08:22.43	17	Default	Will	Obut I was amazed they worked it out so quickly. \O
167	0:08:22.55	0:08:24.83	15	Default	Will	OIt wouldn't stop me. Anyone can be your friend. \O
168	0:08:24.95	0:08:27.80	12	Default	Will	OYou just need to hang around them long enough. \O
169	0:08:29.76	0:08:32.49	18	Default	Jay	Don't look left, Simon. \nThere's a girl with a knee-length skirt on.
170	0:08:32.61	0:08:35.80	13	Default	Jay/Simon/Will	- You might spunk in your pants.\n- Yeah, very good. Hi, Simon.
171	0:08:35.90	0:08:38.40	12	Default	Simon/Will	- Alright? This is Will.\n- Nice to meet you.
172	0:08:38.50	0:08:40.90	13	Default	Jay/Neil	- Ooh, briefcase.\n- [laughs] Yeah, briefcase!
173	0:08:41.00	0:08:43.79	13	Default	Will/Jay/Neil	- Yes, it's a briefcase.\n- [camp voices] Ooh, briefcase!
174	0:08:44.55	0:08:47.00	16	Default	Will/Jay	- These are your friends?\n- Where we meeting tonight?
175	0:08:47.07	0:08:48.83	18	Default	Neil	The Black Bull. It's out on the London Road.
176	0:08:48.90	0:08:50.92	15	Default	Will	Is this the drink thing? Great. What time?
177	0:08:51.04	0:08:53.27	17	Default	Jay	Whatever time you like. You're going on your own.
178	0:08:53.39	0:08:55.74	15	Default	Will/Jay	- I just thought we could...\n- No, you thought wrong.
179	0:08:55.91	0:08:58.56	17	Default	Simon	Shit! What if we don't\nget served? Carli'll think I'm a loser.
180	0:08:58.68	0:09:00.55	17	Default	Jay/Will	- She'd be right. \n- She might not get served.
181	0:09:00.67	0:09:03.39	19	Default	Simon	Girls always get served.\nAs soon as they get tits, they get served.
182	0:09:03.51	0:09:05.88	18	Default	Simon	And fit girls like her\ndefinitely always get served.
183	0:09:06.00	0:09:07.99	14	Default	Jay/Simon	- I'm gonna get served.\n- How d'you know?
184	0:09:08.11	0:09:11.34	16	Default	Jay	I've got a fake ID, innit. A driving\ncolice licence that says I'm 18 years old.
185	0:09:11.46	0:09:12.81	9	Default	Neil	But you're not 18.
186	0:09:13.31	0:09:15.00	15	Default	Jay	Yeah, that's right, Neil. It's fake ID.
187	0:09:15.12	0:09:17.77	6	Default	Will/Simon	- Oh, no...\n- Is that your mum?
188	0:09:17.87	0:09:22.00	7	Default	Will/Neil	- I told her not to pick me up.\n- She's fit!
189	0:09:22.10	0:09:24.20	13	Default	Jay/Will	- Yeah, I'd fuck her!\n- Thanks very much!
190	0:09:24.30	0:09:28.60	9	Default	Jay/Will	- No, I would though. Wouldn't you?\n- Well, as she's my mum., no!
191	0:09:28.70	0:09:30.30	16	Default	Jay/Will	- But if she wasn't?\n- She is though, so...
192	0:09:30.40	0:09:33.05	19	Default	Simon	But what he's saying is, if she\ncwasn't your mum, would you fuck her?

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
193	0:09:33.15	0:09:35.15	18	Default	Will/Neil	- Are we still doing this?\N- So you would fuck her?
194	0:09:35.25	0:09:35.70	4	Default	Will	No!
195	0:09:35.80	0:09:38.29	18	Default	Jay	I wanna know, if you'd get down\Nbetween her legs, spread 'em...
196	0:09:38.41	0:09:40.70	15	Default	Will	Can we stop talking about my mother's vagina!
197	0:09:40.80	0:09:42.17	6	Default		[all giggle]
198	0:09:42.27	0:09:44.43	15	Default	Will/Jay	- Maybe see you tonight?\N- You're not invited.
199	0:09:44.55	0:09:46.30	12	Default	Neil	Unless you bring your mum.
200	0:09:50.11	0:09:51.69	12	Default	Will	Did you have to pick me up?
201	0:09:51.81	0:09:55.05	15	Default	Mme McKenzie	I just wanted to hear\Nabout your first day. I like your badge!
202	0:09:55.17	0:09:57.25	17	Default	Will	Why did you say I got bullied at my last school?
203	0:09:57.35	0:09:58.88	15	Default	Mme McKenzie/Will	- I thought you were.\N- No, I wasn't.
204	0:09:58.98	0:10:01.19	19	Default	Will	I got wedged a couple of times,\Nbut that was just a fad.
205	0:10:01.31	0:10:03.63	18	Default	Mme McKenzie	They wanted a reason\Nand that's what sprang to mind.
206	0:10:03.79	0:10:05.80	16	Default	Will	Instead of, "I can't afford the school fees."
207	0:10:05.90	0:10:06.70	3	Default	Mme McKenzie	Yes.
208	0:10:06.85	0:10:08.25	15	Default	Will	I'm going to the pub tonight...
209	0:10:08.35	0:10:10.00	13	Default	Mme McKenzie/Will	- With who?\N- Just some friends...
210	0:10:10.10	0:10:13.28	10	Default	Mme McKenzie/Will	- Friends! Already?\N- Yes, "friends already".
211	0:10:13.56	0:10:16.19	19	Default	Mme McKenzie	Make sure these so-called friends\Naren't just making fun of you.
212	0:10:16.35	0:10:17.55	19	Default	Will	Why would they be doing that?
213	0:10:17.65	0:10:20.39	14	Default	Mme McKenzie/Will	- I don't want you bullied again.\N- I was not bullied!
214	0:10:23.11	0:10:24.65	10	Default	Will	Can I borrow 20 quid?
215	0:10:24.75	0:10:25.93	4	Default		[sighs]
216	0:10:26.03	0:10:28.60	19	Default	Will	\OFor all the new Sixth Formers,\Nthis would be a massive night. \O
217	0:10:28.72	0:10:31.75	17	Default	Will	\OIt wasn't the drink, it was\Nan opportunity to reinvent yourself. \O
218	0:10:31.87	0:10:33.26	13	Default	Will	\OA chance for a new start. \O
219	0:10:34.97	0:10:36.72	13	Default	M. Sutherland	And I've told you money's tight.
220	0:10:36.84	0:10:39.58	13	Default	Neil	D'you want me to be called "pikey" by my mates? Do ya?
221	0:10:40.58	0:10:42.30	18	Default	Mme Cartwright	[Mrs. Cartwright] Jay, I've got your dinner.
222	0:10:42.40	0:10:43.99	12	Default	Jay	Don't come in! Don't come in!
223	0:10:43.99	0:10:45.84	9	Default	Mme Cartwright	Alright, I won't come in.
224	0:10:46.74	0:10:48.22	12	Default	Jay	Mum, can I borrow 20 quid?
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
225	0:10:48.39	0:10:51.66	16	Default	M. Sutherland	Here's £10. Just promise me\Nyout won't spend it on the fruit machines.
226	0:10:51.85	0:10:53.82	11	Default	Neil	I can't do that, I'm afraid. Bye!
227	0:10:56.99	0:11:00.89	16	Default	Will	\OIt turned out we couldn't reinvent\Nourselves without our parents noticing. \O
228	0:11:01.01	0:11:03.34	12	Default	Mme Cooper/Simon	- That's a lot of gel in your hair.\N- What?
229	0:11:03.51	0:11:06.83	15	Default	Mme Cooper/Simon	- Smells quite strongly, too.\N- Why are you telling this to me now?
230	0:11:06.99	0:11:09.95	16	Default	Mme Cooper	I'm just mentioning it.\NI can see you've got a lot in, that's all.
231	0:11:10.15	0:11:12.70	12	Default	Simon	I can't wash it now, can I? I've not got time!
232	0:11:13.58	0:11:16.53	11	Default	Simon	God, I dunno why you're like this sometimes!
233	0:11:19.10	0:11:20.00	10	Default		[door slams]
234	0:11:23.19	0:11:24.65	10	Default	Simon	Can I borrow 20 quid?
235	0:11:24.75	0:11:28.00	12	Default	Will	\OAnd by "borrow", we meant\N"spend and never give back". \O
236	0:11:28.40	0:11:29.90	9	Default	Will	\ONext stop, the pub. \O
237	0:11:30.94	0:11:32.61	17	Default	Will	\OMy plan to make friends was working. \O
238	0:11:32.73	0:11:34.73	16	Default	Will	\OLittle by little, I was wearing them down. \O
239	0:11:34.85	0:11:36.10	10	Default	Will/Jay	- Hi, guys. \N- Not him!
240	0:11:36.26	0:11:38.13	12	Default	Simon/Will	- Oh, he's alright.\N- Sorry, I'm late.
241	0:11:38.25	0:11:41.30	9	Default	Jay/Will	- Fingering your mum?\N- Let me think... no.
242	0:11:41.40	0:11:42.15	18	Default	Simon	So what's the plan?
243	0:11:42.22	0:11:44.80	15	Default	Jay	We don't need a plan. \NWe go in there, buy some drinks
244	0:11:44.90	0:11:46.62	19	Default	Jay	and then wait for the gash to form a queue.
245	0:11:46.96	0:11:48.70	14	Default	Will	Sorry, did he actually say "gash"?
246	0:11:48.80	0:11:51.82	15	Default	Jay/Simon	- It'll be fine. Relax. \N- There's nothing relaxing about this.
247	0:11:52.30	0:11:55.30	16	Default	Simon	If we don't get served, \N\I'll be humiliated in front of the girl
248	0:11:55.40	0:11:57.10	18	Default	Simon	I've lusted after\Nsince she was eight.
249	0:11:57.20	0:11:59.43	12	Default	Neil/Simon	- You fancy eight-year-olds?\N- No, Neil...
250	0:11:59.87	0:12:02.20	15	Default	Simon	Our families are friends, we were both eight.
251	0:12:02.27	0:12:04.00	16	Default	Neil	You still fancied an eight-year-old.
252	0:12:04.10	0:12:07.25	13	Default	Jay	Come on. I've got ID. \NWe'll be fine. You coming in, new boy?
253	0:12:07.35	0:12:10.65	12	Default	Will/Jay	- I do have a name. \N- Sorry. You coming, briefcase mong?
254	0:12:10.75	0:12:12.00	13	Default	Will	Brilliant. After you.
255	0:12:17.30	0:12:19.20	3	Default		[silence]
256	0:12:19.30	0:12:22.00	9	Default		[faint easy listening music plays]

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
257	0:12:25.20	0:12:26.20	14	Default	Will	Well, this is nice.
258	0:12:26.27	0:12:27.60	19	Default	Simon	Maybe we should come back later?
259	0:12:27.67	0:12:31.75	11	Default	Jay	Don't shit yourself, \N We're the hardcore. What are you having?
260	0:12:31.85	0:12:33.10	12	Default	Neil/Simon	- Pint of lager. \N- Pint.
261	0:12:33.20	0:12:35.60	18	Default	Will	Does not a pint seem like\Na lot when you think about it?
262	0:12:35.70	0:12:38.10	17	Default	Will	You wouldn't drink\N pint after pint of orange squash.
263	0:12:38.20	0:12:39.80	10	Default	Jay/Will	- What d'you want?\N- Pint...
264	0:12:40.40	0:12:41.60	1	Default	Will	Of...
265	0:12:42.39	0:12:43.50	7	Default	Will	Guinness.
266	0:12:43.60	0:12:44.20	13	Default	Simon	Guinness?
267	0:12:44.50	0:12:46.13	11	Default	Neil	Oh, brilliant! A fruity!
268	0:12:49.54	0:12:50.50	6	Default	Jay	Oi, bruv.
269	0:12:51.40	0:12:52.40	7	Default	Serveur	Yes, "bruv"?
270	0:12:52.50	0:12:53.90	16	Default	Jay	Three lagers and a Guinness.
271	0:12:53.97	0:12:55.20	10	Default	Serveur/Jay	- Got any ID?\N- Yeah.
272	0:12:58.90	0:13:00.50	10	Default	Serveur/Jay	- "Brett Clement". \N- Yep.
273	0:13:01.36	0:13:04.00	15	Default	Serveur	You know this is\Na Australian driving licence?
274	0:13:04.10	0:13:05.60	14	Default	Jay/Serveur	- Yep.\N- So, you're Australian?
275	0:13:06.05	0:13:08.40	19	Default	Jay/Serveur	- [aussie accent] That's right, mate. \N- So when's your birthday?
276	0:13:08.55	0:13:10.62	16	Default	Jay	[aussie accent] The 15th of bloody May, 1999.
277	0:13:11.72	0:13:14.80	14	Default	Will/Simon	- Is he speaking in an Australian accent?\N- Sounds like it.
278	0:13:15.00	0:13:16.25	16	Default	Serveur	Right. What you want again?
279	0:13:16.35	0:13:19.30	19	Default	Jay/Serveur	- Three jars of lager and a Guinness. \N- Are the other drinks for your mates?
280	0:13:19.40	0:13:21.39	13	Default	Jay	[aussie accent] You betcha... cobber.
281	0:13:21.90	0:13:24.30	16	Default	Serveur	I'm not serving them \unless they've got ID as well.
282	0:13:27.11	0:13:28.15	16	Default	Simon	Where are our drinks?
283	0:13:28.25	0:13:30.60	8	Default	Jay	Did you want drinks, too?
284	0:13:30.70	0:13:32.60	16	Default	Jay	You'd better go and fucking get 'em then.
285	0:13:32.67	0:13:34.94	14	Default	Simon	This is tragic. One pint between four of us?
286	0:13:35.06	0:13:37.93	13	Default	Will	As Jay has clearly failed, \N I will deal with this.
287	0:13:38.05	0:13:41.55	14	Default	Will	Or I've never been served in a pub\N before, but how hard could it be? O
288	0:13:41.67	0:13:42.50	13	Default	Will	Good evening.
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
289	0:13:42.60	0:13:45.32	9	Default	Will	Could I have three pints, please?
290	0:13:45.33	0:13:48.22	12	Default	Serveur/Will	- Do you have any proof of age?\N- You have my word.
291	0:13:48.42	0:13:51.35	10	Default	Serveur/Will	- Any ID?\N- Look, my father's left my mother
292	0:13:51.45	0:13:53.50	20	Default	Will	and I've been forced to go\Nto a comprehensive school.
293	0:13:53.60	0:13:55.22	12	Default	Will	I've attached myself to a...
294	0:13:55.63	0:13:57.10	12	Default	Will	a fairly average group
295	0:13:57.17	0:14:00.00	17	Default	Will	and I'm trying to make a few\Nnew friends to make life bearable
296	0:14:00.20	0:14:03.84	11	Default	Will	Perhaps you can pull me\Nthree non-alcoholic lagers
297	0:14:03.96	0:14:05.59	15	Default	Will	and we won't tell anyone about it.
298	0:14:05.71	0:14:07.50	18	Default	Serveur	I can't serve you at all if you're underage.
299	0:14:07.60	0:14:09.30	14	Default	Will	Right, you've driven me to this.
300	0:14:10.08	0:14:14.24	12	Default	Will	The law states 16-year-olds can\Nlegally drink cider, perry or mead,
301	0:14:14.36	0:14:16.10	14	Default	Will	in a pub, if they're eating a meal.
302	0:14:16.26	0:14:19.42	17	Default	Will	So I'll have three pints of cider\Nand three carvery dinners, please.
303	0:14:19.58	0:14:22.90	16	Default	Serveur	It states if they are bought by an\Nadult and accompanied by an adult.
304	0:14:23.00	0:14:24.66	14	Default	Serveur	No adult, no alcohol, I'm afraid.
305	0:14:24.87	0:14:26.12	9	Default	Will	This isn't over.
306	0:14:26.63	0:14:28.14	14	Default	Will	Hello, sir. My name's William.
307	0:14:28.43	0:14:31.60	17	Default	Will	I'll pay for your drinks all night\Nif you'll order three pints of cider
308	0:14:31.72	0:14:34.49	20	Default	Will	and three carvery dinners and then\Ncome and sit with my friends and me.
309	0:14:34.59	0:14:37.65	17	Default	Will	You don't have to talk to us, you\Nmerely need to stay sitting with us.
310	0:14:41.04	0:14:42.29	8	Default	Steve	Yeah, alright.
311	0:14:42.55	0:14:44.58	18	Default	Steve	Terry, I'll have three ciders, three carveries
312	0:14:44.70	0:14:47.03	14	Default	Steve	and four double rum and cokes, please, mate.
313	0:14:47.15	0:14:48.38	9	Default	Will	As many as four?
314	0:14:55.16	0:14:56.81	9	Default	Will/Simon	- Sorted. \N- Who's that?
315	0:14:57.21	0:14:59.30	11	Default	Will/Steve	- This is, what's your name?\N- Steve.
316	0:14:59.40	0:15:01.44	11	Default	Steve/Simon	- Steve. He'll be joining us.\N- Why?
317	0:15:01.74	0:15:03.76	14	Default	Neil/Simon	- Alright, Steve?\N- Where are our drinks?
318	0:15:03.88	0:15:07.60	15	Default	Will	It's a long story that involves Steve\Nas well. Before we get our cider...
319	0:15:07.67	0:15:09.80	6	Default	Neil/Will	- Cider ?\N- Yes, cider.
320	0:15:09.95	0:15:13.00	13	Default	Will/Simon	- We've got to go to the carvery.\N- Have you gone mental?

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
321	0:15:13.10	0:15:15.60	14	Default	Simon	What's Carli gonna think?\n"Simon's pretty cool.
322	0:15:15.70	0:15:18.05	17	Default	Simon	He goes out and has\meat and gravy with his booze!"
323	0:15:18.15	0:15:20.33	19	Default	Will	We're not going to get served\unless we get a carvery.
324	0:15:20.40	0:15:21.62	13	Default	Jay	Nice work, briefcase!
325	0:15:22.69	0:15:24.04	10	Default	Simon	For Christ's sake!
326	0:15:25.05	0:15:27.14	14	Default	Simon/Neil	- You coming then, Neil?\n- Get mine for me.
327	0:15:32.63	0:15:33.65	6	Default	Neil	Alright?
328	0:15:34.80	0:15:35.80	3	Default	Steve	Yep.
329	0:15:38.66	0:15:40.81	11	Default	Neil	I just lost ten quid on a fruity.
330	0:15:42.00	0:15:42.80	7	Default	Steve	Really?
331	0:15:42.87	0:15:43.67	5	Default	Neil	Yeah.
332	0:15:48.35	0:15:49.35	2	Default	Neil	O!
333	0:15:54.85	0:15:55.85	10	Default		[phone beeps]
334	0:15:56.94	0:15:58.47	11	Default	Simon	Oh, shit, it's from Carli.
335	0:15:58.59	0:16:01.74	13	Default	Jay	Brilliant. She asking\if your fit mate Jay's coming?
336	0:16:01.99	0:16:05.00	14	Default	Simon	No, she's saying it's so\packed she can't see where we are.
337	0:16:07.25	0:16:08.60	8	Default	Jay	Is she a retard?
338	0:16:08.70	0:16:11.54	13	Default	Simon/Neil	- She's in the Black Horse. Where are we?\n- Black Bull.
339	0:16:11.66	0:16:13.82	13	Default	Simon	Right, so we're in the wrong pub. Let's go.
340	0:16:13.98	0:16:16.42	18	Default	Will	Let's not be hasty, we've\nnot three carveries on the way.
341	0:16:16.49	0:16:19.00	20	Default	Simon	Neil, how could you confuse\the Black Bull with the Black Horse?
342	0:16:19.10	0:16:20.46	15	Default	Neil	Oh, come on, I was half right!
343	0:16:20.80	0:16:24.50	7	Default		[electronic pinging, coins clatter]
344	0:16:25.70	0:16:29.33	5	Default		[background party music]
345	0:16:29.43	0:16:31.16	9	Default	Inconnus	- "Boner!"\n- "Boner!"\n- "Boner!"
346	0:16:31.28	0:16:32.20	9	Default	Will	Good start!
347	0:16:32.30	0:16:33.30	5	Default	Inconnu	"Boner!"
348	0:16:33.37	0:16:34.02	7	Default	Inconnu	"Boner!"
349	0:16:34.45	0:16:35.65	20	Default	Simon	- I'm going to find Carli.\n- "Boner!"
350	0:16:36.35	0:16:37.05	14	Default	Neil	Whose round?
351	0:16:37.15	0:16:38.30	11	Default	Jay/Will	- New boy's.\n- Again?
352	0:16:38.40	0:16:40.00	3	Default	Jay/Will	- Yep.\n- Oh!
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
353	0:16:42.30	0:16:43.17	5	Default	Carli	Simon!
354	0:16:43.29	0:16:46.70	10	Default	Carli	Simon! Where have you been? Come and sit down.
355	0:16:47.50	0:16:48.50	2	Default	Carli	Hi.
356	0:16:50.41	0:16:51.70	13	Default	Carli	Don't be shy, squeeze up.
357	0:16:52.05	0:16:53.05	8	Default	Simon	Oh, really?
358	0:16:53.15	0:16:55.60	14	Default	Carli	Yeah. Tom's just coming back with the drinks.
359	0:16:56.12	0:16:57.12	4	Default	Simon	Cool.
360	0:16:59.66	0:17:00.60	5	Default	Inconnu	"Boner!"
361	0:17:00.70	0:17:02.30	3	Default	Inconnu	"Boner!"
362	0:17:04.65	0:17:06.81	15	Default	Carli	Tom, this is Simon I was telling you about.
363	0:17:06.91	0:17:07.70	17	Default	Tom	You alright, mate?
364	0:17:07.80	0:17:11.02	14	Default	Simon	Bit pissed. Been to the\nBlack Bull first just to sharpen up.
365	0:17:11.38	0:17:12.83	10	Default	Carli	This is a new Simon.
366	0:17:13.18	0:17:16.06	19	Default	Carli	You cried when your dad poured\nwhisky over the Christmas pudding.
367	0:17:16.18	0:17:19.11	18	Default	Simon	At least I didn't make myself sick\nin my plate when it had peas on it!
368	0:17:19.23	0:17:20.66	16	Default	Carli	Thanks for bringing that up!
369	0:17:25.30	0:17:26.64	14	Default	Neil/Jay	- Lee Sharpe.\n- Lee Sharpe.
370	0:17:26.76	0:17:28.60	17	Default	Neil/Jay	- It's definitely Lee Sharpe!\n- Lee Sharpe!
371	0:17:28.72	0:17:29.74	12	Default	Neil/Jay	[both] Lee Sharpe!
372	0:17:30.61	0:17:32.17	6	Default	Jay	Oh, Roy Keane...
373	0:17:33.81	0:17:34.80	15	Default	Will	Four pints, please.
374	0:17:34.90	0:17:36.00	7	Default	Serveur	ID, please?
375	0:17:36.60	0:17:38.15	13	Default	Will	You've got to be kidding me!
376	0:17:38.25	0:17:41.40	10	Default	Serveur/Will	- Can't serve you without ID.\n- Do you do food?
377	0:17:41.50	0:17:44.05	16	Default	Serveur/Will	- Kitchen's closed.\n- I'll just take the four pints then.
378	0:17:44.15	0:17:45.33	16	Default	Serveur	I'll just see your ID then.
379	0:17:45.33	0:17:48.81	11	Default	Will	Look, I've spent all\nnight trying to buy one drink
380	0:17:48.93	0:17:51.51	15	Default	Will	so I can take part\nin this poxy school tradition,
381	0:17:51.63	0:17:55.62	7	Default	Will	so I'd like four pints of lager, please!
382	0:17:56.40	0:17:57.90	5	Default	Serveur	ID, please!
383	0:18:03.76	0:18:05.62	14	Default	Tom/Carli	- We should get going, Carl.\n- Oh, yeah.
384	0:18:05.78	0:18:08.10	17	Default	Simon/Carli	- You're going already?\n- We've been here for two hours.

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
385	0:18:08.26	0:18:09.14	4	Default	Simon	Sure.
386	0:18:09.42	0:18:11.42	17	Default	Carli	Do you want a lift back, Simon? Tom's got a car.
387	0:18:11.80	0:18:13.00	9	Default	Simon	(Course, he has.)
388	0:18:13.40	0:18:15.30	13	Default	Simon/Tom	- Nah. \N- Come on, Carls. See you, mate.
389	0:18:15.37	0:18:16.60	15	Default	Carli	See you later, Simon. Bye.
390	0:18:16.70	0:18:18.00	6	Default	Simon	Bye. See ya.
391	0:18:19.47	0:18:21.50	13	Default	Neil/Jay	- Lee Sharpe! Lee Sharpe! \N- Lee Sharpe!
392	0:18:21.62	0:18:23.53	21	Default	Neil/Jay	- It's definitely Lee Sharpe! \N- Lee Sharpe. Lee Sharpe.
393	0:18:23.60	0:18:24.42	18	Default		[electronic beeps]
394	0:18:24.50	0:18:25.67	6	Default	Jay	Oh, Giggsy...
395	0:18:26.55	0:18:29.10	6	Default	Will	Four... pints... of lager!
396	0:18:29.20	0:18:30.30	1	Default	Serveur	ID!
397	0:18:30.40	0:18:31.21	4	Default	Will	Look!
398	0:18:31.98	0:18:33.53	10	Default	Will	Just look around you.
399	0:18:33.93	0:18:36.50	12	Default	Will	Everyone in this bloody pub is underage!
400	0:18:38.15	0:18:41.10	7	Default	Will	He's underage! She's underage!
401	0:18:41.17	0:18:41.90	19	Default		[annoyed murmurs]
402	0:18:42.00	0:18:45.82	14	Default	Will	He looks a bit older cos he's uglier, \Nbut he's in the year below even me!
403	0:18:45.89	0:18:46.63	9	Default		[silence]
404	0:18:46.70	0:18:49.00	8	Default	Will	Look at that bumfluff! 16!
405	0:18:50.06	0:18:52.60	9	Default	Will	That bra's got padding in it! 16.
406	0:18:53.58	0:18:56.74	8	Default	Will	His mum still buys his trousers! 16!
407	0:18:57.33	0:18:58.50	1	Default	Will	16!
408	0:18:58.62	0:19:00.15	5	Default	Will	At a push, 17!
409	0:19:00.27	0:19:03.32	7	Default	Will	16! And this one, Mark Donovan!
410	0:19:03.72	0:19:08.50	9	Default	Will	He looks old and he's meant\Nto be hard, but he's still only 16!
411	0:19:08.68	0:19:12.50	13	Default	Will	All these people you've served, \Nwhatever bloody ID they've used,
412	0:19:12.60	0:19:14.30	6	Default	Will	are underage!
413	0:19:14.40	0:19:16.58	3	Default		[silence]
414	0:19:16.68	0:19:18.83	12	Default	Serveur	Right, we're closed! Everyone out!
415	0:19:18.90	0:19:19.93	7	Default		[all groan]
416	0:19:20.00	0:19:21.55	15	Default	Serveur	[barman] You lot are all barred!
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
417	0:19:22.40	0:19:23.30	3	Default	Serveur	Out!
418	0:19:23.40	0:19:25.40	5	Default		[all grumble]
419	0:19:31.66	0:19:33.58	13	Default	M. Gilbert	Nice to see you again, McKenzie.
420	0:19:33.74	0:19:36.00	15	Default	M. Gilbert	And congratulations on doing my job for me.
421	0:19:36.52	0:19:38.70	16	Default	M. Gilbert	I'll make sure you get another badge for this!
422	0:19:38.85	0:19:39.85	3	Default	Will	Sir...
423	0:19:39.95	0:19:42.20	11	Default	M. Gilbert	Now get out. I want to have a pint.
424	0:19:43.37	0:19:44.90	13	Default	M. Gilbert	Pint of lager, please, Ian.
425	0:19:45.85	0:19:48.80	16	Default	Jay	I don't care how fit your mum is, \N I wouldn't be seen dead with you!
426	0:19:49.00	0:19:50.10	10	Default	Jay	You coming, Si?
427	0:19:50.50	0:19:53.40	11	Default	Simon	Nah. I said I'd look after supergrass here.
428	0:19:53.47	0:19:55.30	20	Default	Simon	I'd better not leave him on his own, just in case.
429	0:19:55.40	0:19:57.10	16	Default	Neil	Why you staying with that bell end?
430	0:19:57.20	0:19:58.10	7	Default	Will	I am here!
431	0:19:58.20	0:20:00.70	13	Default	Jay	Yeah, I wish you weren't. See you later then.
432	0:20:03.29	0:20:05.30	11	Default	Will	What a first day. I'm such a twat...
433	0:20:05.40	0:20:07.80	17	Default	Simon	Yes, you are. \N That was pretty specialist back there.
434	0:20:07.90	0:20:11.10	15	Default	Simon	"His mum still buys his trousers" \N was a personal highlight.
435	0:20:11.20	0:20:14.88	10	Default	Will	Thanks. I made that up. \N Who was that guy with Carli?
436	0:20:15.00	0:20:18.30	9	Default	Simon	A friend, who didn't need ID. And had a car.
437	0:20:18.45	0:20:20.20	11	Default	Will/Simon	- I'm sorry, mate. \N- Nah, it's OK.
438	0:20:21.80	0:20:22.80	15	Default	Will	Please don't hit me.
439	0:20:22.90	0:20:25.20	14	Default	Mark	I'm not going to hit you here, but I'll get you.
440	0:20:25.70	0:20:27.80	17	Default	Mark	You won't know when it's coming, but it's coming.
441	0:20:27.90	0:20:31.23	9	Default	Mark	At some point in the next year, I'll get you.
442	0:20:34.50	0:20:36.90	8	Default	Mark	Is that your mum? She's fit!
443	0:20:37.30	0:20:39.80	13	Default	Will/M. Gilbert	- Thanks... \N- Lovely to meet you, Mrs McKenzie.
444	0:20:40.10	0:20:41.80	12	Default	Mark	I'll see you later, Will, yeah?
445	0:20:42.55	0:20:43.50	13	Default	Mme McKenzie	Nice to meet you.
446	0:20:44.45	0:20:45.10	16	Default	Mme McKenzie	He seems nice.
447	0:20:45.20	0:20:48.00	15	Default	Will	He's the school psycho \N who just threatened to kill me.
448	0:20:48.10	0:20:50.90	14	Default	Mme McKenzie/Will	- I'm glad you're making friends. \N- Do mums ever listen?
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
449	0:20:51.00	0:20:52.90	12	Default	Will	O I'd had an eventful first day. O
450	0:20:53.15	0:20:55.89	19	Default	Will	OMy quest for friends\N had led to me alienating the entire school, O
451	0:20:56.55	0:20:58.35	16	Default	Will	Oand the psycho the head of Sixth Form. O
452	0:20:59.30	0:21:02.75	15	Default	Will	OThe really good news is I'm\N now on the school nutter's "To Stab" list, O
453	0:21:03.25	0:21:04.97	14	Default	Will	Oif he does not shag my mum first. O
454	0:21:05.55	0:21:07.65	17	Default	Will	OMaybe I should've just stuck with the freaks. O
455	0:21:07.75	0:21:10.98	12	Default	Will	OThings can only get\N better, or just stay the same. O
456	0:21:11.42	0:21:12.43	9	Default	Will	OOr get worse. O

Texte cible :

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
1	0:00:21.80	0:00:25.40	8	Boite opaque		Oécrit par \NDamon Beesley & Iain Morris
2	0:00:25.47	0:00:26.50	18	Default	Will	OSalut. Je m'appelle Will, O
3	0:00:26.70	0:00:29.18	16	Default	Will	Ovoilà ce que j'aurais \Nvoulu ne pas vivre dans ma vie. O
4	0:00:29.30	0:00:32.06	15	Default	Will	OQue mon père ne quitte pas \Nma mère O. Je suis si triste.
5	0:00:32.66	0:00:35.83	17	Default	Will	OQu'on ne me retire pas du privé \Npour m'envoyer dans une école normale... O
6	0:00:35.99	0:00:37.26	8	Default	Will	Ça, c'est sympa...
7	0:00:37.43	0:00:40.05	11	Default	Will	OOù le cinglé de l'école me détesterait. O
8	0:00:40.23	0:00:41.82	18	Default	Mark	Jvais te trancher la gorge, enfoiré !
9	0:00:43.67	0:00:47.38	12	Default	Will	OMais on dit, "Ce qui ne tue \Npas rend plus fort", sauf la polio. O
10	0:00:47.55	0:00:49.00	13	Default	Will	OEt tout n'a pas été si dur. O
11	0:00:49.79	0:00:52.20	13	Default	Inconnue	- J'veux que tu me baises dehors.\N- Vraiment ?
12	0:00:52.30	0:00:55.41	14	Default	Will	OVoilà comment je me fais \Nde nouveaux potes comme lui. O
13	0:00:55.53	0:00:57.95	6	Default	Jay	Pote. Putain de pote.
14	0:00:58.11	0:00:59.00	5	Default	Will	OEt lui... O
15	0:00:59.20	0:01:00.03	6	Default	Will	O...et lui. O
16	0:01:02.15	0:01:03.38	10	Default	Will	OLui, un peu moins. O
17	0:01:03.50	0:01:04.90	7	Default	Will	O...Et elle, à fond. O
18	0:01:05.00	0:01:07.34	13	Default	Will	Juste pour être \Nsûr, on va faire l'amour ?
19	0:01:08.26	0:01:09.56	16	Default	Will	OMais revenons au présent. O
20	0:01:09.60	0:01:12.80	13	Default	Will	OPour te situer : j'ai aucun \Npote, c'est mon premier jour, O
21	0:01:12.87	0:01:14.13	22	Default	Will	Oet je suis dans le bureau du préfet O
22	0:01:14.20	0:01:16.65	14	Default	Will	Opour une séance d'accueil avec les nouveaux, O
23	0:01:16.75	0:01:18.95	11	Default	Will	Oque l'on appelle aussi "les tarés". O
24	0:01:20.23	0:01:21.85	15	Default	John	Tu pourrais être notre copain.
25	0:01:21.97	0:01:24.58	15	Default	Will	OUai, ils vont tous \Ncroire que je suis comme eux, O
26	0:01:24.75	0:01:26.81	13	Default	Will	Oet comme si cela ne suffisait pas, O
27	0:01:26.99	0:01:29.54	16	Default	Will	Oen tant que nouveau, \Nje porte un énorme badge vert. O
28	0:01:29.88	0:01:32.28	17	Default	Will	OJe vais en parler \Nà mon titulaire de rhéto, M. Gilbert. O
29	0:01:32.40	0:01:33.92	15	Default	Will	OIl semble être intelligent. O
30	0:01:34.04	0:01:35.97	18	Default	Will	M. Gilbert, \Nvous semblez être intelligent...
31	0:01:36.09	0:01:38.27	9	Default	M. Gilbert	Oh, je semble intelligent.
32	0:01:38.39	0:01:40.97	15	Default	M. Gilbert/Will	- C'est gentil à toi de le dire. \N- Je voulais seulement...
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
33	0:01:41.09	0:01:43.86	16	Default	M. Gilbert	Je doute depuis longtemps \Nde ma capacité à apprendre,
34	0:01:43.98	0:01:47.95	10	Default	M. Gilbert	c'est très gentil à vous, \Nun enfant, de me rassurer.
35	0:01:48.17	0:01:51.90	14	Default	Will	Croyez-vous que ces \Nbadges qui nous identifient comme nouveaux
36	0:01:52.00	0:01:55.19	13	Default	Will/M. Gilbert	- soient une bonne idée ?\N- Oui. Si tu as d'autres remarques,
37	0:01:55.31	0:01:57.70	12	Default	M. Gilbert	rejoins le cercle de débat de l'école.
38	0:01:57.82	0:02:00.38	12	Default	M. Gilbert	Tu devras en créer un avant, évidemment.
39	0:02:00.97	0:02:03.20	8	Default	Will	OAh, non ! C'est un connard. O
40	0:02:04.62	0:02:06.62	12	Default	Susie	Salut, John. Je m'appelle Susie.
41	0:02:06.90	0:02:09.10	15	Default	Will	OVoilà comment mon premier jour a commencé. O
42	0:02:11.73	0:02:13.00	11	Default	Will	C'est la sixième B ?
43	0:02:13.20	0:02:14.00	3	Default	Inconnu	Oui.
44	0:02:14.07	0:02:15.14	17	Default	Will	Super. Je m'appelle Will.
45	0:02:18.34	0:02:19.34	4	Default	Inconnu	Cool.
46	0:02:19.99	0:02:23.46	14	Default	Will	Purée, je viens de rencontrer \Nle préfet et son toutou, Gilbert.
47	0:02:23.80	0:02:25.49	14	Default	Will / M. Gilbert	- C'est quoi, son problème ?\N- Quoi ?
48	0:02:25.61	0:02:27.46	10	Default	Will	Ce Gilbert, quel abruti !
49	0:02:28.20	0:02:34.34	5	Default	Will	Du style, "Je suis M. Gilbert. Un bon gros taré !"
50	0:02:34.46	0:02:38.01	9	Default	Will	"J'adore sucer les couilles du préfet ! Et..."
51	0:02:42.07	0:02:43.32	12	Default	Will	...Il est derrière moi ?
52	0:02:46.11	0:02:47.88	13	Default	Will/M. Gilbert	- Vous avez entendu ?\N- Oh que oui.
53	0:02:48.08	0:02:49.53	11	Default	Will	On peut recommencer ?
54	0:02:49.65	0:02:53.62	15	Default	M. Gilbert	Comme vous voyez à son superbe \Nbadge, voici votre nouveau camarade, Will.
55	0:02:53.74	0:02:56.90	14	Default	M. Gilbert	Cooper, comme tu as \Nles mêmes cours, tu t'occuperas de lui.
56	0:02:57.00	0:02:58.19	16	Default	Simon	C'est pas juste, Monsieur !
57	0:02:58.29	0:03:00.76	13	Default	M. Gilbert	Leçon n°1 en 5e et 6e : "La vie n'est pas juste".
58	0:03:00.83	0:03:01.86	7	Default	Simon	Monsieur !
59	0:03:01.96	0:03:05.78	11	Default	Simon	Regardez sa veste, déjà ! \NIl a carrément une mallette !
60	0:03:05.88	0:03:08.30	17	Default	Simon	Ses godasses sont \Nénormes, il a une coiffure de gay... !
61	0:03:08.37	0:03:08.92	7	Default	Will	Oouuh !
62	0:03:08.99	0:03:11.64	8	Default	Simon	...et ce badge ! Rien que le badge.
63	0:03:11.76	0:03:13.38	12	Default	M. Gilbert	C'est comme ça. Accepte-le !
64	0:03:15.95	0:03:16.98	15	Default	M. Gilbert	Une dernière chose.

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
65	0:03:17.15	0:03:19.38	15	Default	M. Gilbert	Le premier jour bien arrosé au Black Horse, cette tradition est ridicule et illégale.
66	0:03:19.55	0:03:22.91	10	Default	M. Gilbert	
67	0:03:23.27	0:03:25.50	16	Default	M. Gilbert	Ne soyez pas exclu avant de commencer l'école.
68	0:03:25.86	0:03:27.71	10	Default	Will/ Simon	- Il parle de quoi ?\N- De rien.
69	0:03:27.91	0:03:29.91	9	Default	Will	Tout le monde va au bar ?
70	0:03:30.71	0:03:31.31	5	Default	Simon	Non.
71	0:03:32.00	0:03:33.10	14	Default	Simon	Je dois aller par là.
72	0:03:38.64	0:03:39.90	13	Default	Inconnu	"Ouh, je m'appelle Will".
73	0:03:40.00	0:03:41.27	14	Default	Will	Ouais, merci beaucoup.
74	0:03:41.39	0:03:43.85	11	Default	Inconnu/Will	- "Ouh, salut, Will".\N- Très gentil, merci.
75	0:03:43.95	0:03:45.99	17	Default	Inconnu/Will	- "Joli badge, crétin".\N- Charmant. Fantastique.
76	0:03:46.06	0:03:47.20	15	Default	Will	Tu dois être en quoi, 2e ?
77	0:03:47.30	0:03:49.14	17	Default	Inconnu	"Je m'appelle Will. J'ai un badge d'attardé!"
78	0:03:49.14	0:03:51.32	16	Default	Will	"Attardé" ? Génial... Ce n'est même pas sur le badge !
79	0:03:51.44	0:03:53.94	16	Default	Inconnu/Will	- "Connard à mallette !" \N- Encore une insulte sur mon sac.
80	0:03:54.06	0:03:55.47	16	Default	Will	Merci, Maman. Merci beaucoup.
81	0:03:57.40	0:03:58.00	3	Default	Inconnu	Hé !
82	0:03:59.33	0:04:01.52	16	Default	Will	OEn réalité, le stress du premier jour m'a gagné, O
83	0:04:01.64	0:04:05.76	8	Default	Will	OJai alors fait un des pires cacas de ma vie. O
84	0:04:05.88	0:04:09.98	13	Default	Jay/Simon/Neil	- Je gère la pénétration maintenant...\N- Mes couilles ! C'est quoi, le mieux ?
85	0:04:10.33	0:04:13.55	12	Default	Jay	En profondeur. Essaye\Nd'aller jusqu'aux couilles.
86	0:04:13.70	0:04:14.90	15	Default	Neil	Et tu les rentres aussi ?
87	0:04:15.30	0:04:16.00	5	Default	Jay	Hein ?
88	0:04:16.10	0:04:19.33	16	Default	Neil	J'ai entendu qu'on doit rentrer\Nles couilles pour que ça marche.
89	0:04:19.45	0:04:22.50	12	Default	Jay	Ouais, tu peux. \NDes filles aiment ça, d'autres non.
90	0:04:22.60	0:04:25.82	11	Default	Simon	Hein ? Arrête tes conneries ! T'as baisé qui, alors ?
91	0:04:26.16	0:04:28.18	16	Default	Jay	Quand tu passais l'été à surveiller Carli,
92	0:04:28.30	0:04:30.19	12	Default	Jay	j'me faisais un tas de minous.
93	0:04:30.31	0:04:32.69	18	Default	Simon	D'abord, j'surveillais\Npas Carli, c'est juste une pute.
94	0:04:32.81	0:04:36.65	9	Default	Simon	Puis, t'as jamais\Nbaisé personne ! Ni moi, ni Neil.
95	0:04:36.80	0:04:39.50	11	Default	Jay	La ferme, enfoiré ! J'ai baisé des tas de fi...
96	0:04:50.98	0:04:54.42	10	Default	Mark	Tu fous quoi ?\NTu essaies de regarder ma bite ?
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
97	0:04:54.54	0:04:55.54	9	Default	Simon	Très drôle.
98	0:04:55.79	0:04:56.79	7	Default	Mark	Dégagez !
99	0:04:59.55	0:05:02.63	12	Default	Will	OJe commençais à me\Ndemander où j'avais atterri, O
100	0:05:02.75	0:05:04.29	10	Default	Will	Oet puis j'ai compris. O
101	0:05:09.60	0:05:12.10	11	Default		[les caméras font clic et des rires]
102	0:05:12.20	0:05:14.06	6	Default	Will/Mark	- Hé !\N- Regarde ça.
103	0:05:14.18	0:05:15.41	8	Default	Mark	Magnifique !
104	0:05:16.47	0:05:17.62	10	Default	Will	Allez, les gars !
105	0:05:17.72	0:05:19.80	13	Default		[les clics et les rires continuent]
106	0:05:20.20	0:05:21.10	4	Default		[clic]
107	0:05:21.40	0:05:22.30	4	Default		[clic]
108	0:05:22.50	0:05:26.50	7	Default		Salut ! Je m'appelle Will et je fais caca.
109	0:05:28.55	0:05:30.27	12	Default	Inconnu/Will	- "Tu vas crever ici, Will".\N- OK...
110	0:05:30.50	0:05:32.90	19	Default	Inconnu/Will	- "Cette mallette me donne envie de te frapper".\N- Évidemment.
111	0:05:33.00	0:05:35.60	11	Default	Inconnu/Will	- "Quel badge d'attardé !" \N- On me l'a déjà dit.
112	0:05:35.67	0:05:38.00	15	Default	Inconnu/Will	- "Tes godasses sont nazes".\N- Ouais, les godasses...
113	0:05:38.07	0:05:39.30	8	Default	Will/Simon	- Simon.\N- Ça va ?
114	0:05:39.40	0:05:42.81	9	Default	Will/Simon	- Comment vas-tu ?\N- Depuis cinq minutes ? Bien.
115	0:05:42.95	0:05:45.70	14	Default	Will	Super. Je cherche\Nla salle commune. Tu peux m'aider ?
116	0:05:45.80	0:05:47.00	9	Default	Simon	Pas vraiment.
117	0:05:48.00	0:05:49.30	7	Default	Inconnue	Sale bourge.
118	0:05:51.30	0:05:54.47	14	Default	Simon	C'est par là, mais rends-moi\Nservice et reste loin de moi, OK ?
119	0:05:54.59	0:05:55.61	11	Default	Will	Sans problème !
120	0:06:04.06	0:06:05.08	6	Default	Inconnue	"Connard !"
121	0:06:08.98	0:06:12.67	15	Default	Will	OJe n'avais pas réussi à me\Ndébarrasser des tarés. Je ne m'attendais à rien, O
122	0:06:12.79	0:06:16.14	13	Default	Will	Oje voulais juste être pote\Navec quelqu'un sans badge. O
123	0:06:16.56	0:06:19.08	12	Default	Simon	J'irai sûrement pas ce soir. J'suis crevé.
124	0:06:19.20	0:06:20.83	15	Default	Neil	On a eu dix semaines de vacances !
125	0:06:21.03	0:06:23.58	14	Default	Jay	Qu'il a passées à se branler trois fois par jour !
126	0:06:23.70	0:06:25.14	15	Default	Jay	C'est pour ça qu'il est crevé.
127	0:06:25.40	0:06:29.43	12	Default	Simon	Ouais, c'est ça ! 210 branlettes\Net ma bite est comme un Knacki.
128	0:06:29.80	0:06:31.30	14	Default	Carli	La bite de qui est comment ?

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
129	0:06:31.37	0:06:32.27	5	Default	Simon	Carli !
130	0:06:32.47	0:06:34.67	5	Default	Simon	C'est juste... rien.
131	0:06:35.04	0:06:37.36	10	Default	Jay	Tu viens au bar ce soir ? J'y serai.
132	0:06:37.48	0:06:41.57	6	Default	Carli	Génial... C'est génial... T'y vas, Simon ?
133	0:06:41.83	0:06:43.95	15	Default	Simon	J'sais pas. Je préférerais aller en boîte.
134	0:06:44.07	0:06:47.70	14	Default	Jay	Dans les clubs gays ! Il se chie \N dessus parce qu'on le servira pas.
135	0:06:48.29	0:06:49.50	9	Default	Simon	Non, c'est pas ça.
136	0:06:49.60	0:06:52.77	14	Default	Carli	Allez, j'te paierai un coup. \NTu peux me rendre un service ?
137	0:06:52.89	0:06:53.94	14	Default	Simon	Tout ce que tu veux.
138	0:06:54.11	0:06:58.30	14	Default	Carli	Tu connais ma mère. Elle pètera \N un plomb si elle apprend que j'ai été au bar,
139	0:06:58.40	0:07:01.30	11	Default	Carli/Simon	- donc n'en parle pas à tes vieux, OK ?\N- Bien sûr.
140	0:07:01.40	0:07:02.40	12	Default	Carli	Merci, mon chou !
141	0:07:03.25	0:07:05.15	10	Default	Carli	Tu mets de l'après-rasage ?
142	0:07:05.40	0:07:06.60	9	Default	Simon	Juste de l'Axe.
143	0:07:10.31	0:07:12.42	13	Default	Carli	C'est sympa. Tu viens en sociologie ?
144	0:07:13.98	0:07:15.10	13	Default	Simon	Non, j'suis bien ici.
145	0:07:15.27	0:07:17.46	12	Default	Carli	D'accord, on s'voit plus tard alors.
146	0:07:21.22	0:07:23.38	11	Default	Jay	T'es malade ? Elle est trop bonne !
147	0:07:23.50	0:07:25.47	13	Default	Jay	Pourquoi tu la suis pas en classe ?
148	0:07:25.59	0:07:27.81	13	Default	Simon/Jay	- J'veux pas trop. \N- Qu'est-ce qui va pas ?
149	0:07:27.93	0:07:30.15	15	Default	Jay	Tu bandes parce qu'une jolie fille t'a parlé ?
150	0:07:30.22	0:07:31.22	14	Default	Simon	(Ferme-la, sérieux.)
151	0:07:31.80	0:07:34.51	12	Default	Jay	Sérieusement, t'es pas en train de bander ?
152	0:07:35.72	0:07:37.20	11	Default	Jay	Putain, il a la trique !
153	0:07:37.30	0:07:40.37	9	Default	Simon/Jay	- Jay, s'te plaît. \N- Hé ! Simon a la trique !
154	0:07:40.65	0:07:41.61	8	Default	Inconnus	"La trique !"
155	0:07:41.80	0:07:42.60	11	Default		[tous rient]
156	0:07:42.70	0:07:45.70	11	Default	Jay	Fais voir ! Sois pas timide. Laisse-nous voir !
157	0:07:45.77	0:07:46.68	19	Default	Jay	Montre-nous ta trique !
158	0:07:46.75	0:07:49.40	13	Default	Will	O J'avais donc le choix : rester avec les tarés O
159	0:07:49.70	0:07:51.89	15	Default	Will	Ou tenter de devenir pote avec "La Trique". O
160	0:07:51.99	0:07:54.00	11	Default	Will	Tu viens en sociologie, Simon ?
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
161	0:07:54.10	0:07:55.86	20	Default	Inconnus	[tous scandent] "La Trique ! La Trique ! La Trique !"
162	0:07:55.96	0:07:57.80	12	Default	Will/Simon	- Je te garde une place. \N- Merci.
163	0:07:57.99	0:08:01.27	13	Default	Will	O Bon, je suppose que \N je ne peux pas faire le difficile. O
164	0:08:10.23	0:08:14.32	11	Default	Will	O Ma quête pour me faire \N des potes n'a ni avancé ni reculé. O
165	0:08:14.44	0:08:17.85	15	Default	Will	O Comme si j'avais une maladie \N contagieuse, et qu'ètre vu avec moi O
166	0:08:17.92	0:08:20.20	15	Default	Will	O Condamnait à la mort sociale, et c'est le cas, O
167	0:08:20.30	0:08:22.43	19	Default	Will	Omais j'étais surpris \N qu'ils l'aient compris si vite. O
168	0:08:22.55	0:08:24.83	19	Default	Will	O Ça ne m'arrêterait pas. \N n'importe qui peut être ton pote, O
169	0:08:24.95	0:08:27.80	12	Default	Will	O faut juste traîner assez longtemps avec eux. O
170	0:08:29.76	0:08:32.49	18	Default	Jay	Regarde pas à gauche, Simon. \N Y a une fille avec une jupe au genou.
171	0:08:32.61	0:08:35.80	15	Default	Jay/Simon/Will	- Tu pourrais éjaculer dans ton slip. \N- Ouais, génial... Salut, Simon.
172	0:08:35.90	0:08:38.40	8	Default	Simon/Will	- Ça va ? Voici Will. \N- Enchanté.
173	0:08:38.50	0:08:40.90	12	Default	Jay/Neil	- Ouh, mallette. \N- [rires] Ouais, mallette !
174	0:08:41.00	0:08:43.79	15	Default	Will/Jay/Neil	- Oui, c'est une mallette. \N- [voix exagérées] Ouh, mallette !
175	0:08:44.55	0:08:47.00	15	Default	Will/Jay	- Ce sont tes potes ?\N- Où est le rendez-vous, ce soir ?
176	0:08:47.07	0:08:48.83	18	Default	Neil	Au Black Bull, à la sortie de London Road.
177	0:08:48.90	0:08:50.92	15	Default	Will	La fameuse soirée ? Super. Quelle heure ?
178	0:08:51.04	0:08:53.27	14	Default	Jay	À l'heure que tu voudras. T'y vas tout seul.
179	0:08:53.39	0:08:55.74	15	Default	Will/Jay	- J'ai pensé que nous aurions pu... \N- T'as mal pensé.
180	0:08:55.81	0:08:58.60	17	Default	Simon	Merde ! Si on n'est pas servi, \N Carli va me prendre pour un loser.
181	0:08:58.67	0:09:00.55	22	Default	Jay/Will	- Elle aura raison. \N- Elle ne sera peut-être pas servie.
182	0:09:00.67	0:09:03.39	15	Default	Simon	Dès qu'elles ont des \N nichons, elles se font servir.
183	0:09:03.51	0:09:05.88	18	Default	Simon	Et les filles bonnes \N sont assurées de se faire servir.
184	0:09:06.00	0:09:07.99	14	Default	Jay/Simon	- Je serai servi ! \N- Comment le sais-tu ?
185	0:09:08.11	0:09:11.50	12	Default	Jay	J'ai une fausse carte. \N Un permis qui dit que j'ai 18 ans.
186	0:09:11.60	0:09:12.81	12	Default	Neil	Mais t'as pas 18 ans.
187	0:09:13.31	0:09:15.00	13	Default	Jay	Exact, Neil, c'est une fausse.
188	0:09:15.12	0:09:17.77	6	Default	Will/Simon	- Oh, non... \N- C'est ta mère, là ?
189	0:09:17.87	0:09:22.00	11	Default	Will/Neil	- Je lui avais dit de ne pas venir me chercher. \N- Elle est bonne !
190	0:09:22.10	0:09:24.20	15	Default	Jay/Will	- Ouais, j'veux la baiser ! \N- Merci beaucoup.
191	0:09:24.30	0:09:28.60	9	Default	Jay/Will	- J'veux vraiment. Pas toi ?\N- Comme c'est ma mère, non !
192	0:09:28.70	0:09:30.30	18	Default	Jay/Will	- Et si elle l'était pas ?\N- Elle l'est, donc...

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
193	0:09:30.40	0:09:33.05	15	Default	Simon	Mais si c'était pas\Nta mère, tu voudrais la baiser ?
194	0:09:33.15	0:09:35.15	15	Default	Will/Neil	- Sérieusement ?\N- Donc tu la bâisserais ?
195	0:09:35.25	0:09:35.70	6	Default	Will	Non !
196	0:09:35.80	0:09:38.29	18	Default	Jay	J'veux savoir : t'irais entre\Nsas jambes, tu les écarterais... ?
197	0:09:38.41	0:09:40.70	13	Default	Will	Arrêtez de parler du vagin de ma mère !
198	0:09:40.80	0:09:42.17	8	Default		[tous ricanent]
199	0:09:42.27	0:09:44.43	12	Default	Will/Jay	- Peut-être, à ce soir ?\N- T'es pas convié.
200	0:09:44.55	0:09:46.30	12	Default	Neil	Sauf si tu ramènes ta mère.
201	0:09:50.11	0:09:51.69	14	Default	Will	Tu devais venir me chercher ?
202	0:09:51.81	0:09:55.05	15	Default	Mme McKenzie	Pour savoir comment a été\Nton premier jour. J'adore ton badge !
203	0:09:55.20	0:09:57.33	20	Default	Will	Tu as dit que j'ai été\Nharcelé dans mon ancienne école ?
204	0:09:57.40	0:09:58.88	18	Default	Mme McKenzie/Will	- Je pensais que c'était le cas.\N- Non.
205	0:09:58.90	0:10:01.19	21	Default	Will	Parfois, on me tirait le caleçon, \Nmais c'était une tendance.
206	0:10:01.31	0:10:03.63	9	Default	Mme McKenzie	Ils voulaient une raison.
207	0:10:03.79	0:10:05.80	15	Default	Will	Au lieu de "je n'ai pas les moyens de payer".
208	0:10:05.90	0:10:06.70	3	Default	Mme McKenzie	Oui.
209	0:10:06.85	0:10:08.25	12	Default	Will	Je vais au bar ce soir...
210	0:10:08.35	0:10:10.00	15	Default	Mme McKenzie/Will	- Avec qui ?\N- Juste quelques potes...
211	0:10:10.10	0:10:13.28	6	Default	Mme McKenzie/Will	- Des potes ? Déjà ?\N- Oui, "déjà".
212	0:10:13.56	0:10:16.19	15	Default	Mme McKenzie	Assure-toi que ces\N"potes" ne se foutent pas de toi.
213	0:10:16.35	0:10:17.55	17	Default	Will	Pourquoi ils feraient ça ?
214	0:10:17.65	0:10:20.39	17	Default	Mme McKenzie/Will	- Je ne veux pas que tu sois encore harcelé.\N- Je ne l'étais pas !
215	0:10:23.11	0:10:24.65	14	Default	Will	Je peux t'emprunter 25 euros ?
216	0:10:24.75	0:10:25.93	5	Default		[soupirs]
217	0:10:26.03	0:10:28.60	19	Default	Will	OPour les nouveaux rhétos,\Nça allait être une soirée énorme.\O
218	0:10:28.72	0:10:31.75	15	Default	Will	OCe n'était pas l'alcool,\Nmais une chance de se réinventer.\O
219	0:10:31.87	0:10:33.26	18	Default	Will	OUne occasion de repartir à zéro.\O
220	0:10:34.97	0:10:36.72	14	Default	M. Sutherland	Et je t'ai dit : l'argent est limité.
221	0:10:36.84	0:10:39.58	13	Default	Neil	Tu veux que mes potes m'appellent "le loser" ? Hein ?
222	0:10:40.58	0:10:42.30	18	Default	Mme Cartwright	[Mme Cartwright] Jay, j'ai fait ton souper.
223	0:10:42.40	0:10:43.99	11	Default	Jay	Rentre pas ! Rentre pas !
224	0:10:43.99	0:10:45.84	10	Default	Mme Cartwright	D'accord, je ne rentre pas.
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
225	0:10:46.74	0:10:48.22	18	Default	Jay	M'man, j'peux t'emprunter 25 balles ?
226	0:10:48.39	0:10:51.66	15	Default	M. Sutherland	Voilà 15 euros. Promets-moi\Nde ne pas jouer aux machines à sous.
227	0:10:51.85	0:10:53.82	15	Default	Neil	J'peux pas promettre ça, désolé. Salut !
228	0:10:56.99	0:11:00.89	14	Default	Will	ONon le pouvait pas se réinventer\Nsans que nos parents le remarquent.\O
229	0:11:01.01	0:11:03.34	16	Default	Mme Cooper/Simon	- Ça fait beaucoup de gel dans les cheveux.\N- Hein ?
230	0:11:03.51	0:11:06.83	15	Default	Mme Cooper/Simon	- Ça sent assez fort, d'ailleurs.\N- Pourquoi tu le dis maintenant ?
231	0:11:06.99	0:11:09.95	12	Default	Mme Cooper	Je dis juste que tu en as mis beaucoup, c'est tout.
232	0:11:10.15	0:11:12.70	12	Default	Simon	Je peux plus l'enlever ! J'ai plus le temps !
233	0:11:13.58	0:11:16.53	16	Default	Simon	Putain, je ne comprends pas\Npourquoi t'es comme ça des fois !
234	0:11:19.10	0:11:20.00	14	Default		[la porte claque]
235	0:11:23.19	0:11:24.65	15	Default	Simon	J'peux t'emprunter 25 balles ?
236	0:11:24.75	0:11:28.00	15	Default	Will	OEt par "emprunter", on voulait dire\N"dépenser et jamais rendre"\O
237	0:11:28.40	0:11:29.90	12	Default	Will	OProchain arrêt, le bar.\O
238	0:11:30.94	0:11:32.61	20	Default	Will	OMon plan pour me faire des potes marchait.\O
239	0:11:32.73	0:11:34.73	13	Default	Will	OPetit à petit, je les ferai céder.\O
240	0:11:34.85	0:11:36.10	15	Default	Will/Jay	- Salut les gars.\N- Pas lui !
241	0:11:36.26	0:11:38.13	14	Default	Simon/Will	- Il est cool.\N- Désolé de mon retard.
242	0:11:38.25	0:11:41.30	13	Default	Jay/Will	- Occupé à doigter ta mère ?\N- Laisse-moi réfléchir... non.
243	0:11:41.40	0:11:42.15	18	Default	Simon	C'est quoi, le plan ?
244	0:11:42.22	0:11:44.80	13	Default	Jay	Pas besoin de plan.\NOn entre, on prend à boire
245	0:11:44.90	0:11:46.62	19	Default	Jay	et on attend que la chatte forme une file.
246	0:11:46.90	0:11:48.70	15	Default	Will	Attends, il a vraiment dit "chatte" ?
247	0:11:48.80	0:11:51.82	12	Default	Jay/Simon	- Ça va aller. Relaxe-toi.\N- Y a rien de relaxant à ça.
248	0:11:52.30	0:11:55.30	14	Default	Simon	Si on n'est pas servis,\Nj'serai humilié devant la fille
249	0:11:55.40	0:11:57.10	17	Default	Simon	que j'désire depuis qu'elle a huit ans.
250	0:11:57.20	0:11:59.43	15	Default	Neil/Simon	- Tu kiffes les enfants de huit ans ?\N- Non, Neil...
251	0:11:59.80	0:12:02.20	15	Default	Simon	Nos familles sont amies depuis qu'on a huit ans.
252	0:12:02.27	0:12:04.00	17	Default	Neil	Mais tu kiffais une enfant de huit ans.
253	0:12:04.10	0:12:07.25	14	Default	Jay	J'ai une carte d'identité.\NÇa va aller. Tu viens, le nouveau ?
254	0:12:07.35	0:12:10.65	11	Default	Will/Jay	- J'ai un nom.\N- Désolé, tu viens, le mongol à mallette ?
255	0:12:10.75	0:12:12.00	11	Default	Will	Génial... Après toi.
256	0:12:17.30	0:12:19.20	3	Default		[silence]

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
257	0:12:19.30	0:12:22.20	6	Default		[musique douce en fond]
258	0:12:25.20	0:12:26.20	12	Default	Will	Bah, c'est sympa.
259	0:12:26.27	0:12:27.60	12	Default	Simon	On revient plus tard ?
260	0:12:27.67	0:12:31.75	8	Default	Jay	Flippe pas, \N On est des durs. Vous prenez quoi ?
261	0:12:31.85	0:12:33.10	17	Default	Neil/Simon	- Une chope de bière. \N- Pareil.
262	0:12:33.20	0:12:35.60	15	Default	Will	Une chope, c'est beaucoup quand on y pense, non ?
263	0:12:35.70	0:12:38.10	16	Default	Will	Tu n'enchaînerais pas les chopes d'orangeade, si ?
264	0:12:38.20	0:12:39.80	11	Default	Jay/Will	- Tu veux quoi ?\N- Une chope...
265	0:12:40.40	0:12:41.60	1	Default	Will	de...
266	0:12:42.39	0:12:43.50	7	Default	Will	Guinness.
267	0:12:43.60	0:12:44.20	13	Default	Simon	Guinness ?
268	0:12:44.50	0:12:46.13	12	Default	Neil	Super ! Une machine à sous !
269	0:12:49.54	0:12:50.50	8	Default	Jay	Hé, frérot.
270	0:12:51.40	0:12:52.40	9	Default	Serveur	Oui, "frérot" ?
271	0:12:52.50	0:12:53.90	17	Default	Jay	Trois bières et une Guinness.
272	0:12:53.97	0:12:55.50	17	Default	Serveur/Jay	- Tu as une pièce d'identité ?\N- Ouais.
273	0:12:58.90	0:13:00.50	11	Default	Serveur/Jay	- "Brett Clement". \N- Ouaiip.
274	0:13:01.36	0:13:04.00	11	Default	Serveur	Tu sais que c'est un permis australien ?
275	0:13:04.10	0:13:05.60	16	Default	Jay/Serveur	- Ouaiip.\N- Alors tu es australien ?
276	0:13:06.05	0:13:08.40	18	Default	Jay/Serveur	- [accent australien] C'est ça, mec. \N- Ta date de naissance ?
277	0:13:08.55	0:13:10.62	16	Default	Jay	[accent australien] Le putain d'15 mai 1999.
278	0:13:11.72	0:13:14.80	13	Default	Will/Simon	- Il parle avec un accent australien ?\N- Il semblerait.
279	0:13:15.00	0:13:16.25	13	Default	Serveur	Tu voulais quoi, déjà ?
280	0:13:16.35	0:13:19.30	15	Default	Jay/Serveur	- Trois chopes de bière et une Guinness. \N- C'est pour tes amis ?
281	0:13:19.40	0:13:21.39	14	Default	Jay	[accent australien] Bien vu, mon pote.
282	0:13:21.90	0:13:24.30	13	Default	Serveur	Je ne les sers pas sans carte d'identité.
283	0:13:27.11	0:13:28.15	14	Default	Simon	Où sont nos verres ?
284	0:13:28.25	0:13:30.60	5	Default	Jay	Vous en voulez ?
285	0:13:30.70	0:13:32.60	16	Default	Jay	Vous avez qu'à aller les chercher, merde.
286	0:13:32.67	0:13:34.94	14	Default	Simon	C'est minable. Une chope pour nous quatre ?
287	0:13:35.06	0:13:37.93	14	Default	Will	Comme Jay a clairement \N Néchoué, je vais m'en occuper.
288	0:13:38.05	0:13:41.55	14	Default	Will	O Je n'ai jamais été servi \N dans un bar, ça ne devait pas être dur. O
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
289	0:13:41.67	0:13:42.50	8	Default	Will	Bonsoir.
290	0:13:42.60	0:13:45.32	12	Default	Will	Puis-je avoir trois chopes, s'il vous plaît ?
291	0:13:45.32	0:13:48.22	13	Default	Serveur/Will	- Tu as une preuve de majorité ?\N- Vous avez ma parole.
292	0:13:48.42	0:13:51.35	15	Default	Serveur/Will	- Une carte d'identité ?\N- Écoutez, mon père a quitté ma mère
293	0:13:51.45	0:13:53.50	15	Default	Will	et j'ai dû aller dans une école publique.
294	0:13:53.60	0:13:55.22	9	Default	Will	Je me suis attaché à...
295	0:13:55.63	0:13:57.10	17	Default	Will	un groupe passablement moyen
296	0:13:57.17	0:14:00.00	18	Default	Will	et j'essaie d'avoir des \N amis afin de me rendre la vie supportable.
297	0:14:00.20	0:14:03.84	13	Default	Will	Peut-être pourriez-vous \N me servir des bières sans alcool
298	0:14:03.96	0:14:05.59	13	Default	Will	et personne n'en saura rien.
299	0:14:05.71	0:14:07.50	17	Default	Serveur	Je ne peux pas te servir si tu es mineur.
300	0:14:07.60	0:14:09.30	13	Default	Will	Bon, vous m'obligez à faire ça.
301	0:14:10.08	0:14:14.24	13	Default	Will	Selon la loi, à 16 ans, je peux \N avoir du cidre, du poiré ou de l'hydromel
302	0:14:14.36	0:14:16.10	14	Default	Will	dans un bar, si je prends un repas
303	0:14:16.26	0:14:19.42	18	Default	Will	Je prendrai donc trois chopes \N de cidre et trois buffets, s'il vous plaît.
304	0:14:19.58	0:14:22.90	14	Default	Serveur	C'est autorisé si un adulte \N vous accompagne et les achète.
305	0:14:23.00	0:14:24.66	15	Default	Serveur	Pas d'adulte, pas d'alcool, désolé.
306	0:14:24.87	0:14:26.12	15	Default	Will	Ce n'est pas encore fini.
307	0:14:26.60	0:14:28.33	18	Default	Will	Bonjour monsieur, je m'appelle William.
308	0:14:28.43	0:14:31.60	15	Default	Will	Je paie vos boissons, \N si vous nous commandez trois chopes
309	0:14:31.72	0:14:34.49	15	Default	Will	et trois buffets \N que vous vous asseyez avec nous.
310	0:14:34.59	0:14:37.65	15	Default	Will	Pas besoin de parler, \N il vous suffit de rester avec nous.
311	0:14:41.04	0:14:42.29	5	Default	Steve	D'accord.
312	0:14:42.55	0:14:44.58	13	Default	Steve	Terry, trois cidres, trois buffets
313	0:14:44.70	0:14:47.03	13	Default	Steve	et quatre doubles rhum-coca, merci, mec.
314	0:14:47.15	0:14:48.38	8	Default	Will	Autant que ça ?
315	0:14:55.16	0:14:56.81	10	Default	Will/Simon	- Et voilà ! \N C'est qui, ça ?
316	0:14:57.21	0:14:59.30	13	Default	Will/Steve	- C'est... c'est quoi, votre prénom ?\N Steve.
317	0:14:59.40	0:15:01.44	13	Default	Steve/Simon	- Steve. Il se joint à nous. \N Pourquoi ?
318	0:15:01.74	0:15:03.76	13	Default	Neil/Simon	- Ça va, Steve ?\N Où sont nos boissons ?
319	0:15:03.88	0:15:07.60	15	Default	Will	C'est une longue histoire \N indiant Steve. Avant d'avoir notre cidre...
320	0:15:07.67	0:15:09.80	8	Default	Neil/Will	- Du cidre ?\N Oui, du cidre.

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
321	0:15:09.95	0:15:13.00	12	Default	Will/Simon	- On doit aller au buffet.\N- T'es devenu fou ou quoi ?
322	0:15:13.10	0:15:15.60	11	Default	Simon	Carli va penser quoi ? "Simon est cool,
323	0:15:15.70	0:15:18.05	17	Default	Simon	quand il sort, il prend\Nde la viande avec sa bière !"
324	0:15:18.15	0:15:20.33	14	Default	Will	Pas de boissons sans passer au buffet.
325	0:15:20.40	0:15:21.62	13	Default	Jay	Bien joué, mallette !
326	0:15:22.69	0:15:24.04	4	Default	Simon	Putain !
327	0:15:25.05	0:15:27.14	12	Default	Simon/Neil	- Tu viens, Neil ?\N- Prends-le pour moi.
328	0:15:32.63	0:15:33.65	3	Default	Neil	Ça va ?
329	0:15:34.80	0:15:35.80	5	Default	Steve	Ouai.
330	0:15:38.66	0:15:40.81	14	Default	Neil	J'ai perdu 15 balles à la machine à sous.
331	0:15:42.00	0:15:42.80	8	Default	Steve	Sérieux ?
332	0:15:42.87	0:15:43.67	6	Default	Neil	Ouais.
333	0:15:48.35	0:15:49.35	2	Default	Neil	Hé !
334	0:15:54.85	0:15:55.85	14	Default		[bip de téléphone]
335	0:15:56.94	0:15:58.47	9	Default	Simon	Merde, c'est Carli.
336	0:15:58.59	0:16:01.74	11	Default	Jay	Génial... Elle demande si Jay, ton pote BG, vient ?
337	0:16:01.99	0:16:05.00	13	Default	Simon	Non, elle dit qu'y a\Ntrop de gens, elle nous voit pas.
338	0:16:07.25	0:16:08.60	8	Default	Jay	Elle est conne ?
339	0:16:08.70	0:16:11.54	13	Default	Simon/Neil	- Elle est au Black Horse. On est où ?\N- Au Black Bull.
340	0:16:11.66	0:16:13.82	14	Default	Simon	Donc on est dans le mauvais bar. On bouge.
341	0:16:13.98	0:16:16.42	14	Default	Will	Ne soyons pas pressés. Trois plats arrivent.
342	0:16:16.49	0:16:19.00	19	Default	Simon	Neil, comment t'as confondu\Nle Black Bull et le Black Horse ?
343	0:16:19.07	0:16:20.64	15	Default	Neil	Oh ça va, j'avais à moitié raison !
344	0:16:20.80	0:16:24.50	8	Default		[son électronique, pièces qui tombent]
345	0:16:25.70	0:16:29.33	5	Default		[musique de soirée en fond]
346	0:16:29.43	0:16:31.16	14	Default	Inconnus	- "La Trique !" \N- "La Trique !" "La Trique !"
347	0:16:31.28	0:16:32.20	8	Default	Will	Bon début !
348	0:16:32.30	0:16:33.30	8	Default	Inconnu	"La Trique !"
349	0:16:33.37	0:16:34.02	12	Default	Inconnu	"La Trique !"
350	0:16:34.45	0:16:36.20	15	Default	Simon	- J'ves chercher Carli. \N- "La Trique !"
351	0:16:36.35	0:16:37.05	15	Default	Neil	À qui de payer ?
352	0:16:37.15	0:16:38.30	13	Default	Jay/Will	- Au nouveau. \N- Encore ?
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
353	0:16:38.40	0:16:40.00	5	Default	Jay/Will	Texte
354	0:16:42.30	0:16:43.17	5	Default	Carli	- Ouai.\N- Oh...
355	0:16:43.29	0:16:46.70	7	Default	Carli	Simon !
356	0:16:47.50	0:16:48.50	5	Default	Carli	Simon ! T'étais où ? Viens t'asseoir.
357	0:16:50.41	0:16:51.70	19	Default	Carli	Salut.
358	0:16:52.05	0:16:53.05	8	Default	Carli	Sois pas timide, rapproche-toi.
359	0:16:53.15	0:16:55.60	11	Default	Carli	Simon.
360	0:16:56.12	0:16:57.12	4	Default	Carli	Ouais. Tom arrive avec les boissons.
361	0:16:59.66	0:17:00.60	8	Default	Carli	Cool.
362	0:17:00.70	0:17:02.30	5	Default	Carli	"La Trique !"
363	0:17:04.65	0:17:06.81	15	Default	Carli	"La Trique !"
364	0:17:06.91	0:17:07.70	8	Default	Carli	Tom, voilà Simon. Celui dont je te parlais.
365	0:17:07.80	0:17:11.02	14	Default	Carli	Ça va, mec ?
366	0:17:11.38	0:17:12.83	12	Default	Carli	Un peu bourré. J'suis allé\Nau Black Bull pour me préparer.
367	0:17:13.18	0:17:16.06	17	Default	Carli	C'est un nouveau Simon.
368	0:17:16.18	0:17:19.11	17	Default	Carli	T'as pleuré quand ton père\Nla mis du whisky sur la bûche de Noël.
369	0:17:19.23	0:17:20.66	13	Default	Carli	Moi, j'ai pas vomi en voyant\Ndes petits pois dans mon assiette.
370	0:17:25.30	0:17:26.64	14	Default	Carli	Merci de me le rappeler !
371	0:17:26.76	0:17:28.60	12	Default	Carli	- Lee Sharpe.\N- Lee Sharpe.
372	0:17:28.72	0:17:29.74	15	Default	Carli	- C'est Lee Sharpe !\N- Lee Sharpe !
373	0:17:30.61	0:17:32.17	6	Default	Carli	[\les deux] Lee Sharpe !
374	0:17:33.80	0:17:34.80	17	Default	Carli	Oh, Roy Keane...
375	0:17:34.90	0:17:36.00	12	Default	Carli	Quatre chopes, merci.
376	0:17:36.60	0:17:38.15	12	Default	Carli	Serviteur
377	0:17:38.25	0:17:41.40	14	Default	Carli	Carte d'identité ?
378	0:17:41.50	0:17:44.05	18	Default	Carli	Vous vous foutez de moi !
379	0:17:44.15	0:17:45.33	16	Default	Carli	- Je ne sers pas sans carte d'identité.\N- Vous faites à manger ?
380	0:17:45.33	0:17:48.81	15	Default	Carli	- Les cuisines sont fermées.\N- Seulement les chopes, alors.
381	0:17:48.93	0:17:51.51	12	Default	Carli	Votre carte d'identité ?
382	0:17:51.63	0:17:55.62	11	Default	Carli	Écoutez, j'ai passé toute la nuit\Nà essayer d'acheter une boisson
383	0:17:56.40	0:17:57.90	17	Default	Carli	pour cette foutue tradition scolaire,
384	0:18:03.76	0:18:05.62	13	Default	Carli	donc je voudrais quatre\Nchopes de bière, s'il vous plaît !
						Carte d'identité, s'il vous plaît !
						- On devrait y aller, Carl.\N- Ouais.

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
385	0:18:05.78	0:18:08.10	9	Default	Simon/Carli	- Déjà ?\N- Ça fait 2 h qu'on est là. D'accord.
386	0:18:08.26	0:18:09.14	7	Default	Simon	Tu veux qu'on te dépose, Simon ? Tom a une voiture. (Bien sûr qu'il en a une).
388	0:18:11.80	0:18:13.00	14	Default	Simon	- Nan. \N- On y va, Carl. À plus, mec.
389	0:18:13.40	0:18:15.30	11	Default	Simon/Tom	À plus tard, Simon. Salut.
390	0:18:15.37	0:18:16.60	15	Default	Carli	Salut. À plus.
391	0:18:16.70	0:18:18.00	7	Default	Simon	- Lee Sharpe ! Lee Sharpe !\N- Lee Sharpe !
392	0:18:19.47	0:18:21.50	13	Default	Neil/Jay	- C'est Lee Sharpe !\N- Lee Sharpe. Lee Sharpe.
393	0:18:21.62	0:18:23.53	16	Default	Neil/Jay	[bip électronique]
394	0:18:23.60	0:18:24.42	18	Default		Oh, Giggs...
396	0:18:26.55	0:18:29.10	7	Default	Will	Quatre... chopes... de bière !
397	0:18:29.20	0:18:30.30	12	Default	Serveur	Carte d'identité !
398	0:18:30.40	0:18:31.21	9	Default	Will	Regardez !
399	0:18:31.98	0:18:33.53	12	Default	Will	Regardez autour de vous.
400	0:18:33.93	0:18:36.50	14	Default	Will	Tout le monde dans\Nce putain de bar est mineur !
401	0:18:38.15	0:18:41.10	8	Default	Will	Il est mineur ! Elle est mineure !
402	0:18:41.17	0:18:41.90	19	Default		[murmures agacés]
403	0:18:42.00	0:18:45.82	14	Default	Will	Il a l'air vieux parce qu'il est\Nmoche, mais il est plus jeune que moi !
404	0:18:45.89	0:18:46.63	9	Default		[silence]
405	0:18:46.70	0:18:49.00	13	Default	Will	Regardez cette barbe naissante ! 16 ans !
406	0:18:50.06	0:18:52.60	10	Default	Will	Ce soutif a du rembourrage. 16 ans !
407	0:18:53.58	0:18:56.74	11	Default	Will	Sa mère achète encore ses pantalons ! 16 ans !
408	0:18:57.33	0:18:58.50	4	Default	Will	16 ans !
409	0:18:58.62	0:19:00.15	6	Default	Will	Au max, 17 ans !
410	0:19:00.27	0:19:03.32	8	Default	Will	16 ans ! Et celui-là, Mark Donovan !
411	0:19:03.72	0:19:08.50	8	Default	Will	Il a l'air vieux et fait\Nle dur, mais il n'a que 16 ans !
412	0:19:08.68	0:19:12.50	13	Default	Will	Tous ceux que vous avez\Nservis, peu importe la carte d'identité,
413	0:19:12.60	0:19:14.30	6	Default	Will	sont mineurs !
414	0:19:14.40	0:19:16.58	3	Default		[silence]
415	0:19:16.68	0:19:18.83	14	Default	Serveur	Très bien, on ferme ! Tout le monde dehors !
416	0:19:18.90	0:19:19.93	14	Default		[tous ronchonnent]
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
417	0:19:20.00	0:19:21.55	16	Default	Serveur	[serveur] Vous êtes tous bannis !
418	0:19:22.40	0:19:23.30	6	Default	Serveur	Dehors !
419	0:19:23.40	0:19:25.40	5	Default		[tous râlent]
420	0:19:31.66	0:19:33.58	12	Default	M. Gilbert	Ravi de vous revoir, McKenzie.
421	0:19:33.74	0:19:36.00	11	Default	M. Gilbert	Et merci d'effectuer mon travail.
422	0:19:36.52	0:19:38.70	16	Default	M. Gilbert	Je vais m'assurer que vous ayez un autre badge.
423	0:19:38.85	0:19:39.85	8	Default	Will	Monsieur...
424	0:19:39.95	0:19:42.20	8	Default	M. Gilbert	Dehors. Je veux une chope.
425	0:19:43.37	0:19:44.90	11	Default	M. Gilbert	Une chope de bière, Ian.
426	0:19:45.85	0:19:48.80	17	Default	Jay	J'm'en fous que ta mère soit\Nbonne, j'veux pas qu'on me voie avec toi !
427	0:19:49.00	0:19:50.10	8	Default	Jay	Tu viens, Si ?
428	0:19:50.50	0:19:53.40	13	Default	Simon	Non. J'ai dit que j'veillerais sur cette balance.
429	0:19:53.47	0:19:55.30	18	Default	Simon	J'veais pas le plaisir seul. Juste au cas où.
430	0:19:55.40	0:19:57.10	17	Default	Neil	Pourquoi tu restes avec ce trouduc ?
431	0:19:57.20	0:19:58.10	8	Default	Will	Je suis là !
432	0:19:58.20	0:20:00.70	14	Default	Jay	Bah, j'aimerais que tu le sois pas. À plus tard.
433	0:20:03.29	0:20:05.30	14	Default	Will	Quel premier jour, je suis un abruti...
434	0:20:05.40	0:20:07.80	14	Default	Simon	Oui, tu l'es. C'était assez particulier là-bas.
435	0:20:07.90	0:20:11.10	14	Default	Simon	"Sa mère achète encore\Nsé pantalons" reste ma préférée.
436	0:20:11.20	0:20:14.88	11	Default	Will	Merci. Je l'ai inventée.\N'C'était qui, le gars avec Carli ?
437	0:20:15.00	0:20:18.30	15	Default	Simon	Un ami qui n'a pas besoin de\Ncarte d'identité et qui a une voiture.
438	0:20:18.45	0:20:20.20	9	Default	Will/Simon	- Désolé, mec. \N- Non, ça va.
439	0:20:21.80	0:20:22.85	21	Default	Will	Ne me frappe pas, s'il te plaît.
440	0:20:22.95	0:20:25.20	13	Default	Mark	Je te frapperai pas ici, mais je t'aurai.
441	0:20:25.70	0:20:27.80	14	Default	Mark	Ça arrivera quand tu t'y attendras pas.
442	0:20:27.90	0:20:31.23	8	Default	Mark	Un jour, l'année prochaine, je t'aurai.
443	0:20:34.50	0:20:36.90	9	Default	Mark	C'est ta mère ? Elle est bonne !
444	0:20:37.30	0:20:39.80	10	Default	Will/M. Gilbert	- Merci...\N- Enchanté, Mme McKenzie.
445	0:20:40.10	0:20:41.80	12	Default	Mark	On se voit plus tard, Will, OK ?
446	0:20:42.55	0:20:43.50	9	Default	Mme McKenzie	Enchantée.
447	0:20:44.45	0:20:45.10	20	Default	Mme McKenzie	Il a l'air gentil.
448	0:20:45.20	0:20:48.00	13	Default	Will	C'est le cinglé de l'école qui m'a menacé de mort.
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
449	0:20:48.10	0:20:50.90	17	Default	Mme McKenzie/Will	- Contente que tu te fasses des amis.\N- Les mamans sont sourdes ?
450	0:20:51.00	0:20:52.90	17	Default	Will	OJai eu une première journée mouvementée. O
451	0:20:53.15	0:20:55.89	17	Default	Will	ODans ma quête de potes,\Nj'ai fini par me mettre l'école à dos, O
452	0:20:56.55	0:20:58.35	18	Default	Will	Oet le titulaire psychopathe des rhétos. O
453	0:20:59.30	0:21:02.75	15	Default	Will	OBonne nouvelle, je suis sur\Nla liste "à buter" du cinglé de l'école, O
454	0:21:03.25	0:21:04.97	13	Default	Will	Osauf s'il se tape ma mère avant. O
455	0:21:05.55	0:21:07.65	17	Default	Will	OPeut-être aurais-je dû rester avec les tarés. O
456	0:21:07.75	0:21:10.98	15	Default	Will	OLes choses ne peuvent\Nque s'améliorer ou rester pareilles. O
457	0:21:11.42	0:21:12.43	8	Default	Will	OQu empirer. O

1.2 Épisode 3 de la première saison – « Thorpe Park »

Texte source :

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
1	0:00:21.40	0:00:24.27	14	Default	Will	OSo, I'm halfway through\Nmy first term in a new school. O
2	0:00:24.45	0:00:25.65	14	Default	Inconnu	Nice badge, dickhead.
3	0:00:25.72	0:00:27.20	18	Default	Will	OAnd, well, it could have been worse. O
4	0:00:27.30	0:00:28.26	9	Default	Mark	I'll get you.
5	0:00:28.36	0:00:30.79	11	Default	Will/Mark	O - I still have all my limbs. Just.\N- OOl O
6	0:00:30.88	0:00:32.88	11	Default	Will	OI've met loads of new people. O
7	0:00:34.00	0:00:36.65	13	Default	Will	OAnd best of all, no-one's tried to fuck my mum yet. O
8	0:00:36.75	0:00:38.70	7	Default	Neil/Mark	- She's fit. \N- She's fit.
9	0:00:38.80	0:00:40.25	15	Default	Will	Don't have a wank over my mum.
10	0:00:40.35	0:00:44.35	18	Default	Will	OAnd unlike my old school, there were girls. \NAnd if there's one thing I now know about girls, O
11	0:00:44.45	0:00:47.11	19	Default	Will	Oand let's face it, there is only\None thing I now know about girls, O
12	0:00:47.20	0:00:51.55	12	Default	Will	Oit's that boys who drive are\Nmore attractive than those who don't. O
13	0:00:51.64	0:00:52.59	7	Default	Moniteur d'auto-école	Careful...
14	0:00:52.68	0:00:56.30	16	Default	Will/Mark	OAs he was the oldest, our chances\Nof getting a car to impress the ladies O
15	0:00:56.40	0:00:57.83	16	Default	Will	Orested on Simon's shoulders. O
16	0:00:58.00	0:00:59.00	12	Default	Moniteur d'auto-école	Gently does it.
17	0:00:59.10	0:01:02.27	11	Default	Will	OAnd his stupid, uncoordinated size ten feet. O
18	0:01:02.36	0:01:05.07	7	Default	Moniteur d'auto-école	Careful. Little bit more...
19	0:01:05.16	0:01:07.27	14	Default	Simon	I'm just not great at parallel parking.
20	0:01:08.32	0:01:09.91	5	Default	Simon	Bollocks!
21	0:01:09.98	0:01:11.69	3	Default		[laughs]
22	0:01:11.76	0:01:12.50	8	Default	Simon	Shut up!
23	0:01:12.60	0:01:15.70	14	Default	Jay	Si, me nan. She wants\Nto know if you want some help parking.
24	0:01:15.80	0:01:18.18	12	Default	Moniteur d'auto-école	Steady on, boys. It's not easy for Simon.
25	0:01:18.28	0:01:19.71	9	Default	Moniteur d'auto-école	OK, let's try again.
26	0:01:19.80	0:01:20.75	12	Default		[engine starts]
27	0:01:24.84	0:01:26.03	3	Default	Simon	Shit!
28	0:01:27.00	0:01:31.03	6	Default	Moniteur d'auto-école	Right... OK. Off we go, Simon. Into first.
29	0:01:31.12	0:01:32.47	15	Default	Will	Shouldn't you leave a note?
30	0:01:32.56	0:01:36.18	8	Default	Moniteur d'auto-école	No, we're driving off. Quickly now. Drive!
31	0:01:36.28	0:01:37.47	4	Default	Moniteur d'auto-école	Drive!
32	0:01:41.30	0:01:43.35	17	Default	Will	OSo it looked like it might be quite some time O
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
33	0:01:43.45	0:01:45.39	16	Default	Will	Obefore we were picking up girls in a car. O
34	0:01:49.28	0:01:53.31	7	Default	Neil	Jay, I've just had the best lesson ever.
35	0:01:53.40	0:01:56.07	16	Default	Neil	Jack Stephens dropped\Nhis ruler next to Miss Timms,
36	0:01:56.16	0:01:57.51	13	Default	Neil	and when she bent over
37	0:01:57.60	0:02:00.99	16	Default	Neil	I saw loads of leg on the way\Ndown and a little bit of tit on the way up.
38	0:02:01.08	0:02:02.00	11	Default	Jay	You lucky git.
39	0:02:02.10	0:02:05.65	12	Default	Neil	And it's all locked away\Nup here in the visual wank bank.
40	0:02:05.75	0:02:07.35	19	Default	Will	Thought you'd passed the written test?
41	0:02:07.45	0:02:10.80	18	Default	Simon	I did. I've got the practical tomorrow. \N I thought this might give me a few tips.
42	0:02:10.90	0:02:13.90	18	Default	Jay	I don't think there's a section on\N how not to be a whining little bitch.
43	0:02:13.97	0:02:16.46	15	Default	Simon/Will	- Brilliant. \N If you pass, we could go on a road trip.
44	0:02:16.56	0:02:19.19	19	Default	Simon	Maybe we could see what\NCarli's doing and go somewhere with her.
45	0:02:19.28	0:02:21.84	13	Default	Jay	Look, a car's like a mobile pulling machine.
46	0:02:21.92	0:02:24.63	18	Default	Jay	Forget about Carli, forget\Nabout all the girls at this school.
47	0:02:24.72	0:02:26.15	15	Default	Jay	There's a whole world of pussy out there.
48	0:02:26.90	0:02:30.50	15	Default	Will/Jay	- He's right. Although he seems like\Na terrible misogynist. - Thank you.
49	0:02:30.60	0:02:32.70	21	Default	Neil	Come to Thorpe Park. \N There's always loads of birds there.
50	0:02:32.80	0:02:35.40	6	Default	Will	My God, yes! Thorpe Park!
51	0:02:35.60	0:02:37.00	15	Default	Neil	I can get you free tickets.
52	0:02:37.10	0:02:37.90	3	Default	Will	How?
53	0:02:38.00	0:02:40.00	12	Default	Neil/Jay	- I work there.\N Mopping up sick?
54	0:02:40.07	0:02:40.77	11	Default	Neil	Some sick.
55	0:02:40.84	0:02:42.80	15	Default	Simon	You never said you work at Thorpe Park.
56	0:02:42.90	0:02:44.75	15	Default	Neil	I worked at ASDA and you never asked.
57	0:02:44.82	0:02:47.15	20	Default	Jay/Neil	- I suppose your old man needs the money?\N- He doesn't, actually.
58	0:02:47.25	0:02:48.90	15	Default	Simon	But rent boys can't be cheap, Neil.
59	0:02:49.00	0:02:51.80	15	Default	Neil/Jay/Neil	- My dad's not bent!\N- Why's he paying for rent boys? He's not!
60	0:02:52.00	0:02:53.10	20	Default	Simon	What, they give him freebies?
61	0:02:53.20	0:02:56.35	15	Default	Will	We should lay off Neil a bit. \N Is it right, Neil, that Thorpe Park
62	0:02:56.42	0:02:59.30	19	Default	Will	has one of only two pulley-launched\Ncoasters outside North America?
63	0:02:59.40	0:03:00.30	6	Default	Neil	I dunno.
64	0:03:00.40	0:03:01.10	12	Default	Will	It is right.

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
65	0:03:01.20	0:03:03.10	15	Default	Simon	I dunno if my dad will let me go, anyway.
66	0:03:03.17	0:03:04.40	14	Default	Jay	What's it to do with him?
67	0:03:04.50	0:03:07.35	17	Default	Simon	He's paying for my car. \N He might not let me do long journeys yet.
68	0:03:07.42	0:03:10.47	20	Default	Jay	Surely, he'll want you to get\Nsucked off by little lovely on the teacup ride?
69	0:03:10.56	0:03:12.40	19	Default	Simon	Are there really loads of girls there, Neil?
70	0:03:12.47	0:03:15.30	14	Default	Neil	Yeah. Sometimes on the\Nrides, their boobs pop out.
71	0:03:15.40	0:03:19.10	18	Default	Neil	You only get a split second of tit, cos\Nthey're going at about 70mph, but it's still good.
72	0:03:19.20	0:03:23.45	12	Default	Will	This is perfect. Simon passes\Nhis test, drives us to Thorpe Park,
73	0:03:23.55	0:03:25.45	16	Default	Will	Neil gets us freebies, and I get to ride...
74	0:03:25.55	0:03:26.82	15	Default	Jay	A man's cock in the bushes.
75	0:03:26.92	0:03:28.43	11	Default	Will	..the Nemesis Inferno.
76	0:03:28.52	0:03:29.90	14	Default	Will	This is gonna be awesome.
77	0:03:30.00	0:03:31.50	8	Default	Simon	If I pass my test.
78	0:03:31.60	0:03:32.60	15	Default		[school bell rings]
79	0:03:32.70	0:03:35.80	14	Default	Jay	Roller coasters and tits,\Nthis is gonna be brilliant.
80	0:03:35.90	0:03:37.80	6	Default	Simon	If I pass my test!
81	0:03:37.90	0:03:39.20	15	Default	Will	\O Despite our excitement, O
82	0:03:39.30	0:03:42.40	14	Default	Will	Owe knew it would take\Na miracle or Simon to pass his test. O
83	0:03:42.50	0:03:45.50	12	Default	Will	OBut miracles often come in unlikely packages. O
84	0:03:46.65	0:03:50.58	10	Default	Tracy	Hello, Simon. I'm Tracy,\Ny your examiner for today's test.
85	0:03:50.75	0:03:51.50	6	Default	Simon	Hello.
86	0:03:51.60	0:03:54.10	13	Default	Tracy	Don't look so nervous, I'm not gonna eat you.
87	0:03:54.30	0:03:56.45	9	Default	Simon/Tracy	- Ah...\N- So, how are you feeling?
88	0:03:56.55	0:03:59.15	6	Default	Tracy	Ready to be...examined?
89	0:03:59.24	0:04:00.50	10	Default	Simon	I'm a bit nervous.
90	0:04:00.60	0:04:03.03	11	Default	Tracy	It's perfectly natural, sweetheart.
91	0:04:03.12	0:04:06.85	6	Default	Tracy	We just need to loosen you up.
92	0:04:06.95	0:04:08.60	6	Default	Tracy	Ease into it.
93	0:04:08.70	0:04:11.80	10	Default	Tracy	Now, the first part of the test is a doddle.
94	0:04:11.90	0:04:15.20	17	Default	Tracy	All you've got to do is sing out\Nthe registration plate of that blue car.
95	0:04:15.30	0:04:18.55	1	Default	Simon	OK. It's...
96	0:04:18.65	0:04:22.45	1	Default	Simon	It's, EOS...
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
97	0:04:22.55	0:04:25.19	1	Default	Simon	No, 51
98	0:04:25.28	0:04:29.00	0	Default	Simon	CLUZ.
99	0:04:30.15	0:04:31.80	12	Default	Simon	Shit, it's a V not a U, isn't it?
100	0:04:31.90	0:04:34.63	7	Default	Tracy	Well, technically yes, but...
101	0:04:34.72	0:04:38.00	13	Default	Tracy	You get a pass on that\None for having such pretty eyes.
102	0:04:38.90	0:04:41.20	10	Default	Tracy	Right, to the Batmobile, Robin.
103	0:04:41.50	0:04:43.65	11	Default	Simon/Tracy	- Sorry?\N- Off you pop to your car.
104	0:04:46.70	0:04:47.50	5	Default	Tracy	Nice.
105	0:04:55.40	0:04:57.71	14	Default	Tracy	Why don't you just let me help you with that?
106	0:05:04.16	0:05:07.60	13	Default	Tracy/Simon	- So, Simon, have you got a girlfriend?\N- Is this part of the test?
107	0:05:07.70	0:05:10.67	9	Default	Tracy	No, but I will fail you if you say yes.
108	0:05:11.20	0:05:14.71	14	Default	Tracy	Right, just slip it into first\Nand pull out of the centre slowly.
109	0:05:15.80	0:05:17.67	7	Default	Simon	Shit! I stalled it.
110	0:05:17.76	0:05:21.59	7	Default	Tracy	False start. Just relax. Try again.
111	0:05:23.75	0:05:24.63	3	Default	Tracy	Ooh!
112	0:05:25.20	0:05:26.59	8	Default	Tracy	You're shaking.
113	0:05:27.50	0:05:28.60	14	Default	Simon	I've failed, haven't I?
114	0:05:28.70	0:05:31.30	13	Default	Tracy	Shush, shush, silly. No-one's gonna fail here.
115	0:05:32.00	0:05:35.20	15	Default	Simon	Right, I'm not sure that's\Nhelping with the nerves, actually.
116	0:05:35.30	0:05:37.91	14	Default	Tracy	Simon, if you don't want my help, you've only to say.
117	0:05:38.00	0:05:41.39	12	Default	Tracy	But trust me, I know\Nhow difficult this test can be.
118	0:05:49.56	0:05:52.07	4	Default		[engine starts]
119	0:05:52.16	0:05:55.70	9	Default	Tracy	Good boy. You steer, and I'll do the pedals.
120	0:05:55.90	0:05:58.35	6	Default	Tracy	That's the tricky bit.
121	0:06:00.80	0:06:04.27	13	Default	Will	\O Simon never did tell us\Nwhat happened on his driving test. O
122	0:06:23.70	0:06:24.79	6	Default	Simon	I passed!
123	0:06:24.88	0:06:26.15	8	Default	Mme Cooper/Simon	- Yay!\N- I passed!
124	0:06:26.25	0:06:28.80	14	Default	Simon	First time! So you owe me that, you little shit.
125	0:06:28.90	0:06:31.55	13	Default	Andrew/Simon	- Hey, I didn't shake on it.\N- A bet's a bet! Unlucky!
126	0:06:31.65	0:06:34.60	9	Default	Mme Cooper	Well done, Simon. We knew you'd pass.
127	0:06:34.70	0:06:37.00	15	Default	Mme Cooper	Your dad's just bringing round your new car.
128	0:06:37.10	0:06:39.60	13	Default	Simon/Andrew	- God, Mum, this is brilliant!\N- That's not fair.

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
129	0:06:39.70	0:06:42.64	15	Default	Simon/Mme Cooper	- You're not allowed to touch it. \N- Well, we're very proud of you.
130	0:06:42.74	0:06:45.20	17	Default	Mme Cooper	It's a Fiat or something, \Nbut he says it is second-hand.
131	0:06:45.30	0:06:47.40	13	Default	Simon	That doesn't matter. This is so cool!
132	0:06:47.47	0:06:48.57	8	Default		[horn honks]
133	0:06:49.80	0:06:51.00	13	Default		[honking continues]
134	0:06:53.00	0:06:55.59	1	Default	Andrew	Ha ha!
135	0:06:55.80	0:06:59.10	8	Default	Andrew	That's the gayest car I've ever seen.
136	0:06:59.20	0:07:00.50	3	Default	Simon	Oh, no...
137	0:07:01.40	0:07:03.42	4	Default	Simon	Dad... Really?
138	0:07:04.40	0:07:05.10	8	Default	Simon	Really?
139	0:07:05.25	0:07:07.30	20	Default	M. Cooper	It might not look much, \Nbut it's a great little runner.
140	0:07:07.37	0:07:09.93	20	Default	M. Cooper	And you won't be able to \Nget up enough speed in it to kill yourself.
141	0:07:10.00	0:07:12.91	12	Default	Simon/M. Cooper	- I don't want it. \N- Come on, it's a special edition.
142	0:07:13.00	0:07:15.75	16	Default	M. Cooper	A Hawaii. I bet your \Nmates at school will think it's cool.
143	0:07:15.85	0:07:17.19	14	Default	Simon	I can't go to school in it!
144	0:07:17.28	0:07:21.06	13	Default	Mme Cooper	If I was a girl, I'd think \Nwhoever drove this was pretty trendy.
145	0:07:21.16	0:07:23.70	19	Default	Simon	Are you trying to wind me up? \NWhy are you saying these things?
146	0:07:23.80	0:07:26.35	18	Default	Mme Cooper	Well, you should just be \Na bit more grateful, to be honest.
147	0:07:26.45	0:07:28.90	13	Default	Simon/Mme Cooper	- Christ, it's got a tape deck. \N- See, that's good.
148	0:07:29.00	0:07:32.00	11	Default	Simon	No, it's not! You can't even buy tapes any more.
149	0:07:32.10	0:07:34.27	12	Default	Mme Cooper	You're being melodramatic again.
150	0:07:34.36	0:07:37.63	13	Default	Mme Cooper	Now, why don't you go \Nand show Will? I bet he'll be jealous.
151	0:07:37.72	0:07:39.70	19	Default	Andrew	Yeah, he'll be really jealous of how yellow it is.
152	0:07:39.77	0:07:42.80	17	Default	M. Cooper	And be careful. That's the \Nmost valuable present you'll ever get.
153	0:07:42.87	0:07:44.00	12	Default	Simon	(Fucking hope not.)
154	0:07:44.07	0:07:45.30	8	Default	M. Cooper	I heard that!
155	0:07:48.83	0:07:50.79	16	Default	Will	OThe good news was that Simon had passed, O
156	0:07:50.95	0:07:54.40	15	Default	Will	OThe not-so-good news was \Nbright yellow and parked in my driveway. O
157	0:07:54.90	0:07:56.47	14	Default	Will	Well, I don't think it's too bad.
158	0:07:56.56	0:07:58.56	10	Default	Simon	It's not great, though, is it?
159	0:07:58.66	0:07:59.40	2	Default	Will	No.
160	0:07:59.50	0:08:02.40	22	Default	Will	But don't look at the external realities, \Nthink of the immense possibilities.
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
161	0:08:02.47	0:08:06.08	11	Default	Simon/Will	- What? \N- Yes, it's a Cinquecento Hawaii, but also freedom.
162	0:08:06.20	0:08:08.75	15	Default	Will	It's the possibility \Nof driving our own destiny.
163	0:08:08.90	0:08:10.10	16	Default	Will	We can be what we want now,
164	0:08:10.20	0:08:12.40	21	Default	Will	push our lives literally \Nin the direction we want them to...
165	0:08:12.47	0:08:14.10	12	Default	Will	Christ, is that a tape deck?
166	0:08:14.20	0:08:15.50	17	Default	Mark	Check out the Bendermobile!
167	0:08:15.60	0:08:17.40	11	Default	Inconnue	It looks like a paedo's car!
168	0:08:17.50	0:08:19.90	17	Default	Will	He's jealous cos his \Nfamily haven't discovered fire.
169	0:08:20.00	0:08:22.50	14	Default	Mark/Will	- You fucking what, McKenzie? \N- Nothing, nothing.
170	0:08:22.58	0:08:24.05	10	Default	Mark	Hello, Mrs McKenzie.
171	0:08:24.15	0:08:25.80	13	Default	Mme McKenzie	Hello, Mark. Is this your car?
172	0:08:25.90	0:08:27.40	8	Default	Mark	No, it's Cooper's.
173	0:08:27.50	0:08:29.71	10	Default	Mme McKenzie	Shame about the colour, Simon.
174	0:08:29.80	0:08:30.70	5	Default	Simon	Right...
175	0:08:31.00	0:08:32.65	15	Default	Will	Mum, we're just off to Thorpe Park
176	0:08:32.75	0:08:34.80	20	Default	Will	and we're running a bit \Nlate so we should probably go.
177	0:08:34.87	0:08:38.20	11	Default	Mme McKenzie	Thorpe Park? To ride roller coasters? Is it safe?
178	0:08:38.27	0:08:40.40	9	Default	Will	Yes, it's incredibly safe.
179	0:08:40.50	0:08:43.16	16	Default	Mme McKenzie	Won't you be frightened? \NYou cried when you went on the ghost train.
180	0:08:43.90	0:08:47.05	7	Default	Will	I was five years old! Mum, please!
181	0:08:47.15	0:08:51.00	13	Default	Mme McKenzie	I just worry about you, petal. \NActually, I should get you a jumper.
182	0:08:51.40	0:08:53.40	14	Default	Will	Go! Just drive before she gets back.
183	0:09:05.90	0:09:07.80	13	Default	Will	O\N Simon's dad needn't have worried. O
184	0:09:07.90	0:09:11.10	17	Default	Will	OThere was no danger of him \Ngetting up enough speed to kill himself, O
185	0:09:11.20	0:09:14.60	15	Default	Will	Odespite the fact Thorpe Park \Nwould be shutting in a few hours. O
186	0:09:15.00	0:09:16.80	15	Default	Jay/Simon	- Where's your new car, Sir? \N- Round here.
187	0:09:17.40	0:09:21.05	14	Default	Jay	Fuck me! D'you get a free Barbie \Nwhen you buy one of these? Shotgun!
188	0:09:21.15	0:09:21.90	10	Default	Will	After you.
189	0:09:22.00	0:09:23.00	14	Default	Jay	I called shotgun.
190	0:09:23.75	0:09:24.50	5	Default	Will	What?
191	0:09:24.60	0:09:26.20	14	Default	Jay	It means I get the front seat.
192	0:09:26.30	0:09:29.50	13	Default	Will/Jay	- In what way could it possibly mean that? \N- It just does.

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
193	0:09:29.60	0:09:32.60	13	Default	Will	Look, we drove over\Where with me in the front seat.
194	0:09:32.70	0:09:34.90	15	Default	Will	We've come to pick you up, we've picked you up.
195	0:09:34.97	0:09:37.60	16	Default	Will	Now in you get and I'll\Return to my previous position.
196	0:09:37.70	0:09:39.55	18	Default	Jay	It's not happening, freak. I called shotgun.
197	0:09:39.65	0:09:41.55	12	Default	Simon/Will	- He's right, he did call it.\N- What?
198	0:09:41.65	0:09:43.85	14	Default	Will/Simon	- You're backing him?\N- Get in the back, Will.
199	0:09:44.20	0:09:48.31	13	Default	Will	Alright, I'm getting in.\NGet off! I'm hyperreflexic, my bones'll pop out.
200	0:09:50.25	0:09:53.59	12	Default	Will	O So we had a car.\NIt was a shit car, but it was still a car. O
201	0:09:54.20	0:09:56.43	11	Default	Will	O All we needed now was some girls. O
202	0:09:57.00	0:10:01.51	8	Default	Jay	Up ahead, a car full\Nof muff! Pull alongside 'em, Si.
203	0:10:01.60	0:10:02.75	18	Default	Simon	I can't. I'm not turning left.
204	0:10:02.85	0:10:04.80	15	Default	Simon/Jay	- It's against the Highway Code.\N- Beep 'em.
205	0:10:04.87	0:10:06.50	11	Default	Simon/Jay	- No.\N- Don't be such a pussy!
206	0:10:06.60	0:10:07.80	6	Default	Simon	No! Get off!
207	0:10:08.50	0:10:10.25	8	Default	Jay	Alright, alright.
208	0:10:11.55	0:10:12.35	11	Default		[horn honks]
209	0:10:13.30	0:10:15.40	10	Default	Jay	Hello, lovelies! Follow 'em.
210	0:10:15.50	0:10:17.00	10	Default	Simon	Alright, I suppose.
211	0:10:19.20	0:10:20.50	10	Default	Simon	Shit, I stalled it.
212	0:10:20.60	0:10:25.00	13	Default	Jay/Will	- You dickhead. They're getting away.\N- You make it sound like we'll attack them.
213	0:10:25.10	0:10:27.79	15	Default	Jay/Simon	- You lost the muff wagon.\N- What were we gonna do anyway?
214	0:10:27.88	0:10:30.70	16	Default	Simon	Follow 'em til they're\Nforced to drive to a police station?
215	0:10:31.00	0:10:33.35	14	Default	Jay	They love it, you tool. It's called flirting.
216	0:10:33.45	0:10:36.20	16	Default	Will	Yeah, a terrifying and\Nunsolicited form of flirting.
217	0:10:36.27	0:10:39.30	16	Default	Simon	If you didn't drive like an old\Nwoman, we might catch up with 'em.
218	0:10:39.40	0:10:42.00	15	Default	Simon	I'm not gonna risk our\Nnecks for some random girls.
219	0:10:42.10	0:10:44.60	17	Default	Jay	I'd give a left bollock for 'em.\NSo get a fucking move on.
220	0:10:44.70	0:10:48.60	13	Default	Will/Jay	- Actually, that's them up ahead.\N- Yes, we've caught up with 'em! Do a left.
221	0:10:49.85	0:10:51.70	13	Default	Jay/Simon	- What are you doing? Pull out.\N- No.
222	0:10:51.80	0:10:54.00	16	Default	Will/Simon	- There's a space, you can go now.\N- No, it's not safe.
223	0:10:54.10	0:10:55.80	15	Default	Jay	Are you winding me up? Look, go now!
224	0:10:55.90	0:10:57.90	15	Default	Will	Thorpe Park's gonna be closing soon, Si.
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
225	0:10:58.00	0:11:00.70	13	Default	Simon	Look, fuck off, alright! I've just passed my test,
226	0:11:00.80	0:11:03.20	17	Default	Simon	I'm not crashing cos you\Ntwats can't wait two minutes.
227	0:11:03.30	0:11:04.50	10	Default	Jay	Just fucking go.
228	0:11:04.60	0:11:07.26	13	Default	Will/Simon	- There's a gap! Quickly!\N- Alright! For fuck's sake!
229	0:11:17.88	0:11:18.90	3	Default	Will	Shit.
230	0:11:19.15	0:11:20.90	13	Default	Simon	Now look what you've made me do.
231	0:11:21.20	0:11:22.20	5	Default	Simon	Oh, God!
232	0:11:22.90	0:11:24.55	18	Default	Jay	Why are they going so fucking slowly?
233	0:11:24.90	0:11:27.80	20	Default	Will	Yeah, I mean, it's almost as if they\Ndont want to see their dearly departed
234	0:11:27.90	0:11:29.80	12	Default	Will	fly out the back onto the A320.
235	0:11:30.40	0:11:31.40	3	Default	Simon	God!
236	0:11:32.65	0:11:35.07	14	Default	Will	O It wasn't a great start to our first road trip, O
237	0:11:35.16	0:11:37.70	18	Default	Will	O and knowing our luck, [N]they'd be burying him at Thorpe Park. O
238	0:11:38.60	0:11:41.80	17	Default	Will	O It's fair to say overtaking dead\Nbodies wasn't Simon's strong point. O
239	0:11:42.00	0:11:43.70	19	Default	Will	O By the time we finally got to Thorpe Park, O
240	0:11:43.80	0:11:46.50	18	Default	Will	O We only had two hours of\Nvaluable roller-coaster time left. O
241	0:11:48.80	0:11:50.80	18	Default	Jay	I can't believe you lost the muff, you bell-end.
242	0:11:50.90	0:11:52.10	20	Default	Jay	They were giving us the come-on.
243	0:11:52.20	0:11:54.95	12	Default	Simon	Yeah, by driving away as fast as possible.
244	0:11:55.05	0:11:56.71	12	Default	Jay	They wanted us to chase 'em.
245	0:11:56.80	0:11:59.00	19	Default	Jay	But it's hard to have a\Nchase when you don't go over 30.
246	0:11:59.10	0:12:00.40	11	Default	Simon	It's 30 for a reason.
247	0:12:00.50	0:12:03.51	15	Default	Will	Look, we should remember\Ntoday is about roller coasters.
248	0:12:03.60	0:12:05.00	17	Default	Will	And Simon's got us here safely.
249	0:12:05.10	0:12:07.00	17	Default	Simon	I thought it was about me passing my test.
250	0:12:07.07	0:12:08.90	4	Default	Will	Yes... As well.
251	0:12:09.00	0:12:10.80	17	Default	Will	But mainly it's about Nemesis Inferno.
252	0:12:10.87	0:12:12.85	8	Default	Jay	No, today's about tits.
253	0:12:13.10	0:12:15.30	11	Default	Jay/Simon	- And we are in luck. Get 'em.\N- Right.
254	0:12:17.30	0:12:18.43	5	Default	Jay	Park it!
255	0:12:20.25	0:12:22.39	12	Default	Jay/Simon	- Quickly, you dickhead.\N- Fuck off!
256	0:12:25.20	0:12:26.60	7	Default		[gears grind]

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
257	0:12:26.70	0:12:28.30	13	Default	Jay	I'm not waiting any longer.
258	0:12:33.70	0:12:35.30	2	Default	Simon	Oh, no.
259	0:12:35.92	0:12:37.50	3	Default	Simon	Oh, shit!
260	0:12:37.60	0:12:40.42	12	Default	Will	Oh, dear. Your dad's not gonna be pleased, is he?
261	0:12:40.52	0:12:43.31	15	Default	Simon	God, look what you've done. \N Christ, I've only had it a day.
262	0:12:43.40	0:12:44.95	9	Default	Jay	You're in the shit!
263	0:12:45.88	0:12:46.60	18	Default	Simon	Where you going?
264	0:12:46.70	0:12:48.70	20	Default	Simon	My dad's gonna go mental. \N I've gotta get this fixed.
265	0:12:48.80	0:12:52.05	14	Default	Will/Simon	- But the roller coasters... \N I don't care. I've got this fixed.
266	0:12:52.15	0:12:54.51	8	Default	Will	But Simon, we've come so far.
267	0:12:55.00	0:12:58.03	13	Default	Jay	Neil's sister's boyfriend's \N a mechanic. He'll fix it.
268	0:12:58.12	0:12:59.00	4	Default	Simon	Is he?
269	0:12:59.10	0:13:01.35	15	Default	Will	Well, there you go, then! We'll go and find Neil,
270	0:13:01.44	0:13:04.80	16	Default	Will	his sister's boyfriend will fix it \N and your dad will be none the wiser.
271	0:13:04.90	0:13:08.71	13	Default	Will	As we've travelled all this way, \N we might as well enjoy the rides.
272	0:13:08.80	0:13:09.90	7	Default	Simon	But my car...
273	0:13:10.00	0:13:11.90	11	Default	Will	Simon, look at me. Look at me!
274	0:13:12.00	0:13:15.20	13	Default	Will	I guarantee the \N Nemesis Inferno will cheer you up.
275	0:13:15.60	0:13:19.30	15	Default	Jay	Or think about 'em lovelies. \N They're in there with their... tits and that.
276	0:13:19.40	0:13:21.70	12	Default	Will	Come on, let's go and find Neil for you.
277	0:13:21.80	0:13:22.80	18	Default	Simon	Can't we just phone him?
278	0:13:22.90	0:13:25.51	13	Default	Will	He's at work, Si. He can't take personal calls.
279	0:13:25.60	0:13:27.70	20	Default	Will	We're gonna have to go in \N there if we want to talk to him.
280	0:13:27.77	0:13:29.80	20	Default	Simon	But what about my car door? \N What if someone nicks it?
281	0:13:29.87	0:13:32.67	18	Default	Will	We'll take it with us. \N They'll definitely have a place to store it.
282	0:13:33.00	0:13:35.60	6	Default	Simon	Fine, for fuck's sake.
283	0:13:36.80	0:13:39.90	16	Default	Guichetier	We have baby-changing and \N disabled access for limited rides.
284	0:13:40.00	0:13:43.00	10	Default	Will	Right... Not really what I asked, though.
285	0:13:43.10	0:13:45.30	15	Default	Guichetier	We don't have anywhere to store car doors.
286	0:13:46.20	0:13:48.30	20	Default	Will	Turns out they don't \N have anywhere to store car doors.
287	0:13:48.37	0:13:50.90	14	Default	Simon	Knew it. Fine. We'll take turns carrying it, then.
288	0:13:51.00	0:13:51.80	18	Default	Jay	I'm not carrying it.
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
289	0:13:51.90	0:13:54.15	19	Default	Simon	Texte
290	0:13:54.25	0:13:55.20	5	Default	Jay	Fuck not carrying it. \N You're paying for it as well, mate.
291	0:13:55.30	0:13:57.10	16	Default	Simon/Jay	Me? Why?
292	0:13:57.20	0:13:58.60	20	Default	Simon	- Cos you ripped it off. \N You reversed!
293	0:13:58.67	0:14:01.90	13	Default	Will	But you're the one who ripped it off!
294	0:14:02.00	0:14:04.50	20	Default	Jay	Hey, let's not argue. \N Let's just get in there, have some fun.
295	0:14:04.60	0:14:07.50	16	Default	Simon	Face it, if you could park properly, \N this wouldn't have happened.
296	0:14:07.60	0:14:10.10	17	Default	Jay	Yeah? Well, I'm the only one \N who can drive, so you can fuck off.
297	0:14:10.20	0:14:12.40	17	Default	Simon	I can drive. I took an army \N driving course when I was 10.
298	0:14:12.50	0:14:15.25	10	Default	Jay	Bollocks, you still wet the bed when you were 10.
299	0:14:15.35	0:14:16.35	13	Default	Simon	Yeah, I wet your mum's bed. With my spunk.
300	0:14:17.20	0:14:18.30	18	Default	Will	Yeah, brilliant.
301	0:14:18.40	0:14:21.71	16	Default	Will	O When we got into the park, O
302	0:14:21.80	0:14:23.60	6	Default	Will	O I realised it had been worth \N ruining a dignified man's funeral for. O
303	0:14:23.70	0:14:25.80	9	Default	Will	O It was amazing. O
304	0:14:25.90	0:14:28.20	16	Default	Will	O We may have lost the... "tits", O
305	0:14:28.50	0:14:31.90	15	Default	Will	O but the roller coaster was still in our sights. O
306	0:14:32.50	0:14:34.47	13	Default	Jay/Simon	O We had to find Neil, if only to \N stop Simon bitching about his car. O
307	0:14:34.60	0:14:36.80	15	Default	Jay/Will	- I'm not paying for it. \N Yes, you are.
308	0:14:37.30	0:14:38.00	12	Default	Simon	- Good luck with that. \N Let's just find Neil.
309	0:14:38.10	0:14:40.90	10	Default	Inconnue	What's that?
310	0:14:41.40	0:14:42.10	10	Default	Neil	[grunting] Are you alright, Mr Monkey?
311	0:14:42.20	0:14:43.30	12	Default	Will	It hurts!
312	0:14:43.90	0:14:45.40	5	Default	Neil	Does he need help?
313	0:14:45.84	0:14:47.90	9	Default	Neil	Help! Help!
314	0:14:48.00	0:14:50.50	11	Default	Jay/Simon	Not up my nose! Not my nose!
315	0:14:51.92	0:14:54.30	5	Default	Neil/Jay	- He's gone mental. \N [Simon] Poor fucker.
316	0:14:54.40	0:14:56.50	7	Default	Neil	- A wasp! Wasp! \N Neil!
317	0:14:56.60	0:15:01.00	2	Default		Wasp! In me costume!
318	0:15:02.10	0:15:03.39	9	Default	Neil	[they laugh]
319	0:15:03.55	0:15:05.30	9	Default	Neil	God, that hurts.
320	0:15:05.40	0:15:08.35	15	Default	Simon	Stupid bloody wasps!
						Neil, I need to speak to you \N about your sister's boyfriend.

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
321	0:15:08.45	0:15:10.30	4	Default	Jay	Jesus, Neil!
322	0:15:10.37	0:15:11.85	17	Default	Simon	Christ, you're naked under there.
323	0:15:11.95	0:15:12.80	7	Default	Jay	[Jay] Ahh!
324	0:15:12.90	0:15:16.15	16	Default	Will	I don't think it's a good idea\Nto be naked if you're working with kids.
325	0:15:16.25	0:15:18.40	20	Default	Neil	But Mr Monkey isn't naked.\NHe's got a waistcoat and a hat.
326	0:15:18.50	0:15:21.31	7	Default	Will	No, not Mr Monkey, Neil. You.
327	0:15:21.45	0:15:22.60	12	Default	Neil	But I'm in the suit.
328	0:15:22.70	0:15:23.90	6	Default	Will	Yes, naked.
329	0:15:24.10	0:15:26.43	19	Default	Neil	Look, I'm in agony here.\NPut some of that cream on my stings.
330	0:15:26.52	0:15:29.50	12	Default	Will/Neil	- God, alright, then.\N- The worst ones are on my back.
331	0:15:29.60	0:15:31.39	8	Default	Neil/Jay	- And arse.\N- Fuck that!
332	0:15:31.48	0:15:32.70	17	Default	Jay	Look, you lot can stay here
333	0:15:32.80	0:15:35.40	20	Default	Jay	and finger Neil's arse if\Ny wanna, but I'm off to find the clunge.
334	0:15:36.20	0:15:40.00	14	Default	Simon	Neil, seriously, can you put it away,\Nso we can talk? Put some clothes on.
335	0:15:40.10	0:15:41.50	10	Default	Neil	Alright, alright.
336	0:15:43.50	0:15:44.50	8	Default	Neil	Not again.
337	0:15:46.00	0:15:47.70	15	Default	Will/Neil	- What?\N- They're always doing this.
338	0:15:47.80	0:15:49.71	17	Default	Neil	They're bonkers. They've nicked my clothes.
339	0:15:49.80	0:15:50.90	20	Default	Simon	Where would they have put 'em?
340	0:15:51.00	0:15:53.20	17	Default	Neil	I dunno. Last time\Nthis happened, they burnt 'em.
341	0:15:53.30	0:15:54.00	10	Default	Simon	Burnt 'em?
342	0:15:54.10	0:15:56.80	19	Default	Will	Please hurry up. We can't go\Non the roller coaster if you're naked.
343	0:15:57.00	0:15:59.13	22	Default	Neil	Don't worry. I'll get\Nsomething out of the lost property bin.
344	0:15:59.20	0:16:00.35	20	Default	Neil	There's always stuff in there.
345	0:16:01.40	0:16:04.20	16	Default	Will	OWith the stench from\NNeil's arse still hot in my nostrils, O
346	0:16:04.30	0:16:05.80	12	Default	Will	Owe headed for Nemesis. O
347	0:16:06.60	0:16:07.90	18	Default	Will	OThough technically dressed, O
348	0:16:08.00	0:16:09.70	23	Default	Will	Othe clothes Neil had\Npicked from lost property O
349	0:16:09.80	0:16:13.08	15	Default	Will	Omade him look surprisingly\Nlike a Brazilian male prostitute. O
350	0:16:13.36	0:16:16.00	14	Default	Jay	I've just seen the dung head towards Nemesis.
351	0:16:16.10	0:16:17.80	18	Default	Will	Sounds like they're thrill-seekers too.
352	0:16:17.90	0:16:19.50	15	Default	Jay	I hope they're cock-seekers too.
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
353	0:16:19.60	0:16:21.07	10	Default	Will/Jay	- Brilliant.\N- See ya.
354	0:16:21.40	0:16:23.65	18	Default	Simon	Neil, I seriously need\Nto speak to you about my car.
355	0:16:23.75	0:16:24.45	5	Default	Neil	What?
356	0:16:24.55	0:16:26.40	23	Default	Simon	Your sister's boyfriend\Nworks in a garage, doesn't he?
357	0:16:26.50	0:16:28.59	20	Default	Neil/Simon	- Yeah, he works in a garage.\N- Will he be working tonight?
358	0:16:28.60	0:16:31.85	14	Default	Neil/Will	- He works most evenings.\N- Brilliant, perfect, that's sorted.
359	0:16:31.95	0:16:33.90	21	Default	Will	The park's about to close\Nso we'll go on Nemesis now
360	0:16:34.00	0:16:37.00	17	Default	Will	and we can deal with the car later.\NBut we'll go on the Nemesis now.
361	0:16:37.07	0:16:39.15	4	Default	Simon	I suppose so.
362	0:16:39.24	0:16:41.70	4	Default		[mobile rings]
363	0:16:41.80	0:16:43.50	1	Default	Will	Oh.
364	0:16:43.60	0:16:45.30	2	Default	Will	Hello.
365	0:16:45.40	0:16:47.15	8	Default	Will	Yes, I got your text.
366	0:16:47.24	0:16:48.91	5	Default	Will	Yes, I'm safe.
367	0:16:49.00	0:16:50.83	10	Default	Will	No, I'm not crying [laughs].
368	0:16:50.92	0:16:53.30	18	Default	Will	OSo far, the only\Nterrifying experience I'd had all day O
369	0:16:53.40	0:16:55.23	14	Default	Will	Owas seeing Neil's cock and balls, O
370	0:16:55.33	0:16:58.30	15	Default	Will	Obut now the\NNemesis Inferno was tantalisingly close. O
371	0:16:58.60	0:17:01.87	13	Default	Haut-parleur	This is your last chance\Nto queue for Nemesis Inferno.
372	0:17:01.96	0:17:03.51	12	Default	Haut-parleur	The ride is now closing.
373	0:17:03.60	0:17:05.55	16	Default	Jay/Will	- Shit, still an hour queue.\N- That's nothing.
374	0:17:05.65	0:17:08.90	18	Default	Will	I once waited three hours for the\NIndiana Jones ride at Disneyland Paris.
375	0:17:09.00	0:17:10.80	10	Default	Jay/Neil	- You are mental.\N- Mental.
376	0:17:10.90	0:17:12.55	15	Default	Will	Why is enjoying things mental?
377	0:17:12.65	0:17:16.35	16	Default	Jay	This place is full of muff,\Nbut you're only interested in roller coasters.
378	0:17:16.44	0:17:19.91	16	Default	Will	Girls are everywhere, Jay.\NThe best rides in the country are only here.
379	0:17:20.00	0:17:21.20	15	Default	Neil	You sound like you're 40.
380	0:17:21.30	0:17:24.30	20	Default	Will	Well, I'm queuing. And I'm getting\Nin a separate queue for the front four seats.
381	0:17:24.37	0:17:25.27	17	Default	Will	The front's the best.
382	0:17:25.35	0:17:27.20	10	Default	Haut-parleur	The ride is now closing.
383	0:17:27.40	0:17:28.20	17	Default	Will	Si, are you coming?
384	0:17:28.30	0:17:30.71	22	Default	Simon	Are you sure your sister's\Nboyfriend will be working tonight, Neil?

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
385	0:17:30.80	0:17:32.15	20	Default	Neil	Yeah, I told you he works evenings.
386	0:17:32.25	0:17:35.10	16	Default	Will	Well, that's sorted, then! Now, can we please get on the ride?
387	0:17:35.20	0:17:38.40	13	Default	Jay/Will	- Shotgun the outside seats. No, you can't shotgun this.
388	0:17:38.50	0:17:40.22	6	Default	Jay	Well, I just did.
389	0:17:42.76	0:17:46.99	14	Default	Will	Oh, yes! You know this is one of the only two versions of this roller coaster outside of the US? And I promise, although it's taken a little bit longer...
390	0:17:47.08	0:17:51.10	14	Default	Will	Half a fucking hour longer.
391	0:17:51.20	0:17:52.83	13	Default	Jay	..to queue for the front, it will be worth it.
392	0:17:52.92	0:17:55.70	11	Default	Will	Unencumbered thrills.
393	0:17:55.80	0:17:57.40	11	Default	Will	And we can come back all year thanks to Neil.
394	0:17:57.80	0:17:59.60	19	Default	Will	Come on, we're up.
395	0:17:59.70	0:18:00.50	15	Default	Neil	Room for one more at the front.
396	0:18:00.57	0:18:01.63	22	Default	Opérateur d'attraction	Sorry?
397	0:18:01.72	0:18:02.50	6	Default	Will	One more at the front.
398	0:18:02.60	0:18:04.06	11	Default	Opérateur d'attraction	How can there possibly be room for only one more at the front?
399	0:18:04.16	0:18:07.39	15	Default	Will	Well, there's three people on the front so there's a spare seat there.
400	0:18:07.48	0:18:10.43	18	Default	Opérateur d'attraction	Yeah, let's just rewind a bit, shall we?
401	0:18:10.52	0:18:12.51	14	Default	Will	Why are there three people at the front?
402	0:18:12.60	0:18:14.20	20	Default	Will	- Sir, if you could just get on. They've pushed in.
403	0:18:14.30	0:18:16.10	20	Default	Opérateur d'attraction/Will	We spent over an hour queuing for the front and they've pushed in.
404	0:18:16.20	0:18:20.40	12	Default	Will	Sir... Get them off!
405	0:18:20.50	0:18:21.55	12	Default	Will	Get them off and make them move! Fucking pushing in.
406	0:18:21.65	0:18:23.75	20	Default	Will	Will, it doesn't matter. We'll sit at the back.
407	0:18:23.85	0:18:25.30	23	Default	Simon	Sir, if...
408	0:18:25.37	0:18:26.07	7	Default	Opérateur d'attraction	Are they so dumb they think it's OK to push in? Make them move.
409	0:18:26.14	0:18:29.70	13	Default	Will	Shut up, you plum, and get on the ride.
410	0:18:29.80	0:18:31.40	17	Default	Jay	Sir, it's the last ride of the day. Please get on.
411	0:18:31.50	0:18:33.65	16	Default	Opérateur d'attraction	Will, honestly, it doesn't matter. Just get on.
412	0:18:33.72	0:18:35.50	20	Default	Simon	Fine. Fucking fine.
413	0:18:35.57	0:18:37.20	9	Default	Will	I'll just get on and sit at the front
414	0:18:37.40	0:18:40.20	10	Default	Will	next to these inconsiderate arseholes.
415	0:18:40.27	0:18:43.00	12	Default	Will	I'm the worst human being in the world.
416	0:18:48.80	0:18:51.00	13	Default	Will	[screaming]
417	0:18:58.48	0:18:59.99	5	Default		[screaming]
418	0:19:13.20	0:19:14.67	6	Default		[screaming]
419	0:19:20.30	0:19:21.35	8	Default		[screaming]
420	0:19:27.20	0:19:28.50	16	Default	Will	When I look back on my life, O
421	0:19:28.60	0:19:31.80	10	Default	Will	O I'm pretty sure that ride will be a low point. O
422	0:19:31.90	0:19:35.40	15	Default	Will	O But with a bit of luck, the others wouldn't find out who I'd insulted. O
423	0:19:35.50	0:19:36.70	15	Default	Neil	They were on the front?
424	0:19:38.30	0:19:40.00	4	Default	Simon	Oh, no, Will.
425	0:19:41.50	0:19:42.50	7	Default	Jay	Oh, my God.
426	0:19:42.60	0:19:44.00	8	Default	Simon/Jay	- Oh, Will... My God.
427	0:19:44.10	0:19:45.75	8	Default	Will/Simon	- Don't! "Arseholes"?
428	0:19:45.84	0:19:48.00	13	Default	Jay/Neil	- This is the best! You're going to hell.
429	0:19:48.20	0:19:49.07	11	Default	Will	Please don't.
430	0:19:49.80	0:19:53.85	14	Default	Will	So I'd finally got to ride the Nemesis, which wasn't as much fun as I'd hoped. O
431	0:19:54.08	0:19:56.00	13	Default	Will	O It would be a long journey home, O
432	0:19:56.10	0:20:00.03	13	Default	Will	O made longer by Simon carrying the door and my heavy sense of shame. O
433	0:20:00.12	0:20:03.47	14	Default	Jay	Well, it can't be too hard to find. Nit's the colour of my nan's piss.
434	0:20:03.56	0:20:05.35	15	Default	Neil	Why are you watching your nan piss?
435	0:20:05.44	0:20:07.82	13	Default	Simon	Christ! What am I gonna say to my parents?
436	0:20:07.92	0:20:10.60	14	Default	Simon/Jay	- Will the door go back on? Stop shitting yourself.
437	0:20:10.70	0:20:13.07	18	Default	Jay	Neil said his sister's boyfriend will be able to fix it.
438	0:20:13.16	0:20:14.90	16	Default	Neil/Simon	- No, he won't be able to fix that. What?
439	0:20:15.00	0:20:17.60	18	Default	Simon	You said he'd be able to fix it. You said he worked in a garage.
440	0:20:17.70	0:20:19.31	8	Default	Neil	He does, BP garage.
441	0:20:19.40	0:20:22.60	18	Default	Neil	He mucks about with cars, but he won't be able to fix that in a million years.
442	0:20:23.00	0:20:24.30	11	Default	Neil	The door's come off.
443	0:20:24.37	0:20:25.60	12	Default	Simon	This is a disaster.
444	0:20:25.70	0:20:26.90	13	Default	Simon	My dad's gonna go mad.
445	0:20:27.00	0:20:28.75	21	Default	Jay	I'll be fine. We'll find someone else to fix it.
446	0:20:29.00	0:20:31.70	18	Default	Jay	I know a bloke who builds Formula One cars. He owes me a favour.
447	0:20:31.80	0:20:33.70	22	Default	Simon	I don't think your make-believe friend will fix this.
448	0:20:33.80	0:20:36.20	18	Default	Will	We'll find a mechanic on the way back. It can't be too hard.

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
449	0:20:36.30	0:20:38.60	20	Default	Simon	As long as it's fixed good\Was new and my parents don't know, that's all I care about.
450	0:20:38.70	0:20:39.85	15	Default	Simon	Look, here it is, car park D.
451	0:20:40.20	0:20:42.30	9	Default	Will	Ah...
452	0:20:42.90	0:20:44.39	1	Default	Will	Oh, dear.
453	0:20:44.40	0:20:45.35	6	Default	Will	What the fuck has happened?
454	0:20:45.45	0:20:47.00	14	Default	Simon	Holy shit! What's happened?
455	0:20:52.80	0:20:54.20	15	Default	Simon	At least they left the tape deck.
456	0:20:54.30	0:20:56.15	14	Default	Will	I don't believe this. There's\nno explaining this to my dad.
457	0:20:56.25	0:20:59.10	16	Default	Simon	I mean, who and why?
458	0:20:59.20	0:21:00.70	9	Default	Will	[horn honks]
459	0:21:00.80	0:21:02.40	5	Default		Yes, that makes sense.
460	0:21:07.20	0:21:09.39	7	Default	Will	Fuckers, let's get 'em.
461	0:21:09.48	0:21:11.10	9	Default	Jay	Jay, I'm not gonna chase after and\nthen fight the Happy Foundation bus.
462	0:21:11.40	0:21:14.80	16	Default	Simon	How are we getting home, then?
463	0:21:15.00	0:21:16.20	19	Default	Neil	OIt's true. Girls do like cars. O
464	0:21:20.08	0:21:22.80	8	Default	Will	OThey just don't like shitty yellow cars O
465	0:21:22.90	0:21:24.70	17	Default	Will	Othat ruin funerals and\nndon't have all the doors they were made with. O
466	0:21:24.77	0:21:28.10	16	Default	Will	OGirls are also less keen\non boys who wear Speedos, O
467	0:21:28.20	0:21:31.59	12	Default	Will	Oborderline sex pests O
468	0:21:31.60	0:21:33.50	9	Default	Will	Oand people who insult the disabled. O
469	0:21:33.60	0:21:35.25	17	Default	Will	..Inconsiderate arseholes!
470	0:21:35.35	0:21:37.30	11	Default	Will	OBut it's not all bad. What we\nlearned today is there isn't a car on the planet O
471	0:21:38.15	0:21:41.60	17	Default	Will	Othat can make us cool, whatever state it was in. O
472	0:21:41.70	0:21:44.35	13	Default	Will	Dad...
473	0:21:46.00	0:21:47.30	2	Default	Simon	What you need to know is it wasn't my fault.
474	0:21:47.40	0:21:50.10	12	Default	Simon	Well, I'm sorry but it wasn't my fault!
475	0:21:50.17	0:21:52.23	13	Default	Simon	

Texte cible :

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
1	0:00:21.45	0:00:24.27	13	Default	Will	O Je suis à mi-trimestre dans ma nouvelle école. O
2	0:00:21.60	0:00:25.20	8	Boite opaque		O écrit par \NDamon Beesley & Iain Morris
3	0:00:24.40	0:00:25.60	12	Default	Inconnu	Joli badge, crétin.
4	0:00:25.67	0:00:27.20	15	Default	Will	O Et, bon, ça aurait pu être pire. O
5	0:00:27.30	0:00:28.26	8	Default	Mark	Je t'aurai.
6	0:00:28.36	0:00:30.79	16	Default	Will/Mark	O - Je suis toujours en entier, jusqu'à maintenant. O \N- Hé !
7	0:00:30.88	0:00:32.88	11	Default	Will	O J'ai rencontré plein de gens. O
8	0:00:34.00	0:00:36.65	17	Default	Will	O Et le mieux, c'est que \Npersonne n'a essayé de baisser ma mère. O
9	0:00:36.75	0:00:38.70	16	Default	Neil/Mark	- Elle est bonne. \N- Elle est vraiment bonne.
10	0:00:38.80	0:00:40.25	15	Default	Will	Ne te branle pas sur ma mère.
11	0:00:40.35	0:00:44.35	17	Default	Will	O À l'inverse de mon ancienne école, il y avait \Ndes filles. Une chose que je sais sur elles, O
12	0:00:44.45	0:00:47.11	15	Default	Will	O et soyons honnête, \Nje ne sais qu'une chose sur elles, O
13	0:00:47.20	0:00:51.55	16	Default	Will	O c'est que les garçons qui conduisent sont \Nplus attirants que ceux qui ne conduisent pas. O
14	0:00:51.64	0:00:52.59	9	Default	Moniteur d'auto-école	Attention...
15	0:00:52.68	0:00:56.30	16	Default	Will	O Comme Simon était le plus vieux, \Nc'était à lui de nous obtenir une voiture, O
16	0:00:56.40	0:00:57.83	17	Default	Will	O pour impressionner les dames. O
17	0:00:58.00	0:00:59.00	13	Default	Moniteur d'auto-école	Vas-y doucement.
18	0:00:59.10	0:01:02.27	12	Default	Will	O Et à ses stupides \Npieds taille 45, mal coordonnés. O
19	0:01:02.36	0:01:05.07	7	Default	Moniteur d'auto-école	Doucement. Encore un peu...
20	0:01:05.16	0:01:07.27	12	Default	Simon	J'suis juste pas un pro du créneau.
21	0:01:08.32	0:01:09.91	3	Default	Simon	Merde !
22	0:01:09.98	0:01:11.69	2	Default		[rires]
23	0:01:11.76	0:01:12.50	13	Default	Simon	Vos gueules !
24	0:01:12.60	0:01:15.70	16	Default	Jay	Si, ma grand-mère veut savoir \Nsi t'as besoin d'aide pour te garer.
25	0:01:15.80	0:01:18.16	16	Default	Moniteur d'auto-école	Du calme, les garçons. \Nc'est pas facile pour Simon.
26	0:01:18.28	0:01:19.71	10	Default	Moniteur d'auto-école	Allez, recommence.
27	0:01:19.80	0:01:20.85	15	Default		[moteur qui démarre]
28	0:01:24.84	0:01:26.03	4	Default	Simon	Merde !
29	0:01:27.00	0:01:31.03	7	Default	Moniteur d'auto-école	Bon allez, on s'en va. Simon, en première.
30	0:01:31.12	0:01:32.47	15	Default	Will	Vous ne laissez pas un mot ?
31	0:01:32.56	0:01:36.18	8	Default	Moniteur d'auto-école	Non, on s'en va. Vite, maintenant. Roule !
32	0:01:36.28	0:01:37.47	4	Default	Moniteur d'auto-école	Roule !
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
33	0:01:41.20	0:01:43.35	20	Default	Will	O On dirait qu'on n'ira pas \Ndraguer des filles en voiture O
34	0:01:43.45	0:01:45.39	8	Default	Will	O avant un bon moment. O
35	0:01:49.28	0:01:53.31	8	Default	Neil	Jay, j'veins d'avoir le meilleur cours d'ma vie.
36	0:01:53.40	0:01:56.07	17	Default	Neil	Jack Stephens a fait \Ntomber sa latte devant Mlle Timms,
37	0:01:56.16	0:01:57.51	14	Default	Neil	elle s'est donc baissée,
38	0:01:57.60	0:02:00.99	13	Default	Neil	et j'ai vu ses jambes, en bas \Net un peu de ses nichons, en haut.
39	0:02:01.08	0:02:02.00	13	Default	Jay	Petit veinard.
40	0:02:02.10	0:02:05.65	14	Default	Neil	Ot c'est enregistré dans \Nla base de données d'images à branlette.
41	0:02:05.75	0:02:07.35	17	Default	Will	Tu n'avais pas réussi le théorique ?
42	0:02:07.45	0:02:10.80	16	Default	Simon	Si mais demain j'ai le pratique. \Nj'pensais trouver quelques tuyaux.
43	0:02:10.90	0:02:13.90	19	Default	Jay	J'crois pas qu'y ait un chapitre \Npour ne pas chouiner comme un fragile.
44	0:02:13.97	0:02:16.46	15	Default	Simon/Will	- Génial... \N- Si tu l'as, on pourraut faire un road trip.
45	0:02:16.56	0:02:19.19	15	Default	Simon	Ouais, on pourrait en \Nparler à Carli et partir avec ?
46	0:02:19.28	0:02:21.84	12	Default	Jay	Une voiture, c'est comme un aimant mobile.
47	0:02:21.92	0:02:24.63	12	Default	Jay	Oublie Carli et les autres meufs de l'école.
48	0:02:24.72	0:02:26.80	12	Default	Jay	Y a tout un monde de chatte dehors.
49	0:02:26.90	0:02:30.50	11	Default	Will/Jay	- Il a raison, même si on dirait un gros misogynie. \N- Merci.
50	0:02:30.60	0:02:32.70	14	Default	Neil	Venez à Thorpe Park. Y a plein de meufs.
51	0:02:32.80	0:02:35.40	10	Default	Will	Purée, c'est ça ! Allons à Thorpe Park !
52	0:02:35.50	0:02:37.00	18	Default	Neil	J'peux te filer des billets gratos.
53	0:02:37.10	0:02:37.90	8	Default	Will	Comment ?
54	0:02:38.00	0:02:40.00	14	Default	Neil/Jay	- J'y travaille. \N- Tu nettoies du vomi ?
55	0:02:40.07	0:02:40.77	10	Default	Neil	Parfois.
56	0:02:40.84	0:02:42.80	17	Default	Simon	T'as jamais dit que tu bossais à Thorpe Park.
57	0:02:42.90	0:02:44.75	20	Default	Neil	J'ai bossé au Colruyt, vous avez jamais demandé.
58	0:02:44.84	0:02:47.15	14	Default	Jay/Neil	- Ton père a besoin d'argent ? \N- Pas vraiment.
59	0:02:47.25	0:02:48.90	20	Default	Simon	Mais des escort-boys, Neil, c'est pas donné.
60	0:02:49.00	0:02:51.80	15	Default	Neil/Jay/Neil	- Il est pas pédé ! \N- Pourquoi il paie des mecs ? Il paie pas !
61	0:02:52.00	0:02:53.10	13	Default	Simon	Ils le font gratos ?
62	0:02:53.20	0:02:56.35	12	Default	Will	Lâchons un peu Neil. \Nc'est vrai qu'à Thorpe Park,
63	0:02:56.42	0:02:59.30	16	Default	Will	il y a un des deux grands \Nhuit à poule hors des États-Unis ?
64	0:02:59.40	0:03:00.30	8	Default	Neil	J'sais pas.

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
65	0:03:00.40	0:03:01.10	11	Default	Will	C'est vrai.
66	0:03:01.20	0:03:03.10	14	Default	Simon	J'sais même pas si mon père voudra.
67	0:03:03.17	0:03:04.40	18	Default	Jay	Qu'est-ce qu'il vient faire là ?
68	0:03:04.50	0:03:07.35	17	Default	Simon	Il paie ma voiture, il me l'laissera sûrement pas rouler loin.
69	0:03:07.42	0:03:10.47	15	Default	Jay	Il voudra sûrement que tu t'nte fasses sucer dans les tasses.
70	0:03:10.56	0:03:12.40	15	Default	Simon	Y a vraiment beaucoup de meufs, Neil ?
71	0:03:12.47	0:03:15.30	17	Default	Neil	Ouais. Parfois, dans les attractions, leurs nichons sortent.
72	0:03:15.40	0:03:19.10	15	Default	Neil	T'as droit à un quart de seconde ! parce qu'elles vont à 110 km/h. C'est déjà ça.
73	0:03:19.20	0:03:23.45	12	Default	Will	C'est parfait. Simon réussit ! Son permis, nous conduit à Thorpe Park,
74	0:03:23.55	0:03:25.45	19	Default	Will	Neil nous file des entrées, et moi je monte sur ...
75	0:03:25.55	0:03:26.82	17	Default	Jay	Une bite dans les buissons.
76	0:03:26.92	0:03:28.43	10	Default	Will	... le Nemesis Inferno.
77	0:03:28.52	0:03:29.90	9	Default	Will	Ça va être super.
78	0:03:30.00	0:03:31.50	9	Default	Simon	Si j'ai mon permis.
79	0:03:31.60	0:03:32.60	14	Default		[sonnerie d'école]
80	0:03:32.70	0:03:35.80	10	Default	Jay	Grands huit et nichons, ça va être super.
81	0:03:35.90	0:03:37.80	7	Default	Simon	Si j'ai mon permis !
82	0:03:37.90	0:03:39.20	16	Default	Will	Ô Malgré notre excitation, O
83	0:03:39.30	0:03:42.40	19	Default	Will	Ô On savait qu'il faudrait un miracle ! pour que Simon réussisse son examen. Ô
84	0:03:42.50	0:03:45.50	18	Default	Will	Ô Mais les miracles arrivent ! souvent sous des formes surprenantes. Ô
85	0:03:46.65	0:03:50.58	16	Default	Tracy	Bonjour, Simon. Je m'appelle Tracy, ton examinatrice pour le permis aujourd'hui.
86	0:03:50.75	0:03:51.50	9	Default	Simon	Bonjour.
87	0:03:51.60	0:03:54.10	14	Default	Tracy	Ne sois pas nerveux, je ne vais pas te manger.
88	0:03:54.30	0:03:56.45	8	Default	Simon/Tracy	- Eh... N- Comment tu te sens ?
89	0:03:56.55	0:03:59.15	6	Default	Tracy	Prêt à être... examiné ?
90	0:03:59.24	0:04:00.50	13	Default	Simon	J'suis un peu nerveux.
91	0:04:00.60	0:04:03.03	9	Default	Tracy	C'est tout à fait normal, chéri.
92	0:04:03.12	0:04:06.85	6	Default	Tracy	Il faut juste te détendre un peu.
93	0:04:06.95	0:04:08.60	8	Default	Tracy	On y va doucement.
94	0:04:08.70	0:04:11.80	11	Default	Tracy	La première partie du test est très facile.
95	0:04:11.90	0:04:15.20	15	Default	Tracy	Tu vas lire la plaque ! nd'immatriculation de la voiture bleue.
96	0:04:15.30	0:04:18.55	1	Default	Simon	OK. C'est...
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
97	0:04:18.65	0:04:22.45	1	Default	Simon	C'est, EOS...
98	0:04:22.55	0:04:25.19	1	Default	Simon	Non, 51
99	0:04:25.28	0:04:29.00	0	Default	Simon	CUZ.
100	0:04:30.15	0:04:31.80	13	Default	Simon	Merde, c'était un V pas un U, non ?
101	0:04:31.90	0:04:34.63	7	Default	Tracy	Techniquement oui, mais...
102	0:04:34.72	0:04:38.00	11	Default	Tracy	tu passes pour celle-là, grâce à tes beaux yeux.
103	0:04:38.90	0:04:41.20	11	Default	Tracy	En route vers la Batmobile, Robin.
104	0:04:41.50	0:04:43.65	12	Default	Simon/Tracy	- Pardon ? N- Allez, file à ta voiture.
105	0:04:46.70	0:04:47.50	7	Default	Tracy	Mignon.
106	0:04:55.40	0:04:57.71	8	Default	Tracy	Attends, je vais t'aider.
107	0:05:04.16	0:05:07.60	13	Default	Tracy/Simon	- Alors, Simon, tu as une copine ? N- Ça fait partie de l'examen ?
108	0:05:07.70	0:05:10.67	10	Default	Tracy	Non, mais tu seras recalé si tu dis oui.
109	0:05:11.20	0:05:14.71	12	Default	Tracy	Alors, mets la première ! Et sors doucement du centre.
110	0:05:15.80	0:05:17.67	6	Default	Simon	Merde, j'ai calé.
111	0:05:17.76	0:05:21.59	7	Default	Tracy	Faux départ. Détends-toi et réessaie.
112	0:05:23.75	0:05:24.63	3	Default	Tracy	Ouh !
113	0:05:25.20	0:05:26.59	7	Default	Tracy	Tu trembles.
114	0:05:27.50	0:05:28.60	11	Default	Simon	J'ai raté, c'est ça ?
115	0:05:28.70	0:05:31.30	11	Default	Tracy	Chut, idiot. Personne ne va rater ici.
116	0:05:32.00	0:05:35.20	11	Default	Simon	Bon, j'suis pas sûr que ça me détende vraiment.
117	0:05:35.30	0:05:37.91	15	Default	Tracy	Si tu n'as pas besoin ! de mon aide, tu n'as qu'à le dire.
118	0:05:38.00	0:05:41.39	14	Default	Tracy	Mais crois-moi, je sais ! à quel point cet examen peut être dur.
119	0:05:49.56	0:05:52.07	6	Default		[moteur qui démarre]
120	0:05:52.16	0:05:55.70	13	Default	Tracy	C'est bien, mon grand. ! Prends le volant et je fais les pédales.
121	0:05:55.90	0:05:58.35	8	Default	Tracy	C'est la partie compliquée.
122	0:06:00.80	0:06:04.27	14	Default	Will	Ô Simon ne nous a jamais dit ce ! ! qu'il s'est passé lors de l'examen. Ô
123	0:06:23.70	0:06:24.79	8	Default	Simon	J'ai réussi !
124	0:06:24.88	0:06:26.15	8	Default	Mme Cooper/Simon	- Super ! N- Je l'ai !
125	0:06:26.25	0:06:28.80	17	Default	Simon	Du premier coup ! ! Alors, ça, c'est pour moi, petit morveux.
126	0:06:28.90	0:06:31.55	16	Default	Andrew/Simon	- On s'est pas serré la main. N- Un pari est un pari. Pas de bol !
127	0:06:31.65	0:06:34.60	10	Default	Mme Cooper	Bravo, Simon. On savait que tu l'aurais.
128	0:06:34.70	0:06:37.00	16	Default	Mme Cooper	Ton père amène justement ta nouvelle voiture.

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
129	0:06:37.10	0:06:39.60	13	Default	Simon/Andrew	- Putain, maman, c'est super !\N- C'est pas juste.
130	0:06:39.70	0:06:42.64	15	Default	Simon/Mme Cooper	- Toi, t'as pas le droit d'y toucher.\N- On est très fiers de toi.
131	0:06:42.74	0:06:45.20	15	Default	Mme Cooper	C'est une Fiat, je crois, mais elle est d'occasion.
132	0:06:45.30	0:06:47.40	10	Default	Simon	J'm'en fiche. C'est trop cool !
133	0:06:47.47	0:06:48.57	11	Default		[bruit de klaxon]
134	0:06:49.80	0:06:51.00	11	Default		[klaxon continue]
135	0:06:53.00	0:06:55.59	1	Default	Andrew	Ha ha!
136	0:06:55.80	0:06:59.10	11	Default	Andrew	C'est la voiture la plus gay que j'aie jamais vue.
137	0:06:59.20	0:07:00.50	3	Default	Simon	Oh, non...
138	0:07:01.40	0:07:03.42	5	Default	Simon	Papa, vraiment ?
139	0:07:04.40	0:07:05.10	11	Default	Simon	Vraiment ?
140	0:07:05.35	0:07:07.30	16	Default	M. Cooper	Elle n'en a pas l'air, mais elle avance bien.
141	0:07:07.40	0:07:09.80	17	Default	M. Cooper	Et tu ne prendras pas\Nassez de vitesse pour te tuer.
142	0:07:09.90	0:07:12.91	12	Default	Simon/M. Cooper	- J'en veux pas.\N- Allez, c'est une édition spéciale.
143	0:07:13.00	0:07:15.75	16	Default	M. Cooper	Une Hawaï. Tes amis\Nde l'école vont la trouver chouette.
144	0:07:15.85	0:07:17.19	19	Default	Simon	J'peux pas aller à l'école avec ça !
145	0:07:17.28	0:07:21.06	14	Default	Mme Cooper	Si j'étais une fille,\Nje trouverais le conducteur plutôt tendance.
146	0:07:21.16	0:07:23.70	11	Default	Simon	Tu veux m'énerver ? Pourquoi tu dis ça ?
147	0:07:23.80	0:07:26.35	18	Default	Mme Cooper	Franchement, tu pourrais\Nêtre un peu plus reconnaissant.
148	0:07:26.45	0:07:28.90	18	Default	Simon/Mme Cooper	- Putain, il y a un lecteur de cassettes.\N- Tu vois, c'est bien.
149	0:07:29.00	0:07:32.00	13	Default	Simon	Non, c'est pas bien !\NÇa s'achète plus, les cassettes.
150	0:07:32.10	0:07:34.27	9	Default	Mme Cooper	Tu exagères encore tout.
151	0:07:34.36	0:07:37.63	14	Default	Mme Cooper	Va donc la montrer à Will !\NJe suis sûre qu'il va être jaloux.
152	0:07:37.72	0:07:39.70	21	Default	Andrew	Ouais, il va être jaloux\Nsurtout de la couleur jaune.
153	0:07:39.77	0:07:42.80	14	Default	M. Cooper	Et fais attention,\Nc'est le cadeau le plus cher de ta vie.
154	0:07:42.87	0:07:44.00	14	Default	Simon	(Putain, j'espère pas.)
155	0:07:44.07	0:07:45.30	8	Default	M. Cooper	J'ai entendu !
156	0:07:48.70	0:07:50.90	19	Default	Will	O La bonne nouvelle\Nétait que Simon avait le permis. O
157	0:07:51.00	0:07:54.40	15	Default	Will	O La moins bonne nouvelle\N'était jaune vif et garée dans mon allée. O
158	0:07:54.90	0:07:56.47	12	Default	Will	Ce n'est pas si mal que ça.
159	0:07:56.56	0:07:58.56	9	Default	Simon	C'est pas super, non plus.
160	0:07:58.66	0:07:59.40	4	Default	Will	Non.
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
161	0:07:59.50	0:08:02.40	14	Default	Will	Ne regarde pas l'apparence,\Npense aux possibilités.
162	0:08:02.47	0:08:06.08	11	Default	Simon/Will	- Hein ?\N- Oui, c'est une Hawaii 500, mais aussi la liberté.
163	0:08:06.20	0:08:08.75	14	Default	Will	C'est un moyen de conduire notre propre destin,
164	0:08:08.90	0:08:10.10	11	Default	Will	être ce qu'on veut
165	0:08:10.20	0:08:12.40	14	Default	Will	et mener nos vies comme on le souhaite...
166	0:08:12.47	0:08:14.10	19	Default	Will	La vache, c'est un lecteur de cassettes ?
167	0:08:14.20	0:08:15.50	15	Default	Mark	Matez la voiture de pépé !
168	0:08:15.60	0:08:17.40	16	Default	Inconnue	On dirait une voiture de pédophile !
169	0:08:17.50	0:08:19.90	16	Default	Will	Il est jaloux, sa famille\N'a pas découvert le feu.
170	0:08:20.00	0:08:22.50	11	Default	Mark/Will	- T'as dit quoi, là, McKenzie ?\N- Rien, rien.
171	0:08:22.58	0:08:24.05	12	Default	Mark	Bonjour, Mme McKenzie.
172	0:08:24.15	0:08:25.80	14	Default	Mme McKenzie	Bonjour, Mark. C'est ta voiture ?
173	0:08:25.90	0:08:27.40	13	Default	Mark	Non, c'est celle de Cooper.
174	0:08:27.50	0:08:29.71	11	Default	Mme McKenzie	Dommage pour la couleur, Simon.
175	0:08:29.80	0:08:30.70	7	Default	Simon	En effet...
176	0:08:31.00	0:08:32.65	20	Default	Will	On allait partir pour aller à Thorpe Park
177	0:08:32.75	0:08:34.80	17	Default	Will	et on est en retard donc il faut qu'on y aille.
178	0:08:34.87	0:08:38.20	13	Default	Mme McKenzie	Thorpe Park ? Pour les\Ngands huit ? Ce n'est pas dangereux ?
179	0:08:38.27	0:08:40.40	12	Default	Will	Non, ce n'est pas du tout dangereux.
180	0:08:40.50	0:08:43.80	14	Default	Mme McKenzie	Tu ne vas pas avoir peur ?\NTu pleurais dans le train fantôme.
181	0:08:43.90	0:08:47.05	8	Default	Will	J'avais cinq ans ! Maman, s'il te plaît !
182	0:08:47.15	0:08:51.00	13	Default	Mme McKenzie	Je m'inquiète juste, mon chou.\NJe vais aller te chercher un pull.
183	0:08:51.40	0:08:53.40	15	Default	Will	Vas-y. Démarrer avant qu'elle revienne !
184	0:09:05.90	0:09:07.80	17	Default	Will	O Le père de Simon n'avait pas à s'inquiéter. O
185	0:09:07.90	0:09:11.10	12	Default	Will	O Et il ne prendra pas\Nassez de vitesse pour se tuer. O
186	0:09:11.20	0:09:14.60	13	Default	Will	O Même si Thorpe Park\N'allait fermer dans quelques heures. O
187	0:09:15.00	0:09:16.80	13	Default	Jay/Simon	- Où est ta voiture, Si ?\N- Juste là.
188	0:09:17.40	0:09:21.05	14	Default	Jay	Putain ! T'as une Barbie offerte\Npour une voiture achetée ? Preum's !
189	0:09:21.15	0:09:21.90	10	Default	Will	Après toi.
190	0:09:22.00	0:09:23.00	12	Default	Jay	J'ai dit "preum's".
191	0:09:23.75	0:09:24.50	5	Default	Will	Quoi ?
192	0:09:24.60	0:09:26.20	16	Default	Jay	Ça veut dire que j'm'assois devant.

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
193	0:09:26.30	0:09:29.50	11	Default	Will/Jay	- En quoi ça veut dire ça, sérieux ?\N- C'est comme ça.
194	0:09:29.60	0:09:32.60	11	Default	Will	Écoute, en venant ici j'étais assis devant.
195	0:09:32.70	0:09:34.90	14	Default	Will	On est venu te chercher, on t'a récupéré.
196	0:09:34.97	0:09:37.60	12	Default	Will	Alors, tu montes et je me rassois à ma place.
197	0:09:37.70	0:09:39.55	15	Default	Jay	J'crois pas, t'es un fou. J'ai dit "preum's".
198	0:09:39.65	0:09:41.55	10	Default	Simon/Will	- C'est vrai, il l'a dit. \N- Quoi ?
199	0:09:41.65	0:09:43.85	14	Default	Will/Simon	- Tu le soutiens ?\N- Will, monte à l'arrière.
200	0:09:44.20	0:09:48.31	13	Default	Will	OK, je monte. Lâche-moi !\N Je suis hyperréflexe, mes os vont se déboiter.
201	0:09:50.25	0:09:53.59	13	Default	Will	○ On avait une voiture, \N Pourrie, mais c'était une voiture. ○
202	0:09:54.20	0:09:56.43	12	Default	Will	○ Il ne nous manquait que des filles. ○
203	0:09:57.00	0:10:01.51	10	Default	Jay	Regarde, une voiture !\N Remplie de minettes ! Mets-toi à côté, Si.
204	0:10:01.60	0:10:02.75	19	Default	Simon	J'peux pas, on va pas à gauche.
205	0:10:02.85	0:10:04.80	18	Default	Simon/Jay	- C'est contre le code de la route. \N- Klaxonne-les.
206	0:10:04.87	0:10:06.50	12	Default	Simon/Jay	- Non. \N- Fais pas ta taffiole !
207	0:10:06.60	0:10:07.80	7	Default	Simon	Non ! Dégage !
208	0:10:08.50	0:10:10.25	8	Default	Jay	D'accord, d'accord.
209	0:10:11.55	0:10:12.35	16	Default		[bruit de klaxon]
210	0:10:13.30	0:10:15.40	10	Default	Jay	Salut, mes jolies ! Suis-les.
211	0:10:15.50	0:10:17.00	6	Default	Simon	Bon, d'accord.
212	0:10:19.20	0:10:20.50	9	Default	Simon	Merde, j'ai calé.
213	0:10:20.60	0:10:25.00	13	Default	Jay/Will	- Pauvre con. Elles se tirent. \N- À t'entendre, on est sur le point de les attaquer.
214	0:10:25.10	0:10:27.79	15	Default	Jay/Simon	- T'as perdu la voiture à minettes. \N- On aurait fait quoi ?
215	0:10:27.88	0:10:30.70	14	Default	Simon	Les suivre et les forcer ?\N Nous emmener au poste ?
216	0:10:31.00	0:10:33.35	14	Default	Jay	Elles aiment ça, crétin. C'est ça, la drague.
217	0:10:33.45	0:10:36.20	15	Default	Will	Une forme de drague !\N Terrifiante et non sollicitée.
218	0:10:36.27	0:10:39.30	17	Default	Simon	Si tu ne conduisais pas !\N Comme une vieille, on les rattraperait.
219	0:10:39.40	0:10:42.00	15	Default	Simon	J'avais pas risqué !\N Nos vies pour des inconnus.
220	0:10:42.10	0:10:44.60	18	Default	Jay	J'donnerais ma cuille !\N Gauche pour elles. Alors avance !
221	0:10:44.70	0:10:48.60	12	Default	Will/Jay	- Elles sont juste devant. \N- On les a rattrapées ! Tourne à gauche.
222	0:10:49.85	0:10:51.70	11	Default	Jay/Simon	- Tu fous quoi ? Démarrer. \N- Non.
223	0:10:51.80	0:10:54.00	15	Default	Will/Simon	- Il y a une place, vas-y. \N- Non, c'est pas prudent
224	0:10:54.10	0:10:55.80	12	Default	Jay	Tu veux que j'm'énerve ? Vas-y !
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
225	0:10:55.90	0:10:57.90	13	Default	Will	Thorpe Park va bientôt fermer, Si.
226	0:10:58.00	0:11:00.70	15	Default	Simon	Allez vous faire foutre, \N OK ! J viens d'avoir le permis,
227	0:11:00.80	0:11:03.20	18	Default	Simon	j'vais pas me crasher !\N Pour deux blaireaux impatients.
228	0:11:03.30	0:11:04.50	11	Default	Jay	Vas-y maintenant.
229	0:11:04.60	0:11:07.26	10	Default	Will/Simon	- Il y a la place. Vite !\N C'est bon, putain !
230	0:11:17.88	0:11:18.90	4	Default	Will	Merde.
231	0:11:19.15	0:11:20.90	10	Default	Simon	Ça, c'est de votre faute.
232	0:11:21.20	0:11:22.20	9	Default	Simon	Fais chier !
233	0:11:22.90	0:11:24.55	19	Default	Jay	Putain, pourquoi ils vont si lentement ?
234	0:11:24.90	0:11:27.80	18	Default	Will	C'est presque comme !\N Ils ne voulaient pas voir leur cher défunt
235	0:11:27.90	0:11:29.80	15	Default	Will	s'envoler par l'arrière sur la route.
236	0:11:30.40	0:11:31.40	9	Default	Simon	Fais chier !
237	0:11:32.65	0:11:35.07	14	Default	Will	○ Notre premier road trip avait mal commencé. ○
238	0:11:35.16	0:11:37.70	18	Default	Will	○ Et avec notre chance, \N Ils l'enterraient à Thorpe Park. ○
239	0:11:38.60	0:11:41.80	16	Default	Will	○ Faut dire que Simon, \N Doubler des cadavres, ce n'était pas son truc. ○
240	0:11:42.00	0:11:43.70	16	Default	Will	○ Quand nous y sommes enfin arrivés, ○
241	0:11:43.80	0:11:46.50	15	Default	Will	Oil ne restait que 2 h !\N Pour profiter des grands huit. ○
242	0:11:48.80	0:11:50.80	18	Default	Jay	Comment as-tu pu perdre les minettes ? Trouduc.
243	0:11:50.90	0:11:52.10	16	Default	Jay	Elles nous chauffaient ?
244	0:11:52.20	0:11:54.95	10	Default	Simon	Ouais, en s'enfuyant à toute vitesse.
245	0:11:55.05	0:11:56.71	18	Default	Jay	Elles voulaient qu'on les poursuive.
246	0:11:56.80	0:11:59.00	18	Default	Jay	Mais c'est pas facile, \N Comme tu dépasses pas 50 km/h.
247	0:11:59.10	0:12:00.40	13	Default	Simon	C'est pas 50 pour rien.
248	0:12:00.50	0:12:03.40	12	Default	Will	Bon, aujourd'hui, c'est le jour des grands huit.
249	0:12:03.47	0:12:05.03	22	Default	Will	Et Simon nous a conduits ici sains et saufs.
250	0:12:05.10	0:12:07.00	14	Default	Simon	J croyais qu'on fêtait mon permis.
251	0:12:07.07	0:12:08.90	4	Default	Will	Oui... aussi.
252	0:12:09.00	0:12:10.80	16	Default	Will	Ça reste le jour du Nemesis Inferno.
253	0:12:10.87	0:12:12.85	11	Default	Jay	Non. C'est le jour des nichons.
254	0:12:13.10	0:12:15.30	14	Default	Jay/Simon	- La chance nous sourit. Chopons-les. \N- OK.
255	0:12:17.30	0:12:18.43	6	Default	Jay	Gare-toi !
256	0:12:20.25	0:12:22.39	14	Default	Jay/Simon	- Plus vite, abruti !\N Va te faire foutre !

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
257	0:12:25.20	0:12:26.60	11	Default		[bruit des vitesses]
258	0:12:26.70	0:12:28.30	10	Default	Jay	J'peux plus attendre.
259	0:12:33.70	0:12:35.30	3	Default	Simon	Oh, non.
260	0:12:35.92	0:12:37.50	4	Default	Simon	Oh, merde !
261	0:12:37.60	0:12:40.42	8	Default	Will	Ton père ne va pas être content.
262	0:12:40.52	0:12:43.31	16	Default	Simon	Regarde c'que t'as fait. \N Putain, je l'ai que depuis un jour.
263	0:12:43.40	0:12:44.95	9	Default	Jay	T'es dans la merde !
264	0:12:45.88	0:12:46.60	9	Default	Simon	Tu vas où ?
265	0:12:46.70	0:12:48.70	18	Default	Simon	Mon père va péter \N'un plomb. J'dois réparer ça.
266	0:12:48.80	0:12:52.05	12	Default	Will/Simon	- Mais les grands huit... \N- J'm'en fous, j'dois réparer ça.
267	0:12:52.15	0:12:54.51	11	Default	Will	Mais Simon, on a fait tant de chemin !
268	0:12:55.00	0:12:58.03	15	Default	Jay	Le beau-frère de Neil \N'est mécanicien, il pourra réparer ça.
269	0:12:58.12	0:12:59.00	6	Default	Simon	T'es sûr ?
270	0:12:59.10	0:13:01.35	10	Default	Will	Bah voilà ! On va chercher Neil,
271	0:13:01.44	0:13:04.80	13	Default	Will	le copain de sa sœur \Nrépare ça et ton père n'en saura rien.
272	0:13:04.90	0:13:08.71	9	Default	Will	Maintenant qu'on est là, autant aller s'amuser.
273	0:13:08.80	0:13:09.90	11	Default	Simon	Mais ma voiture...
274	0:13:10.00	0:13:11.90	13	Default	Will	Simon, regarde-moi. Regarde-moi !
275	0:13:12.00	0:13:15.20	15	Default	Will	Je t'assure que le \N Nemesis Inferno va te remonter le moral.
276	0:13:15.60	0:13:19.30	14	Default	Jay	Pense aux jolies meufs, \Ndans le parc, avec leurs nichons et tout ça.
277	0:13:19.40	0:13:21.70	12	Default	Will	Allez, viens, allons chercher Neil.
278	0:13:21.80	0:13:22.80	17	Default	Simon	On peut pas l'appeler ?
279	0:13:22.90	0:13:25.51	14	Default	Will	Il travaille, Si. Il ne peut pas prendre d'appels.
280	0:13:25.70	0:13:27.70	14	Default	Will	Il faut entrer si on veut lui parler.
281	0:13:27.80	0:13:29.80	14	Default	Simon	Et la portière ? Si quelqu'un la pique ?
282	0:13:29.87	0:13:32.67	16	Default	Will	On a qu'à la prendre, \Nnon trouvera un endroit où la mettre.
283	0:13:33.00	0:13:35.60	6	Default	Simon	Bon d'accord, putain.
284	0:13:36.80	0:13:39.90	12	Default	Guichetier	On a des tables à \Nlanger et un accès handicapé.
285	0:13:40.00	0:13:43.00	11	Default	Will	D'accord... Pas vraiment ce que j'ai demandé.
286	0:13:43.10	0:13:45.30	16	Default	Guichetier	On n'a pas d'endroit pour stocker une portière.
287	0:13:46.20	0:13:48.30	16	Default	Will	Ils n'ont pas d'endroit pour les portières.
288	0:13:48.37	0:13:50.90	16	Default	Simon	J've savais. \N Alors, on la portera chacun notre tour.
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
289	0:13:51.00	0:13:51.80	16	Default	Jay	Jamais de la vie.
290	0:13:51.90	0:13:54.15	16	Default	Simon	Tu rigoles ? Tu vas la porter et payer aussi, mec.
291	0:13:54.25	0:13:55.20	11	Default	Jay	Moi ? Pourquoi ?
292	0:13:55.30	0:13:57.10	11	Default	Simon/Jay	- Tu l'as pétée. \N- Tu as reculé !
293	0:13:57.20	0:13:58.60	15	Default	Simon	Mais c'est toi qui l'as pétée !
294	0:13:58.67	0:14:01.90	13	Default	Will	Bon, on ne va pas se disputer. \N Allons nous amuser un peu.
295	0:14:02.00	0:14:04.50	14	Default	Jay	Si tu savais te garer, ça serait jamais arrivé.
296	0:14:04.60	0:14:07.50	14	Default	Simon	J'suis le seul qui \Nconduit, alors va te faire foutre.
297	0:14:07.60	0:14:10.10	17	Default	Jay	J'sais conduire. \N J'ai fait un stage militaire à dix ans.
298	0:14:10.20	0:14:12.40	15	Default	Simon	Faux, tu mouillais encore ton lit à dix ans !
299	0:14:12.50	0:14:15.25	15	Default	Jay	Ouais, j'mouillais \N le lit de ta mère, avec mon sperme.
300	0:14:15.32	0:14:16.35	10	Default	Simon	Ouais, génial...
301	0:14:17.20	0:14:18.30	17	Default	Will	\O En entrant dans le parc, \O
302	0:14:18.40	0:14:21.71	16	Default	Will	\O j'ai réalisé qu'on avait \Nbien fait de ruiner le cortège funéraire. \O
303	0:14:21.80	0:14:23.60	11	Default	Will	\O C'était extraordinaire. \O
304	0:14:23.70	0:14:25.80	14	Default	Will	\O On avait peut-être perdu les... "nichons", \O
305	0:14:25.90	0:14:28.20	8	Default	Will	\O Mais pas les grands huit. \O
306	0:14:28.50	0:14:31.90	18	Default	Will	\O Fallait qu'on trouve Neil, sinon \N Simon allait encore râler pour sa voiture. \O
307	0:14:32.50	0:14:34.47	12	Default	Jay/Simon	- J'paierai rien. \N- Si, tu vas payer.
308	0:14:34.60	0:14:36.80	13	Default	Jay/Will	- Bonne chance. \N Allons trouver Neil.
309	0:14:37.30	0:14:38.00	14	Default	Simon	C'est quoi, ça ?
310	0:14:38.10	0:14:40.90	10	Default	Inconnue	[grognement] Tout va bien, M. le Singe ?
311	0:14:41.40	0:14:42.10	12	Default	Neil	Ça fait mal !
312	0:14:42.20	0:14:43.30	12	Default	Will	Il a besoin d'aide ?
313	0:14:43.90	0:14:45.40	8	Default	Neil	À l'aide ! À l'aide !
314	0:14:45.84	0:14:47.90	9	Default	Neil	Pas dans le nez ! Pas le nez !
315	0:14:48.00	0:14:50.50	11	Default	Jay/Simon	- Il est barge. \N- [Simon] Pauvre abruti.
316	0:14:51.92	0:14:54.30	8	Default	Neil/Jay	- Une guêpe ! Une guêpe ! \N- Neil !
317	0:14:54.40	0:14:56.50	10	Default	Neil	Une guêpe, dans mon costume !
318	0:14:56.60	0:15:01.00	1	Default		[Ils rient]
319	0:15:02.10	0:15:03.39	14	Default	Neil	Putain, ça fait trop mal.
320	0:15:03.55	0:15:05.30	7	Default	Neil	Putain de guêpe !

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
321	0:15:05.40	0:15:08.35	11	Default	Simon	Neil, faut que j'te parle du copain de ta soeur.
322	0:15:08.45	0:15:10.30	5	Default	Jay	Putain, Neil !
323	0:15:10.37	0:15:11.85	15	Default	Simon	Putain, t'es à poil là dessous !
324	0:15:11.95	0:15:12.80	7	Default	Jay	[Jay] Ahh!
325	0:15:12.90	0:15:16.15	17	Default	Will	Ce n'est pas une bonne idée\Nd'être à poil quand tu bosses avec des gosses.
326	0:15:16.25	0:15:18.40	19	Default	Neil	M. le Singe est pas'\Nà poil, il a un gilet et un chapeau.
327	0:15:18.50	0:15:21.31	6	Default	Will	Pas M. le Singe, Neil, toi !
328	0:15:21.45	0:15:22.60	16	Default	Neil	Mais j'porte le costume.
329	0:15:22.70	0:15:23.90	10	Default	Will	Oui mais à poil.
330	0:15:24.10	0:15:26.43	20	Default	Neil	Là, je souffre le martyre.\NMets de la crème sur mes piqûres.
331	0:15:26.52	0:15:29.50	11	Default	Will/Neil	- Bon, d'accord.\W- Les pires sont dans mon dos, - et sur mon cul.\N- Putain !
332	0:15:29.60	0:15:31.39	10	Default	Neil/Jay	Bon, restez ici
333	0:15:31.48	0:15:32.70	9	Default	Jay	Bon, et doigtez son cul,\Nmoi, j'veux chercher les nanas.
334	0:15:32.80	0:15:35.40	15	Default	Jay	Sérieusement, Neil, tu peux\Nranger ça, le temps qu'on discute ? Habille-toi.
335	0:15:36.20	0:15:40.00	15	Default	Simon	D'accord, c'est bon.
336	0:15:40.10	0:15:41.50	10	Default	Neil	Pas encore !
337	0:15:43.50	0:15:44.50	9	Default	Neil	- Quoi ?\W- Ils font toujours ça.
338	0:15:46.00	0:15:47.70	12	Default	Will/Neil	C'est des fous, ils ont volé mes habits.
339	0:15:47.80	0:15:49.71	15	Default	Neil	Et ils les ont mis où ?
340	0:15:49.80	0:15:50.90	14	Default	Simon	J'sais pas. La dernière fois, ils les ont brûlés.
341	0:15:51.00	0:15:53.20	16	Default	Neil	Brûlés ?
342	0:15:53.30	0:15:54.00	8	Default	Simon	Grouille-toi. On ne peut pas\Nfaire les grands huit si tu es à poil.
343	0:15:54.10	0:15:56.80	19	Default	Will	T'inquiète, j'veux me servir dans le bac,
344	0:15:57.10	0:15:59.00	16	Default	Neil	y a toujours plein de fringues.
345	0:15:59.07	0:16:00.80	14	Default	Neil	O Avec l'odeur du cul\Nde Neil encore chaude dans mon nez, O
346	0:16:01.40	0:16:04.20	15	Default	Will	O On se dirigea vers le Nemesis. O
347	0:16:04.30	0:16:05.80	16	Default	Will	OMême s'il était habillé, O
348	0:16:06.60	0:16:07.90	14	Default	Will	Oles habits que Neil avait choisis O
349	0:16:08.00	0:16:09.70	16	Default	Will	O lui donnaient un air de prostitué brésilien. O
350	0:16:09.80	0:16:13.08	11	Default	Will	J'veus de voir les nanas aller vers le Nemesis.
351	0:16:13.36	0:16:16.00	14	Default	Jay	Elles cherchent des émotions fortes.
352	0:16:16.10	0:16:17.80	18	Default	Will	
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
353	0:16:17.90	0:16:19.50	13	Default	Jay	Espérons des bites, aussi.
354	0:16:19.60	0:16:21.07	8	Default	Will/Jay	- Génial... \N- À plus.
355	0:16:21.40	0:16:23.65	13	Default	Simon	Neil, faut que j'te parle de ma voiture.
356	0:16:23.75	0:16:24.45	5	Default	Neil	Vas-y.
357	0:16:24.55	0:16:26.40	15	Default	Simon	Ton beau-frère bosse dans un garage ?
358	0:16:26.50	0:16:28.59	9	Default	Neil/Simon	- Ouais.\N- Il y sera ce soir ?
359	0:16:28.68	0:16:31.85	13	Default	Neil/Will	- Il y bosse la plupart des soirs.\N- Parfait, ça, c'est réglé.
360	0:16:31.95	0:16:33.90	17	Default	Will	Ça va fermer, alors allons faire le Nemesis,
361	0:16:34.00	0:16:37.00	13	Default	Will	on s'occupera de la voiture après. Il faut y aller.
362	0:16:37.07	0:16:39.15	4	Default	Simon	Bon, d'accord.
363	0:16:39.24	0:16:41.70	7	Default		[sonnerie de téléphone]
364	0:16:41.80	0:16:43.50	1	Default	Will	Oh.
365	0:16:43.60	0:16:45.30	2	Default	Will	Allô ?
366	0:16:45.40	0:16:47.15	10	Default	Will	Oui, j'ai eu ton message.
367	0:16:47.24	0:16:48.91	11	Default	Will	Oui, je suis en sécurité.
368	0:16:49.00	0:16:50.83	11	Default	Will	Non, je ne pleure pas. [rires]
369	0:16:50.92	0:16:53.30	16	Default	Will	O La seule expérience\Nterrifiante de ma journée, O
370	0:16:53.40	0:16:55.23	20	Default	Will	Oc'était de voir la bite et les couilles de Neil, O
371	0:16:55.32	0:16:58.30	10	Default	Will	Omais le Nemesis Inferno approchait. O
372	0:16:58.60	0:17:01.87	14	Default	Haut-parleur	C'est votre dernière\Nchance de faire le Nemesis Inferno.
373	0:17:01.96	0:17:03.51	12	Default	Haut-parleur	L'attraction va fermer.
374	0:17:03.60	0:17:05.55	15	Default	Jay/Will	- Merde, encore 1 h de queue.\N- Ce n'est rien.
375	0:17:05.65	0:17:08.90	15	Default	Will	J'ai attendu 3 h pour faire\NIndiana Jones à Disneyland Paris.
376	0:17:09.00	0:17:10.80	12	Default	Jay/Neil	- T'es malade.\N- Complètement.
377	0:17:10.90	0:17:12.55	18	Default	Will	En quoi apprécier ça, c'est être malade ?
378	0:17:12.65	0:17:16.35	13	Default	Jay	Y a plein de minettes,\Nmais tu t'intéresses qu'aux grands huit.
379	0:17:16.44	0:17:19.91	18	Default	Will	Les filles sont partout. Mais les\Nmeilleures attractions sont seulement ici.
380	0:17:20.00	0:17:21.20	15	Default	Neil	On dirait que t'as 40 ans.
381	0:17:21.30	0:17:24.30	14	Default	Will	Bon, je fais la queue\Npour les quatre places de devant.
382	0:17:24.37	0:17:25.27	23	Default	Will	Tout devant, c'est le mieux.
383	0:17:25.35	0:17:27.20	10	Default	Haut-parleur	L'attraction va fermer.
384	0:17:27.40	0:17:28.20	11	Default	Will	Si, tu viens ?

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
385	0:17:28.30	0:17:30.71	16	Default	Simon	T'es sûr que ton beau-frère travaillera ce soir ?
386	0:17:30.80	0:17:32.15	14	Default	Neil	Il bosse tous les soirs.
387	0:17:32.25	0:17:35.10	12	Default	Will	Voilà, c'est réglé ! On peut y aller maintenant ?
388	0:17:35.20	0:17:38.40	17	Default	Jay/Will	- Preum's sur les places à l'extérieur. \N Tu ne peux pas dire preum's sur ça.
389	0:17:38.50	0:17:40.00	15	Default	Jay	J'veins pourtant de le faire.
390	0:17:42.76	0:17:46.99	14	Default	Will	Oh, yeah. Vous savez que c'est l'une \N des deux seules versions de ce grand huit
391	0:17:47.08	0:17:51.10	13	Default	Will	en dehors des États-Unis ? \N Comme promis, même si ça a mis plus de temps...
392	0:17:51.20	0:17:52.83	15	Default	Jay	Une putain de demi-heure de plus.
393	0:17:52.92	0:17:55.70	14	Default	Will	...pour faire la queue devant, \Nça en vaudra la peine.
394	0:17:55.80	0:17:57.40	16	Default	Will	De nouvelles sensations fortes.
395	0:17:57.80	0:17:59.60	15	Default	Will	Et on pourra revenir grâce à Neil.
396	0:17:59.70	0:18:00.50	11	Default	Neil	C'est à nous.
397	0:18:00.57	0:18:01.63	18	Default	Opérateur d'attraction	Plus qu'une place devant.
398	0:18:01.72	0:18:02.50	7	Default	Will	Pardon ?
399	0:18:02.60	0:18:04.06	14	Default	Opérateur d'attraction	Il reste une place devant.
400	0:18:04.16	0:18:07.39	13	Default	Will	Pourquoi il reste plus \N qu'une place au premier rang ?
401	0:18:07.48	0:18:10.43	16	Default	Opérateur d'attraction	Il y a déjà trois personnes \N devant, donc il reste qu'une place.
402	0:18:10.52	0:18:12.51	14	Default	Will	Reprenons depuis le début, d'accord ?
403	0:18:12.60	0:18:14.20	20	Default	Will	Pourquoi il y a trois personnes devant ?
404	0:18:14.30	0:18:16.10	17	Default	Opérateur d'attraction/Will	- Si vous pouviez monter. \N Ils ont doublé.
405	0:18:16.20	0:18:20.40	10	Default	Will	On a passé plus d'1 h \N à faire la queue et ils ont doublé.
406	0:18:20.50	0:18:21.55	7	Default	Will	Virez-les !
407	0:18:21.65	0:18:23.75	13	Default	Will	Virez-les, ces putains de doubleurs !
408	0:18:23.85	0:18:25.30	17	Default	Simon	C'est pas grave. On ira derrière.
409	0:18:25.37	0:18:26.07	17	Default	Opérateur d'attraction	S'il vous plaît...
410	0:18:26.14	0:18:29.70	14	Default	Will	Ces abrutis croient qu'ils \N peuvent doubler comme ça ? Virez-les.
411	0:18:29.80	0:18:31.40	11	Default	Jay	Tais-toi, idiot, et monte.
412	0:18:31.50	0:18:33.65	16	Default	Opérateur d'attraction	C'est la dernière de la journée. Alors, montez.
413	0:18:33.72	0:18:35.50	12	Default	Simon	Will, on s'en fout. Allez, monte.
414	0:18:35.57	0:18:37.50	10	Default	Will	D'accord ! Bordel, d'accord !
415	0:18:37.57	0:18:40.20	14	Default	Will	OK, j'y vais, je vais monter et m'asseoir à l'avant
416	0:18:40.27	0:18:43.10	9	Default	Will	à côté de ces connards sans gêne.
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
417	0:18:48.80	0:18:51.10	13	Default	Will	Je suis le pire être humain qui existe.
418	0:18:58.48	0:18:59.99	2	Default		[cri]
419	0:19:13.20	0:19:14.67	2	Default		[cri]
420	0:19:20.30	0:19:21.35	3	Default		[cri]
421	0:19:27.20	0:19:28.50	17	Default	Will	O Quand je repenserais à ma vie, O
422	0:19:28.60	0:19:31.80	10	Default	Will	O Ce sera sans doute un des pires moments. O
423	0:19:31.90	0:19:35.40	16	Default	Will	O Mais avec un peu de chance, \N les autres ne verront pas qui j'ai insulté. O
424	0:19:35.50	0:19:36.70	14	Default	Neil	Ils étaient à l'avant ?
425	0:19:38.30	0:19:40.00	5	Default	Simon	Oh, non, Will.
426	0:19:41.50	0:19:42.50	8	Default	Jay	Oh putain.
427	0:19:42.60	0:19:44.00	9	Default	Simon/Jay	- Oh, Will... \N Putain.
428	0:19:44.10	0:19:45.75	10	Default	Will/Simon	- Dites rien ! \N "Connards" ?
429	0:19:45.84	0:19:48.00	15	Default	Jay/Neil	- C'est la meilleure ! \N Tu vas aller en enfer.
430	0:19:48.20	0:19:49.07	12	Default	Will	Ne dites rien.
431	0:19:49.80	0:19:53.85	16	Default	Will	O J'ai finalement pu faire le Nemesis, Nc'était pas aussi amusant que je l'espérais. O
432	0:19:54.08	0:19:56.00	15	Default	Will	O Le retour chez nous allait être long, O
433	0:19:56.10	0:20:00.03	14	Default	Will	Oencore plus avec la portière \N de Simon et mon lourd sentiment de honte. O
434	0:20:00.12	0:20:03.47	17	Default	Jay	On devrait vite la trouver. \N Elle est jaune comme la pissee de ma grand-mère.
435	0:20:03.56	0:20:05.32	12	Default	Neil	Pourquoi tu mates sa pissee ?
436	0:20:05.44	0:20:07.82	11	Default	Simon	Putain ! J'veais dire quoi à mes vieux ?
437	0:20:07.92	0:20:10.60	19	Default	Simon/Jay	- On va pouvoir remettre la portière ? \N Arrête de te chier dessus.
438	0:20:10.70	0:20:13.07	17	Default	Jay	Neil a dit que son \N beau-frère pourrait la réparer.
439	0:20:13.16	0:20:14.90	10	Default	Neil/Simon	- Non, il pourra pas. \N Quoi ?
440	0:20:15.00	0:20:17.60	11	Default	Simon	T'as dit qu'il bossait dans un garage.
441	0:20:17.70	0:20:19.31	14	Default	Neil	Oui, mais dans une station BP,
442	0:20:19.40	0:20:22.60	15	Default	Neil	il bricole des voitures, \N mais il pourra jamais réparer ça.
443	0:20:23.00	0:20:24.30	16	Default	Neil	La portière a été arrachée.
444	0:20:24.37	0:20:25.60	11	Default	Simon	C'est un désastre.
445	0:20:25.67	0:20:26.90	17	Default	Simon	Mon père va péter un plomb.
446	0:20:27.00	0:20:28.75	18	Default	Jay	On va trouver quelqu'un pour la réparer.
447	0:20:29.00	0:20:31.70	18	Default	Jay	J'connais un gars \N qui construit des F1. Il me doit un service.
448	0:20:31.80	0:20:33.70	18	Default	Simon	Ton pote imaginaire pourra pas réparer ça.

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
449	0:20:33.80	0:20:36.20	18	Default	Will	On trouvera un mécano\Nau retour. Ce n'est pas compliqué.
450	0:20:36.30	0:20:38.60	18	Default	Simon	Tant qu'elle est nickel\Net que mes vieux savent rien,
451	0:20:38.70	0:20:39.85	16	Default	Simon	c'est tout ce qui compte.
452	0:20:40.20	0:20:42.30	11	Default	Will	Regarde, elle est là, parking D.
453	0:20:42.90	0:20:44.39	1	Default	Will	Ah...
454	0:20:44.40	0:20:45.35	9	Default	Will	Oh mon Dieu.
455	0:20:45.45	0:20:47.00	13	Default	Simon	Il s'est passé quoi, bordel ?
456	0:20:52.80	0:20:54.20	11	Default	Simon	Putain, c'est quoi ça ?
457	0:20:54.30	0:20:56.15	20	Default	Will	Au moins, il y a encore le lecteur de cassettes.
458	0:20:56.25	0:20:59.10	15	Default	Simon	J'y crois pas.\Nj'pourrai jamais l'expliquer à mon père.
459	0:20:59.20	0:21:00.70	12	Default	Will	Enfin, qui et pourquoi ?
460	0:21:00.80	0:21:02.40	8	Default		[bruit de klaxon]
461	0:21:07.20	0:21:09.39	6	Default	Will	Oui, ça se comprend.
462	0:21:09.48	0:21:11.10	12	Default	Jay	Les connards, chopons-les.
463	0:21:11.40	0:21:14.80	16	Default	Simon	Jay, j'vei pas courir après le car\Nde la Happy Foundation et me battre.
464	0:21:15.00	0:21:16.20	16	Default	Neil	Comment on rentre, alors ?
465	0:21:20.08	0:21:22.80	12	Default	Will	OC'est vrai. Les filles aiment les voitures. O
466	0:21:22.90	0:21:24.70	13	Default	Will	OSauf les voitures jaune pisse O
467	0:21:24.77	0:21:28.10	15	Default	Will	Oqui gâchent les enterrements\Net dont il manque des portières. O
468	0:21:28.20	0:21:31.59	15	Default	Will	OElles aiment aussi moins\Nles mecs qui portent des slips de bain, O
469	0:21:31.68	0:21:33.50	9	Default	Will	Oles obsédés sexuels, O
470	0:21:33.60	0:21:35.25	18	Default	Will	Oet ceux qui insultent les handicapés. O
471	0:21:35.35	0:21:37.30	8	Default	Will	...Connards sans gêne !
472	0:21:38.15	0:21:41.60	15	Default	Will	OMais ce n'est pas si mal. On aura\Nappris qu'aucune voiture sur Terre O
473	0:21:41.70	0:21:44.35	13	Default	Will	One peut nous rendre cool, peu importe son état. O
474	0:21:46.00	0:21:47.30	3	Default	Simon	Papa...
475	0:21:47.40	0:21:50.10	14	Default	Simon	D'abord, tu dois savoir\Nque c'était pas ma faute.
476	0:21:50.17	0:21:52.23	12	Default	Simon	Désolé, mais c'était pas ma faute.

1.3 Épisode 1 de la deuxième saison - « Le voyage scolaire »

Texte source :

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
1	0:00:21.60	0:00:24.80	8	Default	Will	Oh, I'm Will, and yes, it's a briefcase. ○
2	0:00:25.20	0:00:27.80	15	Default	Will	O I'm still at a normal, \Nterrifying comprehensive, ○
3	0:00:27.90	0:00:31.50	14	Default	Will	Ocos my Mum hasn't enough money\Nto send me back to my old, private ○
4	0:00:31.60	0:00:33.30	14	Default	Will	Oand - let's face it - better school. ○
5	0:00:33.50	0:00:36.00	12	Default	Will	OBut I've made friends and, in some ways, ○
6	0:00:36.10	0:00:38.20	14	Default	Will	Othis term will be better than the last. ○
7	0:00:38.70	0:00:41.50	10	Default	Will	OAnd in many other ways, a lot, lot worse. ○
8	0:00:42.15	0:00:45.00	17	Default	Will	OBut before all that, my first\Nhurdle of the new term involved ○
9	0:00:45.07	0:00:48.80	14	Default	Will	Oa freezing cold day in January,\Na coach and Jay calling me a bender. ○
10	0:00:48.90	0:00:50.00	12	Default	Jay	Morning, benders.
11	0:00:50.10	0:00:50.80	10	Default	Simon	Alright.
12	0:00:50.87	0:00:54.60	13	Default	Jay	This is it. The Swanage\Nfield trip is legendary for carnage.
13	0:00:54.70	0:00:56.20	20	Default	Jay	It's the only reason I chose geography.
14	0:00:56.30	0:00:58.90	13	Default	Will	Flimsy reason for an unspecified carnage.
15	0:00:59.00	0:01:01.00	17	Default	Jay	I'll tell you one thing that won't be flimsy.
16	0:01:01.10	0:01:02.10	6	Default	Jay	My cock.
17	0:01:02.20	0:01:03.90	14	Default	Jay	There's a sexy housewife there,
18	0:01:04.00	0:01:06.50	16	Default	Jay	and every year she\Nfucks one bloke from our school.
19	0:01:06.60	0:01:08.20	16	Default	Will	How could you possibly know that?
20	0:01:08.30	0:01:09.90	18	Default	Jay	My mate went last year and banged her.
21	0:01:09.97	0:01:11.70	16	Default	Jay	He said she was the best he'd ever had.
22	0:01:11.80	0:01:15.50	14	Default	Jay	A right fit, mature bird that does\Nt because she loves young meat.
23	0:01:15.60	0:01:18.90	14	Default	Simon	Bollocks! For one thing, you\Ndont even have a mate in year 13.
24	0:01:19.00	0:01:20.20	15	Default	Jay	Yeah, I do. Chris Groves.
25	0:01:20.30	0:01:21.40	13	Default	Simon	Never heard of him.
26	0:01:21.50	0:01:23.50	17	Default	Jay	He's not gonna hang out with a twat like you.
27	0:01:23.57	0:01:24.65	18	Default	Will	Let me get this straight.
28	0:01:24.75	0:01:27.65	19	Default	Will	Your imaginary friend fucked\Nan imaginary older woman in Swanage,
29	0:01:27.75	0:01:30.30	15	Default	Will	so you decided to do\Ngeography A level. Good plan.
30	0:01:30.40	0:01:32.70	16	Default	Simon	We should have a laugh, do something different.
31	0:01:32.80	0:01:33.90	18	Default	Will	We could go on a boat trip!
32	0:01:33.97	0:01:35.90	21	Default	Will	I checked online, they\Nhire boats from the harbour.
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
33	0:01:36.00	0:01:37.70	14	Default	Jay	The internet is wasted on you.
34	0:01:37.80	0:01:40.60	16	Default	Simon	No, I dunno, we should\Ntry to get off with the local girls,
35	0:01:40.67	0:01:42.05	19	Default	Simon	or get some booze in or something.
36	0:01:42.15	0:01:44.65	16	Default	Will	What we're shit at here, \Nbut by the seaside. Can't wait.
37	0:01:44.72	0:01:46.70	15	Default	Neil	We could let fireworks off in our room.
38	0:01:46.80	0:01:47.80	7	Default	Simon	Could do.
39	0:01:47.87	0:01:49.17	15	Default	Simon	Might be a bit pointless.
40	0:01:49.40	0:01:51.05	11	Default	Will	Neil, what are you doing?
41	0:01:51.15	0:01:52.15	17	Default	Neil	Getting on the coach.
42	0:01:52.22	0:01:54.07	17	Default	Will	But you don't do geography or sociology.
43	0:01:54.17	0:01:54.90	12	Default	Neil	I know that.
44	0:01:55.15	0:01:58.40	15	Default	Will	So what are you doing\Ngetting on the coach to the field trip?
45	0:01:58.50	0:02:00.60	16	Default	Neil	Jay was going on about how mental it all was,
46	0:02:00.70	0:02:02.70	15	Default	Neil	and I wanted to go, so I asked Mr Kennedy
47	0:02:02.80	0:02:04.00	18	Default	Neil	if I could come and help out.
48	0:02:04.07	0:02:06.40	13	Default	Simon	Paedo Kennedy? He said yes, presumably?
49	0:02:06.50	0:02:07.40	14	Default	Neil	He did actually.
50	0:02:07.47	0:02:08.70	13	Default	Will	Who's Paedo Kennedy?
51	0:02:08.80	0:02:10.20	17	Default	Simon	Geography teacher and paedo.
52	0:02:10.30	0:02:12.80	17	Default	Will	I don't believe the school\Nwould employ a paedophile.
53	0:02:12.90	0:02:13.70	12	Default	Jay	They've done.
54	0:02:13.80	0:02:15.70	14	Default	Will	The thing is, they haven't, have they?
55	0:02:15.77	0:02:18.50	15	Default	Simon	He was caught\Nwanking over the school orchestra.
56	0:02:18.60	0:02:20.10	13	Default	Will/Simon	- When?\N- Before we started.
57	0:02:20.20	0:02:21.10	11	Default	Will	Convenient.
58	0:02:21.20	0:02:22.05	18	Default	Will	What has he got to do?
59	0:02:22.15	0:02:23.70	18	Default	Neil	He's got to collect a load of samples.
60	0:02:23.80	0:02:24.75	15	Default	Jay	What, of your spunk?
61	0:02:24.85	0:02:27.00	12	Default	Simon/Jay	- Collected in his mouth. \N- And hair.
62	0:02:27.10	0:02:27.90	7	Default	Neil	Behave.
63	0:02:28.40	0:02:31.30	15	Default	Will	O So although Neil was now\Na suspected paedo's plaything, ○
64	0:02:31.40	0:02:33.40	15	Default	Will	Owe boarded the coach with high hopes. ○

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
65	0:02:33.85	0:02:35.85	17	Default	Will	O It might have been a new term and a new year, O
66	0:02:35.95	0:02:37.30	17	Default	Will	O but some things never change, O
67	0:02:38.20	0:02:39.75	17	Default	Will	Still going well with Carli, then.
68	0:02:39.85	0:02:41.15	11	Default	Simon/Jay	- Shut up. \N- Here he is.
69	0:02:41.60	0:02:42.90	9	Default	Simon	Watch out, Neil!
70	0:02:44.40	0:02:45.50	9	Default	Neil	Don't do that.
71	0:02:45.60	0:02:47.30	17	Default	Simon	[high-pitched voice] Thumbs up, friend!
72	0:02:47.37	0:02:49.40	21	Default	Will	[high-pitched voice] \NWeird, old, inappropriate friend!
73	0:02:49.50	0:02:51.00	22	Default	Simon	[high-pitched voice] Spunk samples friend!
74	0:02:51.10	0:02:52.65	17	Default	Neil	Why did he have to do the thumbs up?
75	0:02:52.75	0:02:54.30	14	Default	Jay	That's what'll go up your arse.
76	0:02:54.40	0:02:55.90	19	Default	Neil	It's going up your arse first... [laughs]
77	0:02:56.00	0:02:57.10	19	Default	Will	O But in all the excitement, O
78	0:02:57.20	0:02:59.20	18	Default	Will	Owe'd forgotten the first rule of coach travel. O
79	0:02:59.75	0:03:00.95	14	Default	Will	O Hard kids at the back. O
80	0:03:01.40	0:03:02.10	7	Default	Neil	I'm off.
81	0:03:02.40	0:03:05.50	14	Default	Will	Stay! There's no reason for \Nus to move, and we're not moving!
82	0:03:06.10	0:03:07.00	4	Default	Mark	Move.
83	0:03:07.10	0:03:08.20	13	Default	Will	Why should we move?
84	0:03:08.30	0:03:09.70	18	Default	Mark	D'you want me to give you a reason?
85	0:03:10.20	0:03:11.75	16	Default	Will	Well, I'm not leaving without one.
86	0:03:11.90	0:03:13.10	19	Default	Mark	I don't think you understand.
87	0:03:13.20	0:03:14.50	20	Default	Will	I don't think that you understand
88	0:03:14.60	0:03:17.00	15	Default	Will	that we got up early to secure these seats and...
89	0:03:17.07	0:03:17.97	14	Default	Will	Fine, good point.
90	0:03:19.25	0:03:20.75	16	Default	Jay	[Jay] Fuck, where we gonna sit now?
91	0:03:21.50	0:03:24.00	12	Default	M. Gilbert	What is going on? Will you lot sit down.
92	0:03:24.10	0:03:26.25	17	Default	Neil	Our seats have been taken. There's nowhere left.
93	0:03:26.80	0:03:28.70	17	Default	M. Gilbert	There's loads at the front. Sit next to John.
94	0:03:28.77	0:03:31.30	18	Default	Jay	I'm not sitting next to John, \Nhis fat arse takes up two seats.
95	0:03:31.40	0:03:32.75	18	Default	John	[John] I've got feelings, you know.
96	0:03:32.85	0:03:34.65	13	Default	M. Gilbert	Fine, you're sitting next to me.

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
97	0:03:34.75	0:03:35.45	5	Default	Jay	What?
98	0:03:35.52	0:03:36.85	15	Default	M. Gilbert	Well, it's me or Mr Kennedy.
99	0:03:38.00	0:03:39.40	11	Default	M. Gilbert	Now, come on, hurry up!
100	0:03:41.00	0:03:43.00	9	Default	M. Gilbert	And McKenzie, sit down.
101	0:03:47.50	0:03:48.90	5	Default	Will/Lauren	- Hello, \N- Hi.
102	0:03:49.00	0:03:50.90	4	Default	Will	Who are you?
103	0:03:51.00	0:03:52.70	11	Default	Lauren	I'm Lauren Harris. I'm new.
104	0:03:52.80	0:03:56.00	10	Default	Will	Hi, I'm Will McKenzie. Scary being new, isn't it?
105	0:03:56.20	0:03:56.90	11	Default	Lauren	It is a bit.
106	0:03:57.00	0:03:59.20	14	Default	Will	The way the kids threaten to beat you up
107	0:03:59.30	0:04:01.50	15	Default	Will	and call you names like, "briefcase wanker!"
108	0:04:01.90	0:04:03.30	12	Default	Lauren	It's not been like that.
109	0:04:03.40	0:04:04.70	15	Default	Will	No, it wasn't for me either.
110	0:04:06.40	0:04:10.00	15	Default	Will	Oi was more used to field trips\Nto places like the Alps or Barcelona, O
111	0:04:10.10	0:04:13.30	16	Default	Will	O than shitty English seaside towns, \Nbut as we headed to Swanage, O
112	0:04:13.40	0:04:16.90	16	Default	Will	O there was a sense of excitement, \N a feeling that anything could happen... O
113	0:04:17.64	0:04:19.00	17	Default	Will	O for the first couple of hours, O
114	0:04:19.10	0:04:21.50	20	Default	Will	O then it became another \Nincredibly tedious coach journey. O
115	0:04:21.60	0:04:24.20	13	Default	M. Gilbert	Don't even think about trying to talk to me.
116	0:04:31.55	0:04:33.15	13	Default	Jay	Oi, who wants to swap seats?
117	0:04:33.30	0:04:34.35	14	Default	Simon	Nah, you're alright.
118	0:04:34.50	0:04:36.40	11	Default	Jay	God, it's so boring up there.
119	0:04:37.35	0:04:40.00	17	Default	Jay	Wait a minute, who's \N Spongebob shit-his-pants talking to?
120	0:04:41.05	0:04:42.50	4	Default	Neil	She's fit!
121	0:04:42.60	0:04:43.75	7	Default	Simon	Yeah, she is.
122	0:04:43.85	0:04:44.88	20	Default	Neil	This'll get her attention.
123	0:04:44.95	0:04:46.40	15	Default	Simon	Neil, don't be embarrassing.
124	0:04:46.50	0:04:49.20	7	Default	Neil	Oi, everyone, watch this.
125	0:04:51.45	0:04:52.50	15	Default		[truck horns blares]
126	0:04:52.60	0:04:53.70	7	Default		[laughter]
127	0:04:53.80	0:04:55.00	10	Default	Lauren	What's going on?
128	0:04:55.10	0:04:56.40	11	Default	Will	Neil's being silly.

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
129	0:04:56.50	0:04:58.90	15	Default	Lauren	Is he doing that horn thing? That's really funny.
130	0:04:59.55	0:05:03.10	12	Default	Will	Yeah, no, really funny silly, \Nisn't it? Silly in a funny way.
131	0:05:03.20	0:05:04.00	16	Default	Lauren	Do it again, Neil.
132	0:05:04.10	0:05:05.40	13	Default	Will	Yeah, do it again, Neil.
133	0:05:07.55	0:05:10.00	7	Default	Neil	[truck horns blares] Wey!
134	0:05:10.45	0:05:12.50	14	Default	Jay	Here, if you like that, I got a good one.
135	0:05:21.90	0:05:25.60	4	Default	Camarade	[discontent murmurs]
136	0:05:25.70	0:05:27.40	5	Default		[Neil laughs]
137	0:05:27.50	0:05:29.20	8	Default	Jay	What? They loved it.
138	0:05:30.50	0:05:31.90	12	Default	M. Gilbert	Cartwright. Sit down.
139	0:05:32.00	0:05:34.10	14	Default	Will	OSo far, the only unspecified carnage O
140	0:05:34.20	0:05:37.50	15	Default	Will	OWe had witnessed was\Nwhat Big John had left in the coach toilet. O
141	0:05:37.60	0:05:40.60	17	Default	Will	OBut Jay wasn't giving up\Non finding his mythical seaside MILF. O
142	0:05:40.70	0:05:42.50	18	Default	Neil	Where do you think this nympho hangs out?
143	0:05:42.60	0:05:44.30	12	Default	Jay	Not sure. High Street, maybe?
144	0:05:44.50	0:05:46.55	14	Default	Jay	O by the ice-cream stall on the front?
145	0:05:46.65	0:05:50.10	15	Default	Jay	Apparently, she comes up to you\Nand asks for a lick of your cornetto.
146	0:05:50.20	0:05:52.50	17	Default	Jay	It means she's offering\Na cock-in-mouth situation.
147	0:05:52.60	0:05:54.20	13	Default	Jay/Will	- It's like a code. \N- Brilliant.
148	0:05:54.70	0:05:58.00	15	Default	Lauren	Will, bit embarrassing, but\Wdo you mind if I sit with you at lunch?
149	0:05:58.10	0:05:59.75	13	Default	Lauren	You know, cos I've got no mates.
150	0:05:59.85	0:06:01.60	9	Default	Will	God! No problem at all.
151	0:06:01.70	0:06:03.30	15	Default	Jay	You can sit on my lap if you like.
152	0:06:03.55	0:06:06.50	15	Default	Lauren	No, thank you. You should\Nknow, that thing you did on the bus
153	0:06:06.65	0:06:09.30	12	Default	Lauren	was really sad and pathetic and not funny.
154	0:06:10.00	0:06:10.90	15	Default	Lauren	I'll see you later.
155	0:06:13.15	0:06:13.95	7	Default	Jay	Frigid.
156	0:06:14.05	0:06:15.00	11	Default		[Simon laughs]
157	0:06:16.00	0:06:17.80	18	Default	Simon	You won't be getting off with Lauren, then.
158	0:06:17.87	0:06:19.30	16	Default	Jay	Who cares? She's a little girl.
159	0:06:19.40	0:06:20.90	17	Default	Jay	I didn't come down here for girls,
160	0:06:21.00	0:06:24.10	13	Default	Jay	I get enough of 'em back home. \NI come here for a woman.

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
161	0:06:24.25	0:06:25.50	11	Default	Simon	She is fit, though.
162	0:06:25.80	0:06:26.50	5	Default	Will	What?
163	0:06:26.60	0:06:27.70	15	Default	Simon	Lauren's fit, isn't she?
164	0:06:27.80	0:06:28.90	10	Default	Will	I saw her first.
165	0:06:29.00	0:06:30.65	13	Default	Simon	What? I only said she was fit.
166	0:06:30.75	0:06:31.50	8	Default	Lauren	Hi, guys.
167	0:06:31.60	0:06:32.30	2	Default	Will	Hi!
168	0:06:32.37	0:06:33.35	15	Default	Simon	Here, sit down here.
169	0:06:33.55	0:06:35.10	10	Default	Jay	I'm just off actually.
170	0:06:35.20	0:06:36.65	13	Default	Lauren	Don't leave on my account.
171	0:06:36.75	0:06:39.15	17	Default	Jay	It's not that, it's just I've\Ngot to see a man about a dog,
172	0:06:39.35	0:06:40.50	18	Default	Jay	then a woman about a pussy.
173	0:06:40.57	0:06:43.00	11	Default	Lauren	[chuckles] I do know what that means.
174	0:06:44.20	0:06:45.40	15	Default	Jay	Right. You coming, Neil?
175	0:06:45.47	0:06:46.17	5	Default	Neil	Yeah.
176	0:06:48.10	0:06:49.20	13	Default	Simon	I'm Simon, by the way.
177	0:06:49.45	0:06:51.30	14	Default	Lauren/Simon	- Hi, Simon. \N- Sorry about those two.
178	0:06:51.40	0:06:54.00	15	Default	Lauren	It's alright, I've a \Nyonger brother, so I'm used to it.
179	0:06:54.10	0:06:56.00	18	Default	Lauren	Actually, he's eight, so he's a bit more mature,
180	0:06:56.10	0:06:57.00	11	Default	Lauren	but you know...
181	0:06:57.10	0:06:58.10	6	Default		[laughs]
182	0:06:58.50	0:07:00.10	16	Default	Will	[strange voice] Feisty one, you are!
183	0:07:01.10	0:07:01.80	5	Default	Lauren	What?
184	0:07:01.90	0:07:03.80	14	Default	Will	[strange voice] Feisty one, you are!
185	0:07:03.87	0:07:05.30	16	Default	Lauren	Why are you talking like that?
186	0:07:06.00	0:07:07.00	9	Default	Will	It was Yoda.
187	0:07:08.60	0:07:09.80	10	Default	Will	From Star Wars.
188	0:07:10.80	0:07:13.30	21	Default	Will	It's the same impression I was\Ndoing on the coach for about an hour.
189	0:07:13.45	0:07:15.20	12	Default	Lauren	Is that what that was? Good.
190	0:07:15.30	0:07:17.30	17	Default	Lauren	I thought you might, you know, have a problem.
191	0:07:17.40	0:07:18.40	6	Default	Will	Ha-ha! No.
192	0:07:18.47	0:07:19.60	14	Default	Lauren	Or Asperger's, maybe?

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
193	0:07:19.70	0:07:22.40	15	Default	Will/Lauren	- Wrong again! \N- Have you ever been tested for anything?
194	0:07:22.47	0:07:23.47	7	Default	Will	Good one.
195	0:07:24.30	0:07:27.10	16	Default	Lauren	I was going to ask, would\None of you do the survey with me,
196	0:07:27.17	0:07:28.60	11	Default	Lauren	cos I've got no mates?
197	0:07:28.67	0:07:29.37	7	Default	Simon	I will.
198	0:07:29.47	0:07:30.10	9	Default	Lauren	Really?
199	0:07:30.20	0:07:30.90	4	Default	Simon	Yep.
200	0:07:31.10	0:07:33.25	11	Default	Will	I don't think you can, actually.
201	0:07:33.35	0:07:34.80	11	Default	Simon/Lauren	- Why not?\N- Yeah, why not?
202	0:07:34.90	0:07:36.80	18	Default	Will	Maybe because of what I mentioned earlier?
203	0:07:36.90	0:07:37.95	19	Default	Simon	Jay fucking an old woman?
204	0:07:38.05	0:07:40.30	12	Default	Will	Ladies present. No, the other thing.
205	0:07:41.50	0:07:43.25	17	Default	Simon	I've no idea what you're talking about.
206	0:07:43.40	0:07:45.40	18	Default	Simon	Will, Lauren doesn't know anyone, don't be a dick.
207	0:07:45.47	0:07:47.00	13	Default	Will	I'm not being a dick, Simon,
208	0:07:47.10	0:07:50.10	13	Default	Will	I'm just saying who am I\Ngoing to do my survey with?
209	0:07:52.70	0:07:53.70	4	Default	Will	Oh, no.
210	0:07:53.80	0:07:56.90	16	Default	John	Mr Gilbert says I'm to pair up\Nwith you because I'm not very good
211	0:07:57.00	0:07:59.00	15	Default	John	with directions and I might get lost.
212	0:08:01.00	0:08:01.70	7	Default	Will	Great!
213	0:08:02.50	0:08:05.15	14	Default	John	Can I borrow your forms? I split ketchup on mine.
214	0:08:05.25	0:08:07.40	16	Default	Will	○So Simon got to hang out with lovely Lauren, ○
215	0:08:07.47	0:08:10.27	16	Default	Will	○While I had to stop a fat\Nkid from wandering into the sea. ○
216	0:08:10.37	0:08:14.10	15	Default	Will	○Jay was searching for that rarest\Nof beasts: a sexy, middle-aged woman. ○
217	0:08:14.20	0:08:17.00	18	Default	Neil	Hurry up, Jay, I've got to\Nget back to help Kennedy out in 15 minutes.
218	0:08:17.07	0:08:18.15	18	Default	Jay	Alright, I'll try this one.
219	0:08:19.10	0:08:20.50	8	Default	Jay/Inconnue	- Excuse me. \N- Yes?
220	0:08:21.05	0:08:23.80	17	Default	Jay	We're doing a survey for school,\Ncan I ask you a few questions?
221	0:08:23.87	0:08:24.77	15	Default	Inconnue	Will it take long?
222	0:08:24.87	0:08:26.40	15	Default	Neil	It can take as long as you like.
223	0:08:26.80	0:08:27.60	6	Default	Inconnue	Sorry?
224	0:08:27.67	0:08:29.90	7	Default	Jay	Nah. First question,

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
225	0:08:29.97	0:08:32.80	15	Default	Jay	what form of transport\Ndid you take into town today?
226	0:08:32.90	0:08:33.90	6	Default	Inconnue	I drove.
227	0:08:34.00	0:08:35.10	4	Default	Jay	Drove.
228	0:08:35.20	0:08:38.20	11	Default	Jay	And how often do you use public transport?
229	0:08:38.30	0:08:39.60	4	Default	Inconnue	Rarely.
230	0:08:41.30	0:08:45.30	8	Default	Jay	And do you wear, like, stockings and that?
231	0:08:46.00	0:08:47.30	15	Default	Inconnue	Is this about transport?
232	0:08:47.60	0:08:50.30	15	Default	Jay	It's just the questions\Nwritten down. One last one.
233	0:08:52.15	0:08:53.20	2	Default	Will	Ooh.
234	0:08:54.10	0:08:54.90	8	Default	Simon	Alright.
235	0:08:55.35	0:08:57.40	9	Default	Will	Oh, hello. Where's Lauren?
236	0:08:57.50	0:09:00.00	13	Default	Simon	She went to get a drink. She's nice, isn't she?
237	0:09:00.40	0:09:02.20	17	Default	Will	I thought you were interested in Carli?
238	0:09:02.80	0:09:06.50	12	Default	Simon	Well, sort of, but Lauren's\Nalright, you know? Easy to talk to.
239	0:09:06.85	0:09:08.20	14	Default	Will	Did she mention me at all?
240	0:09:08.45	0:09:09.70	6	Default	Simon/Will	- No. \N- Right.
241	0:09:09.80	0:09:12.05	15	Default	Simon/Will	- She thought I was really good-looking. \N- Oh.
242	0:09:12.15	0:09:13.50	14	Default	Simon	I wasn't expecting that.
243	0:09:15.30	0:09:19.40	13	Default	Will	This is a bit weird cos I really\Nlike her, but I think she might like you.
244	0:09:19.80	0:09:22.50	18	Default	Simon	If you think she fancies\Nme then I should probably go for it.
245	0:09:22.57	0:09:24.80	14	Default	Will	Perhaps, except I'm saying that I like her.
246	0:09:25.90	0:09:27.30	14	Default	Simon	I should go for it, though.
247	0:09:27.60	0:09:29.65	15	Default	Will	Any thoughts on the "me liking her" part?
248	0:09:30.95	0:09:34.70	12	Default	Simon	No, sure, good point. \NBut she's fit, so you can see my problem.
249	0:09:34.80	0:09:36.80	15	Default	Will/Simon	- Not really. \N- Yeah, but you know how it is.
250	0:09:36.87	0:09:37.67	3	Default	Will	How?
251	0:09:38.00	0:09:39.00	7	Default	Will	How is it?
252	0:09:39.85	0:09:40.85	7	Default	Simon	You know.
253	0:09:41.75	0:09:43.80	15	Default	Simon	Why don't we just see what happens later.
254	0:09:43.87	0:09:45.45	22	Default	Sinon	She might not be interested in either of us.
255	0:09:45.52	0:09:47.58	15	Default	Will	I suppose that's true, let's wait and see.
256	0:09:47.65	0:09:49.10	19	Default	Will	No hard feelings if she goes for me?

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
257	0:09:49.17	0:09:50.61	14	Default	Simon	I'm not worried about that.
258	0:09:55.40	0:09:57.80	10	Default	Neil	Alright? Found that nympho yet?
259	0:09:57.90	0:09:58.60	8	Default	Jay	Not yet.
260	0:09:58.70	0:09:59.60	13	Default	Will	Surprisingly.
261	0:09:59.70	0:10:00.78	18	Default	Simon	Where have you been, Neil?
262	0:10:00.85	0:10:02.90	16	Default	Neil	Me and Kennedy went to the beach swimming.
263	0:10:03.00	0:10:04.30	10	Default	Will/Simon	- Sorry? - Swimming?
264	0:10:04.40	0:10:05.70	15	Default	Neil/Will	- Yeah. - Just the two of you?
265	0:10:05.77	0:10:07.90	17	Default	Neil/Jay	- Yeah. - Paedo Kennedy took you skinny-dipping?
266	0:10:08.00	0:10:09.90	14	Default	Neil	No. He gave me a spare pair of trunks.
267	0:10:10.00	0:10:10.90	12	Default	Will	What, Speedos?
268	0:10:10.97	0:10:11.67	22	Default	Neil	They were, actually.
269	0:10:11.74	0:10:12.47	15	Default		[Simon laughs]
270	0:10:12.60	0:10:14.80	21	Default	Will	I'm beginning to see what he gets out of this arrangement,
271	0:10:14.90	0:10:16.10	15	Default	Will	but what's in it for you?
272	0:10:16.40	0:10:18.20	13	Default	Neil	This. He got me it from the offy.
273	0:10:18.35	0:10:20.00	7	Default	Jay/Simon/Will	- Nice! - Cool. Shit!
274	0:10:20.40	0:10:21.93	15	Default	Jay	Now here comes some carnage.
275	0:10:22.00	0:10:23.20	17	Default	Neil	He said don't tell Gilbert.
276	0:10:23.30	0:10:26.70	16	Default	Will	About the swimming or the unplanned sexual assault when you're drunk?
277	0:10:26.80	0:10:27.50	5	Default	Neil	Both.
278	0:10:27.60	0:10:28.80	12	Default	Jay	This is brilliant!
279	0:10:28.90	0:10:30.23	15	Default	Jay	We can all get well pissed.
280	0:10:30.30	0:10:32.56	18	Default	Will	Although, it does mean that we're pimping Neil out.
281	0:10:32.64	0:10:33.52	15	Default	Simon	I'm cool with that.
282	0:10:33.59	0:10:34.29	7	Default	Neil	Me too.
283	0:10:34.60	0:10:35.80	11	Default		[Knocking on door]
284	0:10:36.10	0:10:37.60	6	Default	Will	Shit! Hide it!
285	0:10:38.05	0:10:40.90	12	Default	Lauren	Simon? Will? It's Lauren. Are you guys in there?
286	0:10:44.50	0:10:45.20	10	Default	Simon	Alright?
287	0:10:45.30	0:10:47.60	13	Default	Lauren	Hey. There's a load of noise down the hall.
288	0:10:47.70	0:10:49.25	14	Default	Lauren	Sounds like a party. Fancy it?

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
289	0:10:49.35	0:10:52.60	11	Default	Will	[Impersonates Yoda] Party, hmm? Cool, that sounds!
290	0:10:53.45	0:10:55.70	16	Default	Jay	You know, you are never, ever going to get laid.
291	0:10:56.35	0:10:57.30	11	Default	Will	O Jay was wrong. O
292	0:10:57.40	0:11:01.00	15	Default	Will	OStatistically, there was a good chance I would get laid, eventually. O
293	0:11:01.10	0:11:03.10	15	Default	Will	OSo, we had the booze and the girls, well, O
294	0:11:03.20	0:11:06.85	13	Default	Will	Oa girl, now all we needed to get this party started was a party. O
295	0:11:09.20	0:11:10.00	5	Default	Camarade	What?
296	0:11:10.20	0:11:12.10	10	Default	Will	We're here for the party.
297	0:11:12.20	0:11:13.60	15	Default	Camarade	It's that posh little prick.
298	0:11:13.67	0:11:15.55	17	Default	Mark	Ask him if he's got any pictures of his mum.
299	0:11:16.55	0:11:17.85	15	Default	Camarade	He's got a bottle of vodka.
300	0:11:20.20	0:11:21.90	11	Default	Mark	Here they are, team twat.
301	0:11:23.10	0:11:24.38	15	Default	Mark	What have you brought me?
302	0:11:24.45	0:11:26.10	10	Default	Will	Well, it's Neil's vodka.
303	0:11:26.20	0:11:28.10	14	Default	Will	We thought we could join the party...
304	0:11:28.45	0:11:29.90	10	Default	Mark	Thank you, wankers.
305	0:11:32.15	0:11:33.00	14	Default	Simon	That went well !
306	0:11:33.30	0:11:35.93	15	Default	Lauren	So I reckon the party's probably over for us then?
307	0:11:36.00	0:11:38.10	12	Default	Will	We could do something else. Pool?
308	0:11:38.20	0:11:41.70	13	Default	Will	Table tennis? I think I saw the board game Risk downstairs.
309	0:11:41.85	0:11:44.30	18	Default	Jay	Fuck that for a laugh. N I'm going to find that yummy mummy
310	0:11:44.40	0:11:46.09	15	Default	Jay	who wants me to spunk on her tummy.
311	0:11:46.16	0:11:48.00	10	Default	Will	A rape-y rhyme. How lovely.
312	0:11:48.10	0:11:49.15	15	Default	Neil	Come on let's bunk it.
313	0:11:50.45	0:11:52.20	14	Default	Lauren	I think I'll call it a night, guys.
314	0:11:52.28	0:11:53.70	15	Default	Lauren	Maybe see you at breakfast?
315	0:11:53.90	0:11:55.75	15	Default	Lauren	Do you wanna walk me back to my dorm?
316	0:11:55.82	0:11:56.62	12	Default	Will	My pleasure.
317	0:11:57.20	0:11:59.00	6	Default	Lauren	I meant Simon.
318	0:11:59.20	0:12:00.20	6	Default	Simon	Yeah, OK.
319	0:12:01.00	0:12:02.90	14	Default	Will	Great, we'll both walk you back then.
320	0:12:11.05	0:12:12.30	14	Default	Lauren	See you tomorrow, Will.

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
321	0:12:12.40	0:12:13.50	9	Default	Will	Definitely.
322	0:12:13.95	0:12:16.10	16	Default	Lauren	Simon, can I speak to you before you head back?
323	0:12:16.20	0:12:17.00	12	Default	Simon	Yeah, course.
324	0:12:18.90	0:12:19.95	16	Default	Lauren	Good night, then, Will.
325	0:12:22.60	0:12:24.00	12	Default	Will	It's OK, I'll wait for Si.
326	0:12:24.35	0:12:26.35	15	Default	Will	You can say anything to me. We're mates.
327	0:12:27.20	0:12:27.90	2	Default	Lauren	OK.
328	0:12:28.70	0:12:31.00	16	Default	Lauren	Simon, do you fancy hanging out tomorrow maybe,
329	0:12:31.07	0:12:32.90	14	Default	Lauren	in the free time. Just the two of us?
330	0:12:33.40	0:12:34.20	8	Default	Will	Bit rude.
331	0:12:34.40	0:12:35.90	12	Default	Simon	Yeah, I'd love to do that.
332	0:12:36.00	0:12:38.10	14	Default	Lauren	Cool. Meet by the harbour after lunch?
333	0:12:38.25	0:12:39.05	10	Default	Simon	By the sea?
334	0:12:39.35	0:12:42.15	15	Default	Will	That's where they position\Nthem, easier for the boats.
335	0:12:42.50	0:12:43.53	16	Default	Lauren	Good night, then, Will.
336	0:12:43.60	0:12:44.55	12	Default	Will	Yeah, whatever.
337	0:12:44.65	0:12:45.55	15	Default	Lauren	Good night, Simon.
338	0:12:45.65	0:12:47.00	9	Default	Simon	Yeah, good night.
339	0:12:55.60	0:12:57.60	12	Default	Will	Come on, then, Si, let's get going.
340	0:12:59.25	0:13:01.10	15	Default	Lauren	It's been so nice meeting you, Simon.
341	0:13:01.17	0:13:03.40	9	Default	Simon	I know. I mean, I feel the same.
342	0:13:03.60	0:13:05.20	9	Default		[Will yawns loudly]
343	0:13:05.30	0:13:07.40	9	Default	Will	Getting late, Si, off we go.
344	0:13:11.80	0:13:12.60	2	Default	Will	Si.
345	0:13:14.85	0:13:15.75	14	Default	Will	Come on now, mate.
346	0:13:18.50	0:13:19.30	6	Default	Will	Right,
347	0:13:20.00	0:13:21.70	15	Default	Will	I'll see you back at the dorm, then.
348	0:13:21.85	0:13:23.25	18	Default	Will	I'll leave a knife right by my bed,
349	0:13:23.35	0:13:27.25	14	Default	Will	just pop it in my back later, mate. \NRight between the shoulder blades.
350	0:13:28.40	0:13:29.30	16	Default	Will	Night, then, Lauren.
351	0:13:29.80	0:13:32.50	8	Default	Will	OSo Simon got a hug. A hug, not sex. O
352	0:13:32.85	0:13:34.13	18	Default	Will	OBut the way he went on about it, O

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
353	0:13:34.20	0:13:36.20	15	Default	Will	Oyou'd think she'd sucked his foreskin. O
354	0:13:36.40	0:13:38.30	19	Default	Simon	Can you believe it? I think she really likes me.
355	0:13:38.40	0:13:40.80	14	Default	Will	I think it's time to get some sleep now, Simon.
356	0:13:41.10	0:13:41.90	15	Default	Simon	Funny that she...
357	0:13:42.90	0:13:44.30	3	Default	M. Kennedy	Hello.
358	0:13:44.40	0:13:45.40	13	Default	M. Kennedy	It's only me, boys.
359	0:13:45.80	0:13:50.50	8	Default	M. Kennedy	Just on my way to bed, \Nthought I'd check how you are.
360	0:13:51.70	0:13:52.90	5	Default		[exhales]
361	0:13:53.00	0:13:56.10	10	Default	M. Kennedy	Swimming's tiring, are your legs tired?
362	0:13:58.60	0:13:59.70	12	Default	Neil	I think they're OK.
363	0:13:59.80	0:14:03.00	8	Default	M. Kennedy	Yes. Quick massage before bedtime?
364	0:14:04.10	0:14:05.60	6	Default	M. Kennedy	Tired legs.
365	0:14:06.20	0:14:07.20	4	Default	M. Kennedy	Ohoo.
366	0:14:09.10	0:14:10.10	10	Default	M. Gilbert	Come on, John.
367	0:14:11.40	0:14:14.00	9	Default	M. Kennedy	Rub down, shift the lactic acid.
368	0:14:14.10	0:14:15.00	11	Default	M. Gilbert	Not now, John.
369	0:14:23.60	0:14:25.33	18	Default	Will	Was that a dream or did that just happen?
370	0:14:25.40	0:14:26.60	15	Default	Jay	That was your wet dream.
371	0:14:27.00	0:14:28.00	9	Default	Will	No. It wasn't.
372	0:14:28.40	0:14:29.45	13	Default	Neil	He rubbed my legs.
373	0:14:29.52	0:14:31.70	15	Default	Jay	That's what you get for leading on paedos.
374	0:14:32.00	0:14:33.70	11	Default	Will	Shouldn't we report him?
375	0:14:33.85	0:14:35.15	15	Default	Neil	He did give us that vodka.
376	0:14:35.22	0:14:36.60	16	Default	Will	That's called "grooming", Neil.
377	0:14:36.70	0:14:38.00	6	Default	Neil/Will	- Is it?\N- Yes.
378	0:14:38.15	0:14:40.00	5	Default	Neil	Oh... good night.
379	0:14:40.60	0:14:42.30	13	Default	Will	ONeil didn't seem too scarred O
380	0:14:42.40	0:14:44.60	11	Default	Will	Oby the night's events, unlike me. O
381	0:14:44.80	0:14:46.70	18	Default	Simon	You are alright with me seeing Lauren later?
382	0:14:46.80	0:14:47.80	11	Default	Will	Yes. Of course.
383	0:14:47.87	0:14:48.97	12	Default	Simon	She's pretty cool.
384	0:14:49.07	0:14:52.35	10	Default	Will	Is she? Fuck off, you beady-eyed little shits!

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
385	0:14:53.85	0:14:55.30	19	Default	Simon	Are you sure you're alright with it?
386	0:14:55.40	0:14:56.40	7	Default	Carli	Hi, Simon.
387	0:14:56.80	0:14:57.50	7	Default	Simon	Hello.
388	0:14:57.57	0:14:59.26	15	Default	Carli	Haven't seen you, where've you been?
389	0:15:00.03	0:15:01.23	6	Default	Simon	Just here.
390	0:15:01.50	0:15:03.00	18	Default	Carli	What are you doing this afternoon?
391	0:15:03.10	0:15:03.90	8	Default	Simon	Nothing.
392	0:15:04.00	0:15:05.40	12	Default	Will/Simon	- Is that correct? \N- Yes.
393	0:15:05.47	0:15:08.00	9	Default	Will	I'm sure you've got something on.
394	0:15:08.10	0:15:09.20	10	Default	Simon	Don't think so.
395	0:15:09.30	0:15:10.80	15	Default	Carli	Cos it's a free time later and
396	0:15:10.90	0:15:12.60	18	Default	Carli	as we haven't hung out in ages I thought,
397	0:15:12.70	0:15:14.05	19	Default	Carli	why don't I see what Simon's doing?
398	0:15:14.12	0:15:15.05	11	Default	Simon/Carli	- Did you? \N- Yeah.
399	0:15:15.15	0:15:18.10	14	Default	Will	That's a real shame, Carli, \Ncos Simon's hanging out with,
400	0:15:18.20	0:15:20.00	12	Default	Will	is it Lauren, this afternoon.
401	0:15:20.70	0:15:24.00	13	Default	Carli	Oh, right, is that the \Nnew girl? I saw you talking to her.
402	0:15:24.30	0:15:25.30	11	Default	Simon/Carli	- Did you? \N- Yeah.
403	0:15:25.40	0:15:27.40	13	Default	Will	Simon can't come cos he's got a date.
404	0:15:27.50	0:15:29.30	13	Default	Carli	Are you going on a date with her?
405	0:15:29.40	0:15:31.30	11	Default	Simon	No, not a date. Just hanging.
406	0:15:31.37	0:15:33.27	20	Default	Carli	Sorry, Simon. I didn't realise it was a date thing.
407	0:15:33.37	0:15:35.40	11	Default	Simon	No, listen to me, it's not a date.
408	0:15:35.90	0:15:38.10	15	Default	Simon	It can't be a date because anyone's welcome.
409	0:15:38.20	0:15:41.75	9	Default	Simon	Me, you, Lauren, who may or may not be coming.
410	0:15:41.85	0:15:42.65	13	Default	Will	She is coming.
411	0:15:42.75	0:15:44.60	14	Default	Simon	I don't care either way if she does.
412	0:15:45.20	0:15:47.15	15	Default	Simon	It would be great to hang out with you.
413	0:15:47.45	0:15:49.05	15	Default	Simon	See you down the front at three?
414	0:15:49.12	0:15:50.12	15	Default	Carli	See you later, then.
415	0:15:52.30	0:15:54.50	16	Default	Simon	Thanks for nearly fucking that up for me, mate.
416	0:15:54.57	0:15:56.70	15	Default	Will	I just don't want things to get confusing,

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
417	0:15:56.77	0:15:58.90	15	Default	Will	you can't meet up with both of them, can you?
418	0:15:59.00	0:16:00.00	10	Default	Simon	Shit, I dunno.
419	0:16:00.55	0:16:02.55	10	Default	Simon	I can't cancel Lauren, can I?
420	0:16:02.65	0:16:04.80	13	Default	Will	Look, Carli means something to you.
421	0:16:04.90	0:16:07.30	15	Default	Will	You should go out with her. I'll sort Lauren out.
422	0:16:07.40	0:16:09.55	14	Default	Simon	Yeah. That's the right thing to do, isn't it?
423	0:16:09.65	0:16:11.15	15	Default	Simon	Will you talk to Lauren, then?
424	0:16:11.25	0:16:13.50	15	Default	Will	Course, I'll let her down gently for you, mate.
425	0:16:14.00	0:16:15.15	22	Default	Will	He's going out with someone else
426	0:16:15.25	0:16:17.60	11	Default	Will	and he couldn't tell you. He's a twat.
427	0:16:17.90	0:16:20.50	16	Default	Will	I said I'd do it as I think \Nyous deserve an explanation.
428	0:16:21.30	0:16:22.40	1	Default	Lauren	Oh...
429	0:16:22.50	0:16:23.50	2	Default	Lauren	OK.
430	0:16:24.15	0:16:26.55	8	Default	Lauren	That's a shame. Thanks, Will.
431	0:16:26.90	0:16:29.10	11	Default	Will	I've hired a boat this afternoon,
432	0:16:29.20	0:16:30.60	19	Default	Will	why don't you come out on it with me?
433	0:16:31.10	0:16:31.90	11	Default	Lauren	I'm not sure.
434	0:16:32.00	0:16:34.50	4	Default	Will	Oh, go on! Please?
435	0:16:36.80	0:16:37.80	11	Default	Lauren	AAlright then.
436	0:16:38.00	0:16:39.70	16	Default	Will	They hire the boats out by the quay.
437	0:16:39.80	0:16:42.20	18	Default	Will	If you see Simon, best not \Nto mention I said he was a twat.
438	0:16:42.70	0:16:43.70	15	Default	Lauren	See you later, then.
439	0:16:47.20	0:16:51.00	15	Default	Will	O Meanwhile, Jay was still on the \Nhunt for his sex-starved ice-cream lady. O
440	0:16:51.40	0:16:53.00	12	Default	Neil	I dunno. She looks too old.
441	0:16:54.20	0:16:56.10	20	Default	Jay	We've been here two days and she's the first bird
442	0:16:56.20	0:16:57.40	18	Default	Jay	we've been hanging out here.
443	0:16:58.00	0:16:59.90	15	Default	Neil	She looks like she's only got one leg.
444	0:17:00.20	0:17:02.00	15	Default	Jay	She's probably just got an old face.
445	0:17:02.07	0:17:03.85	15	Default	Jay	Must be all the jizz she's had on it.
446	0:17:04.35	0:17:06.15	15	Default	Jay	I bet her body is still pretty fit.
447	0:17:06.50	0:17:07.70	14	Default	Simon	Knew I'd find you here.
448	0:17:07.80	0:17:09.15	15	Default	Simon	How's the sex search going?

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
449	0:17:09.22	0:17:10.20	15	Default	Neil	Jay thinks it's her.
450	0:17:10.30	0:17:13.40	10	Default	Simon	[laughs] You must be joking. She's ancient.
451	0:17:13.47	0:17:15.20	15	Default	Jay	Nah, if she put on a bit of fake tan
452	0:17:15.27	0:17:17.90	15	Default	Jay	and slipped into some \Nsexy undies, I'd give it a go.
453	0:17:18.20	0:17:20.60	15	Default	Jay	It must be her. I've given everyone else the eye.
454	0:17:20.67	0:17:22.80	18	Default	Simon	She looks like she \Ncould give you her actual eye.
455	0:17:22.87	0:17:23.75	11	Default		[Neil laughs]
456	0:17:23.85	0:17:24.65	10	Default	Jay	This is it.
457	0:17:25.45	0:17:26.35	14	Default	Jay	It's now or never.
458	0:17:27.40	0:17:28.70	8	Default	Neil	Get us a 99, Jay.
459	0:17:33.10	0:17:34.00	15	Default	Marchande de glaces	What can I get you?
460	0:17:34.45	0:17:35.40	15	Default	Jay	A cornetto please?
461	0:17:37.00	0:17:38.90	10	Default	Marchande de glaces	One cornetto. Is that all?
462	0:17:41.90	0:17:42.95	15	Default	Jay	Do you wanna lick it?
463	0:17:43.05	0:17:44.00	5	Default	Marchande de glaces	Sorry?
464	0:17:44.50	0:17:46.30	14	Default	Jay	My cornetto... do you wanna lick it?
465	0:17:47.10	0:17:51.00	13	Default	Marchande de glaces	That is kind. I've had enough \Nice cream today though, sweetheart.
466	0:17:51.40	0:17:53.30	7	Default	Jay	Right, bit late am I?
467	0:17:53.90	0:17:55.30	15	Default	Marchande de glaces	Do you want something else?
468	0:17:58.50	0:18:00.90	14	Default	Jay	Are you the woman who sucks schoolboys off?
469	0:18:01.40	0:18:02.20	6	Default	Marchande de glaces	Sorry?
470	0:18:02.95	0:18:04.00	14	Default	Jay	Can you suck me off?
471	0:18:07.10	0:18:10.20	15	Default	Will	O It looked like Jay's search \Nfor a nympho had hit a brick wall. O
472	0:18:10.40	0:18:11.50	14	Default	Neil/Jay	- It's not her, then? \N- No.
473	0:18:12.00	0:18:14.10	13	Default	Will	O A very old and confused brick wall. O
474	0:18:20.00	0:18:21.80	9	Default	Simon	Yes, a date with Carli.
475	0:18:22.25	0:18:24.30	16	Default	Simon	You've no idea how long I've waited for this.
476	0:18:24.40	0:18:26.10	14	Default	Neil	We've, you never shut up about it.
477	0:18:26.30	0:18:28.30	14	Default	Neil	[laughs] My God. What does he look like?
478	0:18:28.50	0:18:30.90	18	Default	Jay	Aye aye, permission to \Ncome aboard, Captain Cockwash.
479	0:18:30.97	0:18:32.80	13	Default	Will	Denied, I'm leaving in a minute.
480	0:18:33.25	0:18:34.90	15	Default	Simon	You're going on a boat trip alone?

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
481	0:18:35.00	0:18:35.75	14	Default	Neil	That's tragic.
482	0:18:35.85	0:18:37.30	15	Default	Will	I'm not going alone, actually.
483	0:18:37.37	0:18:38.33	19	Default	Jay	Who you going with, then?
484	0:18:38.40	0:18:39.10	8	Default	Will	Lauren.
485	0:18:39.20	0:18:40.10	4	Default	Simon	What?
486	0:18:40.40	0:18:42.65	17	Default	Simon/Will	- After you told me to not see her? \N- I didn't say that.
487	0:18:42.72	0:18:44.70	15	Default	Simon	You did, you said I should choose Carli.
488	0:18:44.80	0:18:46.90	15	Default	Will	Because she's the one you want to be with.
489	0:18:47.00	0:18:49.60	15	Default	Simon	And you want to be \Nwith Lauren so you scared me off.
490	0:18:49.67	0:18:50.87	8	Default	Will	No, not at all.
491	0:18:51.20	0:18:53.65	12	Default	Simon	I dunno, I think that's a bit dodgy, mate.
492	0:18:53.75	0:18:54.80	15	Default	Neil/Will	- Let's have a go. \N- Nope.
493	0:18:54.87	0:18:56.15	10	Default	Jay/Will	- Don't be a dick. \N- No.
494	0:18:56.22	0:18:58.80	15	Default	Neil	Go on, I love boats. \N I used to go fishing with my dad.
495	0:18:58.95	0:19:00.00	14	Default	Jay/Neil	- Fishing? \N- Fishing.
496	0:19:00.85	0:19:03.35	14	Default	Simon	Just take us up to the sea. As you stitched me up.
497	0:19:03.50	0:19:05.40	12	Default	Will	No, she'll be here in 15 minutes.
498	0:19:05.53	0:19:08.43	5	Default	Jay	I get it, he's scared.
499	0:19:08.60	0:19:11.35	13	Default	Will	I'm not and that incredibly childish attempt
500	0:19:11.45	0:19:13.80	12	Default	Will	at reverse-psychology will not work.
501	0:19:16.20	0:19:19.30	15	Default	Will	O Alright, so it did work \N and it was quite good fun, actually. O
502	0:19:19.40	0:19:21.30	17	Default	Will	O Even the locals seemed pleased to see us. O
503	0:19:21.37	0:19:22.37	7	Default	Will	Ahoy-hoy!
504	0:19:26.25	0:19:27.80	15	Default	Will	O For about ten seconds, anyway. O
505	0:19:29.90	0:19:30.90	9	Default	Will	Brilliant.
506	0:19:31.00	0:19:32.90	14	Default	Will	That was great. Let's head back then.
507	0:19:33.10	0:19:35.15	13	Default	Simon	What? You said we could go out to sea.
508	0:19:35.25	0:19:36.15	11	Default	Will	Well, we can't.
509	0:19:36.22	0:19:39.00	15	Default	Will	Put your life jacket on, \N the sea is a cruel mistress.
510	0:19:39.10	0:19:42.45	6	Default	Jay	What's this? Is this the sail?
511	0:19:42.55	0:19:44.15	15	Default	Neil	It's a fishing line. Give it here.
512	0:19:45.30	0:19:46.50	11	Default	Will	Neil, do not throw...

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
513	0:19:47.80	0:19:48.68	15	Default	Jay	What happens now?
514	0:19:48.75	0:19:49.90	15	Default	Neil	Nothing. You need bait.
515	0:19:50.00	0:19:53.40	14	Default	Will	Please don't muck around. \N There's a £150 deposit on the boat.
516	0:19:54.00	0:19:56.30	10	Default	Simon	Cool, the sea. Let's get out there.
517	0:19:57.30	0:19:58.80	12	Default	Simon	[laughs] Oi, fuck, no, don't.
518	0:19:59.15	0:20:00.00	11	Default	Will	[laughs] Don't.
519	0:20:00.20	0:20:02.93	15	Default	Will	You are rocking the boat. \N I knew this would happen,
520	0:20:03.00	0:20:05.10	14	Default	Will	I'm turning us round and taking us back.
521	0:20:07.90	0:20:09.60	8	Default	Neil	Oh, fuck. [Jay laughs]
522	0:20:09.70	0:20:11.00	6	Default	Will	Oh, God. Oh, no.
523	0:20:11.70	0:20:12.60	11	Default	Will	Sorry, Simon.
524	0:20:12.70	0:20:14.20	16	Default	Simon	Holy fucking shit, that's cold.
525	0:20:14.30	0:20:16.10	7	Default	Will	Get him out, Neil.
526	0:20:16.20	0:20:18.80	13	Default	Simon	Why did you do that? Was it because of Lauren?
527	0:20:18.90	0:20:21.00	13	Default	Will	[laughs] No! God, no. It was an accident.
528	0:20:21.70	0:20:23.00	11	Default	Jay	You total bell-end.
529	0:20:27.25	0:20:28.05	11	Default		[Jay laughs]
530	0:20:28.15	0:20:29.55	15	Default	Simon	I thought we were friends?
531	0:20:29.65	0:20:32.00	12	Default	Will	I'm sorry. Shit, we'd better head back in.
532	0:20:32.40	0:20:33.70	15	Default	Jay/Simon	- Enjoyed your swim?\N- What?
533	0:20:34.20	0:20:36.40	11	Default	Simon	I'm really cold. Like to my bones.
534	0:20:36.47	0:20:38.58	16	Default	Will	He'll get hypothermia unless we change him.
535	0:20:38.65	0:20:39.55	15	Default	Will	Neil, undress him.
536	0:20:40.30	0:20:41.30	7	Default	Jay	I knew it.
537	0:20:41.80	0:20:42.50	5	Default	Will	What?
538	0:20:42.57	0:20:45.00	16	Default	Jay	You've been waiting\N for this. I knew you were bent.
539	0:20:45.07	0:20:47.90	13	Default	Will	It's first aid. I was in the Scouts and we did this.
540	0:20:48.00	0:20:49.80	15	Default	Jay	That's not all you did in the Scouts.
541	0:20:49.87	0:20:51.50	15	Default	Will	No, you're right, we did knots too.
542	0:20:51.60	0:20:53.40	16	Default	Simon	I'm cold, could someone get me hair gel?
543	0:20:53.50	0:20:55.90	14	Default	Jay	Don't take his pants off, you're not your dad.
544	0:20:56.00	0:20:57.60	13	Default	Will	He has to, it's the safest way.

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
545	0:20:57.67	0:20:59.90	18	Default	Will	Put that coat round him, \N I'll get the engine started.
546	0:20:59.97	0:21:01.15	18	Default	Neil	Don't worry, I'll cover him up.
547	0:21:04.75	0:21:07.65	12	Default	Will	Fuck, why won't this start? Jay, get that line in.
548	0:21:07.75	0:21:09.90	13	Default	Jay	Alright, alright. Don't shit yourself.
549	0:21:10.50	0:21:12.95	15	Default	Will/Jay	- How has this happened?\N- It's caught on something.
550	0:21:13.02	0:21:14.36	20	Default	Will	It must be caught round the engine.
551	0:21:14.43	0:21:15.60	17	Default	Simon	Can I huddle up to someone?
552	0:21:15.67	0:21:17.60	11	Default	Simon	I'm cold, is anyone else cold?
553	0:21:17.90	0:21:19.20	10	Default	Simon	Like, really cold?
554	0:21:21.50	0:21:23.40	5	Default	Will	Jesus Christ!
555	0:21:23.47	0:21:26.00	18	Default	Will/Neil	- How the hell did that happen?\N- Dunno, there was no bait on it.
556	0:21:26.10	0:21:26.80	11	Default	Jay	Get it out.
557	0:21:26.87	0:21:28.20	16	Default	Neil	It's alright, it's just a fish.
558	0:21:28.30	0:21:31.30	15	Default	Will	It's a fucking terrifying\massive fish, Neil. Get rid of it.
559	0:21:31.40	0:21:32.65	12	Default	Jay	God, it's shit itself.
560	0:21:32.75	0:21:33.50	13	Default	Neil	It's alright.
561	0:21:33.60	0:21:36.30	13	Default	Jay/Neil	- Fuck that, we're in serious trouble here.\N- What?
562	0:21:37.00	0:21:37.70	8	Default	Neil	Oh, what?
563	0:21:37.77	0:21:40.15	14	Default	Will	That's only for emergencies, EMERGENCIES!
564	0:21:47.80	0:21:50.10	9	Default	Will	[police siren] Oh, brilliant.
565	0:21:50.20	0:21:51.30	7	Default	Neil	Oh, my gosh.
566	0:21:51.40	0:21:52.40	13	Default	Simon	That looks warm.
567	0:21:53.60	0:21:55.60	11	Default	Will	Why the fuck did you do that?
568	0:21:56.05	0:21:57.45	12	Default	Jay	Get the sea police out.
569	0:21:57.55	0:21:59.90	12	Default	Will	And say what? Help, we've caught a fish?
570	0:22:00.00	0:22:01.40	16	Default	Will	We're already in the harbour,
571	0:22:01.50	0:22:03.80	15	Default	Will	so will they tow us four feet closer to shore ?
572	0:22:04.20	0:22:05.20	15	Default	Jay	What if it's a shark?
573	0:22:05.30	0:22:06.50	12	Default	Will	It's not a shark, Jay!
574	0:22:06.60	0:22:08.70	12	Default	Jay/Neil	- Get it out, Neil!\N- I'd better kill it.
575	0:22:08.77	0:22:09.90	19	Default	Neil	It's the kindest thing to do.
576	0:22:09.97	0:22:11.60	17	Default	Neil	It won't survive back in the sea now.

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
577	0:22:26.55	0:22:28.70	17	Default	Will	Well, that was a much more dignified end for him.
578	0:22:28.77	0:22:30.37	13	Default	Simon	You punched a fish to death.
579	0:22:30.55	0:22:31.99	15	Default	Neil	We can take it back and eat it.
580	0:22:32.06	0:22:34.50	17	Default	Jay	I'm not eating that, \N it's coming out of the fucking sea.
581	0:22:34.57	0:22:36.35	15	Default	Simon	I'm cold. Mummy, can you get the potty.
582	0:22:36.45	0:22:38.00	18	Default	Will	Stay with us, Simon, we'll get you help.
583	0:22:38.60	0:22:41.30	3	Default	Will	Fuck! Fuck it!
584	0:22:42.30	0:22:43.50	10	Default	Lauren	Are you OK, Will?
585	0:22:43.80	0:22:45.85	15	Default	Will	Fine thanks. Be back for you in a minute.
586	0:22:45.95	0:22:47.50	14	Default	Lauren	You know you sent a flare up?
587	0:22:48.30	0:22:49.00	4	Default	Will	Yup!
588	0:22:49.07	0:22:50.87	13	Default	Will	Thanks, Lauren, won't be a minute.
589	0:22:51.60	0:22:52.80	9	Default	Lauren	Is that a fish?
590	0:22:52.87	0:22:54.87	12	Default	Will	Yes, Lauren, it's a fucking fish!
591	0:22:55.20	0:22:56.40	10	Default	Will	Give me a minute!
592	0:22:57.50	0:22:59.15	15	Default	Simon	Are we going to have to swim back?
593	0:22:59.25	0:23:01.00	10	Default	Simon	It's very cold in there.
594	0:23:01.15	0:23:01.95	13	Default	Jay	We'll row back.
595	0:23:02.00	0:23:03.55	14	Default	Jay	On holiday in Spain one year,
596	0:23:03.65	0:23:06.00	14	Default	Jay	me and my mate took a pedalo out to Africa.
597	0:23:06.25	0:23:08.35	12	Default	Will	Could you spare us the bullshit ?
598	0:23:08.45	0:23:12.15	13	Default	Will	for one minute while I try to \N figure out how not to die at sea.
599	0:23:12.80	0:23:13.80	11	Default	Simon	Carli's there.
600	0:23:14.40	0:23:15.10	5	Default	Simon	Look.
601	0:23:17.00	0:23:18.00	7	Default	Simon	Hi, Carli.
602	0:23:18.10	0:23:20.70	13	Default	Jay	- [distant laughter] \N- Neil, you put a sock on it.
603	0:23:21.70	0:23:22.90	13	Default	Simon	Is it a bit draughty?
604	0:23:23.00	0:23:26.25	17	Default	Will	We have to huddle round him till \N the lifeboat gets here, then we have to
605	0:23:26.35	0:23:28.50	16	Default	Will	explain that we called them from their jobs
606	0:23:28.60	0:23:29.88	15	Default	Will	because we caught a fish.
607	0:23:30.80	0:23:31.80	12	Default	Neil	Come here, mate.
608	0:23:31.87	0:23:33.07	13	Default	Jay	I can see his helmet.

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
609	0:23:33.95	0:23:35.80	15	Default	Simon	If anything I'm colder than before.
610	0:23:35.87	0:23:37.70	12	Default	Will	Well, huddle in closer, then.
611	0:23:38.30	0:23:40.00	15	Default	Jay	No-one better find out about this.
612	0:23:40.07	0:23:42.00	15	Default	Will	What, apart from everyone over there?
613	0:23:42.10	0:23:43.70	9	Default		[distant laughter]
614	0:23:44.30	0:23:46.15	15	Default	Neil	Now, we just wait for the sea police.
615	0:23:46.45	0:23:50.00	1	Default		[laughs]
616	0:23:52.20	0:23:54.00	15	Default	Simon	I'm worried this might look weird.
617	0:23:54.10	0:23:55.15	15	Default	Will	No, it's totally fine.
618	0:23:55.80	0:23:59.30	16	Default	Will	We had a boat ride 20 minutes ago, \N and we've been dragged back to shore,
619	0:23:59.37	0:24:01.95	15	Default	Will	the boat's covered in \N fish brains and you're naked.
620	0:24:02.02	0:24:04.10	19	Default	Simon	Carli and Lauren will \N think this is pretty cool?
621	0:24:04.20	0:24:05.25	13	Default	Will	Yeah. Pretty cool.
622	0:24:06.65	0:24:09.50	16	Default	Will	\O The definition of a \N field trip is an educational journey \O
623	0:24:09.57	0:24:12.80	18	Default	Will	\O allowing students to observe \N events outside their usual experience. \O
624	0:24:12.90	0:24:15.60	15	Default	Will	\O And so, in that sense, \N Swanage was a complete success. \O
625	0:24:16.40	0:24:18.60	13	Default	Will	\O We observed my Star Wars impression... \O
626	0:24:18.67	0:24:20.00	11	Default	Will	Feisty one, you are!
627	0:24:20.10	0:24:24.50	12	Default	Will	\O Jay getting slapped, Neil punching a \N fish and Simon's penis in a sock. \O
628	0:24:24.70	0:24:27.25	15	Default	Will	\O After all that \N observation, we learnt one thing, \O
629	0:24:27.32	0:24:29.50	13	Default	Will	\O turns out Mr Kennedy is a paedophile. \O
630	0:24:29.60	0:24:30.90	16	Default	Neil/M. Gilbert	- I didn't even get wet. \N John!
631	0:24:31.00	0:24:34.07	18	Default	Will	\O But some good came of it. \N Lauren had to move away shortly afterwards \O
632	0:24:34.14	0:24:35.65	15	Default	Will	\O and Simon never saw her again. \O

Texte cible :

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
1	0:00:21.65	0:00:24.80	13	Default	Will	Bonjour, je m'appelle Will, Net oui, c'est une mallette. O
2	0:00:21.62	0:00:25.13	8	Boite opaque		Oécrit par \NDamon Beesley & Iain Morris
3	0:00:25.20	0:00:27.80	21	Default	Will	OJe suis toujours dans une \Nécole normale, terrifiante et publique, O
4	0:00:27.90	0:00:31.45	15	Default	Will	Ocar ma mère n'a pas les moyens \Nde me renvoyer dans mon ancienne école O
5	0:00:31.52	0:00:33.30	11	Default	Will	Oprivée, et bien meilleure. O
6	0:00:33.50	0:00:36.00	17	Default	Will	OMais je me suis fait des amis ici et, à certains égards, O
7	0:00:36.10	0:00:38.20	15	Default	Will	Oce trimestre sera mieux que le dernier. O
8	0:00:38.70	0:00:41.50	7	Default	Will	OEt à d'autres, bien, bien pire. O
9	0:00:42.15	0:00:45.00	16	Default	Will	OMais d'abord, le \Npremier obstacle du trimestre implique O
10	0:00:45.07	0:00:48.80	13	Default	Will	Oun jour glacial de janvier, \Nun car et Jay me traitant de pédé. O
11	0:00:48.90	0:00:50.00	11	Default	Jay	Salut, les pédes.
12	0:00:50.10	0:00:50.80	7	Default	Simon	Salut.
13	0:00:50.87	0:00:54.60	15	Default	Jay	On y est. Le voyage scolaire \Nà Swanage est réputé pour être une tuerie.
14	0:00:54.70	0:00:56.20	17	Default	Jay	C'est pourquoi j'ai choisi la géo.
15	0:00:56.30	0:00:58.90	14	Default	Will	Mince raison pour un séjour d'enfer incertain.
16	0:00:59.00	0:01:01.00	14	Default	Jay	Jvais te dire ce qui sera pas mince.
17	0:01:01.10	0:01:02.10	6	Default	Jay	Ma bite.
18	0:01:02.20	0:01:03.90	12	Default	Jay	Y a une ménagère sexy là-bas,
19	0:01:04.00	0:01:06.50	14	Default	Jay	chaque année, elle baise un mec de notre école.
20	0:01:06.60	0:01:08.20	13	Default	Will	Comment tu peux savoir ça ?
21	0:01:08.30	0:01:09.90	15	Default	Jay	Mon pote l'a baisée l'an dernier.
22	0:01:09.97	0:01:11.70	15	Default	Jay	Le meilleur coup qu'il a jamais eu.
23	0:01:11.80	0:01:15.50	13	Default	Jay	Une femme mûre qui le fait \Nparce qu'elle aime la chair fraîche.
24	0:01:15.60	0:01:18.90	8	Default	Simon	Mon cul ! Déjà, t'as pas de pote en rhéto.
25	0:01:19.00	0:01:20.20	14	Default	Jay	Mais si, Chris Groves.
26	0:01:20.30	0:01:21.40	17	Default	Simon	Jamais entendu parler.
27	0:01:21.50	0:01:23.50	15	Default	Jay	Il va pas traîner avec un con comme toi.
28	0:01:23.57	0:01:24.55	17	Default	Will	Si je comprends bien.
29	0:01:24.62	0:01:27.65	18	Default	Will	Ton pote imaginaire a couché \Navec une vieille imaginaire à Swanage,
30	0:01:27.75	0:01:30.30	19	Default	Will	donc tu as pris géographie \Nen option pour le CESS. Bonne idée.
31	0:01:30.40	0:01:32.50	15	Default	Simon	On devrait s'amuser là-bas, changer un peu.
32	0:01:32.60	0:01:33.95	21	Default	Will	On pourrait faire un tour en bateau !
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
33	0:01:34.05	0:01:35.80	20	Default	Will	Jai vérifié, ils louent des bateaux au port.
34	0:01:35.87	0:01:37.70	13	Default	Jay	Internet est pas fait pour toi.
35	0:01:37.80	0:01:40.60	14	Default	Simon	Non, on devrait \Nsortir avec des meufs de la région
36	0:01:40.67	0:01:42.05	12	Default	Simon	ou picoler, j'sais pas.
37	0:01:42.12	0:01:44.65	16	Default	Will	Ce qu'on ne sait pas faire ici, \Nmais là-bas, trop hâte.
38	0:01:44.72	0:01:46.70	22	Default	Neil	On pourrait faire péter \Ndes pétards dans la chambre.
39	0:01:46.80	0:01:47.80	10	Default	Simon	On pourrait.
40	0:01:47.87	0:01:49.17	15	Default	Simon	Mais cest un peu inutile.
41	0:01:49.40	0:01:51.05	8	Default	Will	Neil, tu fais quoi ?
42	0:01:51.15	0:01:52.15	15	Default	Neil	Jmonte dans le car.
43	0:01:52.22	0:01:54.07	17	Default	Will	Mais tu n'as pas le cours de géo, ni de socio.
44	0:01:54.17	0:01:54.90	12	Default	Neil	J'sais bien.
45	0:01:55.15	0:01:58.40	15	Default	Will	Alors pourquoi tu montes \Ndans le car pour la sortie scolaire ?
46	0:01:58.50	0:02:00.60	16	Default	Neil	Jay arrétait pas de dire que c'était super,
47	0:02:00.67	0:02:02.70	18	Default	Neil	jvoulais y aller, alors j'ai demandé à M. Kennedy
48	0:02:02.80	0:02:04.00	16	Default	Neil	si j'pouvais venir aider.
49	0:02:04.07	0:02:06.40	15	Default	Simon	Kennedy le pédophile ? Il a dit oui, j'imagine ?
50	0:02:06.50	0:02:07.40	11	Default	Neil	Exactement.
51	0:02:07.47	0:02:08.70	20	Default	Will	C'est qui Kennedy le pédophile ?
52	0:02:08.80	0:02:10.20	15	Default	Simon	Le prof de géo et pédophile.
53	0:02:10.30	0:02:12.80	17	Default	Will	Je ne crois pas que \Nl'école engagerait un pédophile.
54	0:02:12.90	0:02:13.70	13	Default	Jay	Ils lont fait.
55	0:02:13.80	0:02:15.70	14	Default	Will	Justement, ils ne lont pas fait, si ?
56	0:02:15.77	0:02:18.50	16	Default	Simon	Il a été surpris en se \Nmasturbant devant l'orchestre.
57	0:02:18.60	0:02:20.10	14	Default	Will/Simon	- Quand ?\N Avant qu'on soit là.
58	0:02:20.20	0:02:21.10	15	Default	Will	Comme par hasard.
59	0:02:21.20	0:02:22.05	17	Default	Will	Il doit faire quoi ?
60	0:02:22.15	0:02:23.70	18	Default	Neil	Il doit récolter des échantillons.
61	0:02:23.80	0:02:24.75	11	Default	Jay	De ton sperme ?
62	0:02:24.85	0:02:27.00	15	Default	Simon/Jay	- Récupérés dans sa bouche. \N- Et ses cheveux.
63	0:02:27.10	0:02:27.90	8	Default	Neil	Arrêtez.
64	0:02:28.40	0:02:31.30	17	Default	Will	OBien que Neil soit \Nmaintenant le jouet d'un supposé pédophile, O

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
65	0:02:31.40	0:02:33.40	18	Default	Will	Oon montait dans le car avec de grands espoirs. O
66	0:02:33.85	0:02:35.85	20	Default	Will	OC'était un nouveau trimestre, une nouvelle année, O
67	0:02:35.95	0:02:37.30	23	Default	Will	Omais certaines choses ne changent pas. O
68	0:02:38.20	0:02:39.75	18	Default	Will	Visiblement, ça avance avec Carli.
69	0:02:39.85	0:02:41.15	11	Default	Simon/Jay	- Tais-toi. \N- Le voilà.
70	0:02:41.60	0:02:42.90	10	Default	Simon	Fais-gaffe, Neil !
71	0:02:44.40	0:02:45.50	8	Default	Neil	Fais pas ça.
72	0:02:45.60	0:02:47.30	16	Default	Simon	[voix aigüe] Pouces en l'air, mon pote !
73	0:02:47.37	0:02:49.40	16	Default	Will	[voix aigüe] Vieux pote bizarre et déplacé !
74	0:02:49.47	0:02:51.03	23	Default	Simon	[voix aigüe] Pote aux échantillons de sperme !
75	0:02:51.10	0:02:52.65	10	Default	Neil	Pourquoi il a fait ça ?
76	0:02:52.75	0:02:54.30	14	Default	Jay	Ça va te rentrer dans le cul.
77	0:02:54.40	0:02:55.90	14	Default	Neil	Plutôt dans le tien... [rires]
78	0:02:55.97	0:02:57.13	15	Default	Will	OPris par l'excitation, O
79	0:02:57.20	0:02:59.20	20	Default	Will	Oon a oublié la première \Nrègle des voyages en car. O
80	0:02:59.75	0:03:00.95	13	Default	Will	OLes durs à l'arrière. O
81	0:03:01.40	0:03:02.10	11	Default	Neil	J'me casse.
82	0:03:02.40	0:03:05.50	16	Default	Will	Non, restez ! Il n'y a aucune \Nraison qu'on bouge, on ne va pas bouger.
83	0:03:06.10	0:03:07.00	5	Default	Mark	Bouge.
84	0:03:07.10	0:03:08.20	9	Default	Will	Pourquoi ça ?
85	0:03:08.30	0:03:09.70	15	Default	Mark	J'dois te donner une raison ?
86	0:03:10.20	0:03:11.75	9	Default	Will	Je ne pars pas sans.
87	0:03:11.90	0:03:13.10	13	Default	Mark	Tu piges pas, en fait.
88	0:03:13.20	0:03:14.50	20	Default	Will	Je crois que tu ne comprends pas
89	0:03:14.60	0:03:17.00	14	Default	Will	qu'on est venu tôt pour avoir ces places et...
90	0:03:17.07	0:03:17.97	14	Default	Will	OK, bon argument.
91	0:03:19.25	0:03:20.75	14	Default	Jay	[Jay] Merde, on va s'asseoir où ?
92	0:03:21.50	0:03:24.00	13	Default	M. Gilbert	Qu'est-ce qui se passe ? Allez, asseyez-vous.
93	0:03:24.10	0:03:26.25	13	Default	Neil	On a pris nos places. Y a plus de places.
94	0:03:26.80	0:03:28.70	13	Default	M. Gilbert	Il y a place devant, à côté de John.
95	0:03:28.77	0:03:31.30	16	Default	Jay	J'm'assieds pas à côté, \Nson gros cul prend deux sièges.
96	0:03:31.40	0:03:32.75	19	Default	John	[John] J'ai des sentiments, tu sais.
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
97	0:03:32.85	0:03:34.65	15	Default	M. Gilbert	Très bien, tu t'assieds à côté de moi.
98	0:03:34.75	0:03:35.45	10	Default	Jay	Sérieux ?
99	0:03:35.52	0:03:36.85	12	Default	M. Gilbert	C'est moi ou M. Kennedy.
100	0:03:38.00	0:03:39.40	15	Default	M. Gilbert	Maintenant, dépêchez-vous !
101	0:03:41.00	0:03:43.00	10	Default	M. Gilbert	Et McKenzie, assieds-toi.
102	0:03:47.50	0:03:48.90	9	Default	Will/Lauren	- Bonjour. \N- Salut.
103	0:03:49.00	0:03:50.90	3	Default	Will	Qui es-tu ?
104	0:03:51.00	0:03:52.70	15	Default	Lauren	Lauren Harris. Je suis nouvelle.
105	0:03:52.80	0:03:56.00	13	Default	Will	Moi c'est Will McKenzie. \NEffrayant d'être nouveau, non ?
106	0:03:56.20	0:03:56.90	11	Default	Lauren	Un peu, oui.
107	0:03:57.00	0:03:59.20	18	Default	Will	La façon dont les \Nélèves menacent de te frapper
108	0:03:59.30	0:04:01.50	13	Default	Will	et te traitent de "connard à mallette".
109	0:04:01.90	0:04:03.30	15	Default	Lauren	C'est pas comme ça pour moi.
110	0:04:03.40	0:04:04.70	10	Default	Will	Pour moi non plus.
111	0:04:06.40	0:04:10.00	14	Default	Will	O J'étais plus habitué à des voyages \Ndans les Alpes ou à Barcelone, O
112	0:04:10.10	0:04:13.30	18	Default	Will	O que dans ces villes anglaises merdiques, \Nmais en direction de Swanage, O
113	0:04:13.40	0:04:16.90	15	Default	Will	Oil y avait de l'excitation, \Nun sentiment que tout pouvait arriver... O
114	0:04:17.64	0:04:19.00	11	Default	Will	OAu début seulement, O
115	0:04:19.10	0:04:21.50	18	Default	Will	O après c'est devenu \Nune autre journée ennuyeuse en car. O
116	0:04:21.60	0:04:24.20	9	Default	M. Gilbert	N'essaie même pas de me parler.
117	0:04:31.55	0:04:33.15	14	Default	Jay	Hé, qui veut changer de place ?
118	0:04:33.30	0:04:34.35	7	Default	Simon	Non merci.
119	0:04:34.50	0:04:36.40	16	Default	Jay	Putain, c'est tellement ennuyeux là-bas.
120	0:04:37.35	0:04:40.00	16	Default	Jay	Attends, à qui parle \NBob l'éponge-qui-s'est-fait-dessus ?
121	0:04:41.05	0:04:42.50	8	Default	Neil	Elle est bonne !
122	0:04:42.60	0:04:43.75	4	Default	Simon	Grave.
123	0:04:43.82	0:04:44.88	21	Default	Neil	Ça va attirer son attention.
124	0:04:44.95	0:04:46.40	15	Default	Simon	Neil, nous fout pas la honte.
125	0:04:46.50	0:04:49.20	8	Default	Neil	Hé, tout le monde, regardez ça !
126	0:04:51.45	0:04:52.50	14	Default		[klaxons de camion]
127	0:04:52.60	0:04:53.70	10	Default		[rires amusés]
128	0:04:53.80	0:04:55.00	14	Default	Lauren	Qu'est-ce qui se passe ?

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
129	0:04:55.10	0:04:56.40	10	Default	Will	Neil fait l'idiot.
130	0:04:56.50	0:04:58.90	13	Default	Lauren	Il fait le truc du klaxon ? C'est très drôle.
131	0:04:59.55	0:05:03.10	13	Default	Will	Ouais, non, vraiment marrant, \Nn'est-ce pas ? Idiot mais marrant.
132	0:05:03.20	0:05:04.00	15	Default	Lauren	Refais-le, Neil.
133	0:05:04.10	0:05:05.40	13	Default	Will	Ouais, refais-le, Neil.
134	0:05:07.55	0:05:10.00	7	Default	Neil	[klaxons de camion] Wey !
135	0:05:10.45	0:05:12.50	12	Default	Jay	Si vous aimez ça, j'en ai une bonne.
136	0:05:21.90	0:05:25.60	4	Default	Camarade	[murmures mécontents]
137	0:05:25.70	0:05:27.40	4	Default	Camarade	[Neil rit]
138	0:05:27.50	0:05:29.20	8	Default	Jay	Quoi ? Ils ont adoré !
139	0:05:30.50	0:05:31.90	14	Default	M. Gilbert	Cartwright. Assieds-toi.
140	0:05:32.00	0:05:34.10	13	Default	Will	O Jusque-là, le seul carnage imprévu O
141	0:05:34.20	0:05:37.50	15	Default	Will	O qu'on ait vu était celui de \NBig John dans les toilettes du car. O
142	0:05:37.60	0:05:40.60	19	Default	Will	O Mais Jay n'avait pas renoncé à \Ntrouver sa MILF mythique du bord de mer. O
143	0:05:40.70	0:05:42.50	18	Default	Neil	Tu penses que cette nymphomane traîne où ?
144	0:05:42.60	0:05:44.30	14	Default	Jay	Pas sûr. High Street, peut-être ?
145	0:05:44.50	0:05:46.55	11	Default	Jay	Ou au stand de crèmes glacées ?
146	0:05:46.65	0:05:50.10	15	Default	Jay	Apparemment, elle vient \Nte voir et demande à lécher ton cornetto.
147	0:05:50.20	0:05:52.50	12	Default	Jay	Ça veut dire qu'elle t'offre une pipe !
148	0:05:52.60	0:05:54.20	10	Default	Jay/Will	- C'est un code. \N Génial..
149	0:05:54.70	0:05:58.00	14	Default	Lauren	Will, c'est un peu gênant, \Nmais je peux manger avec toi à midi ?
150	0:05:58.10	0:05:59.75	13	Default	Lauren	Vu que je connais personne.
151	0:05:59.85	0:06:01.60	13	Default	Will	Pas de problème, évidemment.
152	0:06:01.70	0:06:03.30	18	Default	Jay	Assieds-toi sur mes genoux si tu veux.
153	0:06:03.55	0:06:06.50	15	Default	Lauren	Non, merci. Tu devrais \Nsavoir, ce que tu as fait dans le car
154	0:06:06.65	0:06:09.30	15	Default	Lauren	était vraiment triste, \Npathétique et pas drôle.
155	0:06:10.00	0:06:10.90	10	Default	Lauren	À plus tard.
156	0:06:13.15	0:06:13.95	8	Default	Jay	Frigide.
157	0:06:14.05	0:06:15.00	8	Default		[Simon rit]
158	0:06:16.00	0:06:17.80	15	Default	Simon	Tu finiras pas avec Lauren, du coup.
159	0:06:17.87	0:06:19.30	13	Default	Jay	Et alors ? C'est une gamine.
160	0:06:19.40	0:06:20.90	17	Default	Jay	J'suis pas venu pour les gamines,
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
161	0:06:21.00	0:06:24.10	12	Default	Jay	y en a assez à la maison. \N J'suis venu pour une femme.
162	0:06:24.25	0:06:25.50	16	Default	Simon	Elle est bonne, pourtant.
163	0:06:25.80	0:06:26.50	5	Default	Will	Quoi ?
164	0:06:26.60	0:06:27.70	15	Default	Simon	Lauren est bonne, nan ?
165	0:06:27.80	0:06:28.90	15	Default	Will	Je l'ai vue en premier.
166	0:06:29.00	0:06:30.65	16	Default	Simon	Hein ? J'dis juste qu'elle est bonne.
167	0:06:30.75	0:06:31.50	16	Default	Lauren	Salut, les mecs.
168	0:06:31.60	0:06:32.30	7	Default	Will	Salut !
169	0:06:32.37	0:06:33.35	13	Default	Simon	Assieds-toi ici.
170	0:06:33.55	0:06:35.10	12	Default	Jay	J'm'en allais justement.
171	0:06:35.20	0:06:36.65	13	Default	Lauren	Ne pars pas à cause de moi.
172	0:06:36.75	0:06:39.15	14	Default	Jay	C'est pas ça, j'dois voir un mec pour son chien,
173	0:06:39.35	0:06:40.50	18	Default	Jay	et une meuf pour sa chatte.
174	0:06:40.57	0:06:43.00	12	Default	Lauren	[ricanement] Je sais ce que ça veut dire.
175	0:06:44.20	0:06:45.30	11	Default	Jay	OK. Tu viens, Neil ?
176	0:06:45.40	0:06:46.10	7	Default	Neil	Ouais.
177	0:06:48.10	0:06:49.20	14	Default	Simon	Au fait, j'suis Simon.
178	0:06:49.45	0:06:51.30	12	Default	Lauren/Simon	- Salut, Simon. \N Désolé pour eux.
179	0:06:51.40	0:06:54.00	14	Default	Lauren	Ça fait rien. J'ai un petit frère, j'ai l'habitude.
180	0:06:54.10	0:06:56.00	18	Default	Lauren	En vrai, il a huit ans, donc un peu plus mature,
181	0:06:56.10	0:06:57.00	12	Default	Lauren	enfin tu vois...
182	0:06:57.10	0:06:58.10	5	Default		[rires]
183	0:06:58.50	0:07:00.10	16	Default	Will	[voix étrange] Du répondant tu as !
184	0:07:01.10	0:07:01.80	5	Default	Lauren	Quoi ?
185	0:07:01.90	0:07:03.80	13	Default	Will	[voix étrange] Du répondant tu as !
186	0:07:03.87	0:07:05.30	16	Default	Lauren	Pourquoi tu parles comme ça ?
187	0:07:06.00	0:07:07.00	10	Default	Will	C'était Yoda.
188	0:07:08.60	0:07:09.80	8	Default	Will	De Star Wars.
189	0:07:10.80	0:07:13.30	13	Default	Will	Je l'ai imité pendant une heure dans le car.
190	0:07:13.45	0:07:15.20	9	Default	Lauren	C'était ça ? Tant mieux.
191	0:07:15.30	0:07:17.30	14	Default	Lauren	Je pensais que t'avais... un problème.
192	0:07:17.40	0:07:18.40	7	Default	Will	Ha ha ! non.

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
193	0:07:18.47	0:07:19.60	18	Default	Lauren	Ou le syndrome d'Asperger ?
194	0:07:19.70	0:07:22.40	10	Default	Will/Lauren	- Encore faux !\N- Tu as déjà été testé ?
195	0:07:22.47	0:07:23.47	19	Default	Will	Elle est bonne celle-là.
196	0:07:24.30	0:07:27.10	16	Default	Lauren	Je voulais savoir si l'un\Nde vous enquêterait avec moi,
197	0:07:27.17	0:07:28.60	15	Default	Lauren	vu que je connais personne ?
198	0:07:28.67	0:07:29.37	12	Default	Simon	J'veux bien.
199	0:07:29.47	0:07:30.10	12	Default	Lauren	Vraiment ?
200	0:07:30.20	0:07:30.90	7	Default	Simon	Ouaip.
201	0:07:31.10	0:07:33.25	7	Default	Will	Tu ne peux pas, en fait.
202	0:07:33.35	0:07:34.80	13	Default	Simon/Lauren	- Pourquoi ?\N- Oui, pourquoi ?
203	0:07:34.90	0:07:36.80	13	Default	Will	À cause de ce que j'ai dit plus tôt.
204	0:07:36.87	0:07:37.98	18	Default	Simon	Jay qui baise une vieille ?
205	0:07:38.05	0:07:40.30	13	Default	Will	Présence féminine. Non, l'autre chose.
206	0:07:41.50	0:07:43.25	12	Default	Simon	J'veo pas de quoi tu parles.
207	0:07:43.40	0:07:45.40	15	Default	Simon	Will, elle est nouvelle, fait pas le con.
208	0:07:45.47	0:07:47.00	13	Default	Will	Je ne fais pas le con, Simon,
209	0:07:47.10	0:07:50.10	10	Default	Will	mais avec qui je vais faire mon enquête ?
210	0:07:52.70	0:07:53.70	5	Default	Will	Oh, non.
211	0:07:53.80	0:07:56.90	13	Default	John	M. Gilbert dit que j'dois\Nêtre avec toi car j'suis nul
212	0:07:57.00	0:07:59.00	16	Default	John	en orientation et j'pourrais me perdre.
213	0:08:01.00	0:08:01.70	8	Default	Will	Génial !
214	0:08:02.50	0:08:05.15	20	Default	John	J'peux avoir ton formulaire ?\N J'ai renversé du ketchup sur le mien.
215	0:08:05.25	0:08:07.40	15	Default	Will	○ Simon traînait avec la charmante Lauren, ○
216	0:08:07.47	0:08:10.27	19	Default	Will	Opendant que je devais\Nempêcher un gros de s'aventurer dans la mer. ○
217	0:08:10.37	0:08:14.10	15	Default	Will	○ Pendant ce temps, Jay cherchait\la perle rare, une femme sexy d'âge mûr. ○
218	0:08:14.20	0:08:17.00	18	Default	Neil	Dépêche-toi, j'dois revenir\Ndans 15 minutes pour aider Kennedy.
219	0:08:17.07	0:08:18.15	14	Default	Jay	OK, j'ssaye celle-ci.
220	0:08:19.10	0:08:20.50	10	Default	Jay/Inconnue	- Excusez-moi. \N- Oui ?
221	0:08:21.05	0:08:23.80	16	Default	Jay	On fait une enquête\Npour l'école, j'peux vous interroger ?
222	0:08:23.87	0:08:24.77	11	Default	Inconnue	Ça sera long ?
223	0:08:24.87	0:08:26.40	9	Default	Neil	Ça dépend de vous.
224	0:08:26.80	0:08:27.60	7	Default	Inconnue	Pardon ?
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
225	0:08:27.67	0:08:29.90	8	Default	Jay	Nan. Première question,
226	0:08:29.97	0:08:32.80	9	Default	Jay	comment êtes-vous venue en ville ?
227	0:08:32.90	0:08:33.90	9	Default	Inconnue	En voiture.
228	0:08:34.00	0:08:35.10	6	Default	Jay	Voiture.
229	0:08:35.20	0:08:38.20	14	Default	Jay	Et vous utilisez\Nsouvent les transports publics ?
230	0:08:38.30	0:08:39.60	6	Default	Inconnue	Rarement.
231	0:08:41.30	0:08:45.30	9	Default	Jay	Et vous portez, genre, des collants et tout ça ?
232	0:08:46.00	0:08:47.30	16	Default	Inconnue	C'est pour les transports ?
233	0:08:47.60	0:08:50.30	15	Default	Jay	Ce sont juste les\Nquestions écrites. Une dernière.
234	0:08:52.15	0:08:53.20	2	Default	Will	Ouh.
235	0:08:54.10	0:08:54.90	5	Default	Simon	Ça va ?
236	0:08:55.35	0:08:57.40	8	Default	Will	Oh, salut. Où est Lauren ?
237	0:08:57.50	0:09:00:00	16	Default	Simon	Elle est partie boire\Nun verre. Elle est sympa, non ?
238	0:09:00.40	0:09:02.20	9	Default	Will	Et Carli, tu l'oublies ?
239	0:09:02.80	0:09:06.50	13	Default	Simon	Non, mais Lauren est cool. \NC'est facile de discuter avec elle.
240	0:09:06.85	0:09:08.20	11	Default	Will	Elle a parlé de moi ?
241	0:09:08.45	0:09:09.70	4	Default	Simon/Will	- Nan. \N- OK.
242	0:09:09.80	0:09:12.05	15	Default	Simon/Will	- Elle a dit que j'étais vraiment mignon. \N- Oh.
243	0:09:12.15	0:09:13.50	13	Default	Simon	Je m'attendais pas à ça.
244	0:09:15.30	0:09:19.40	13	Default	Will	C'est un peu bizarre, car je l'aime\Nbien, mais je crois qu'elle te préfère.
245	0:09:19.80	0:09:22.50	15	Default	Simon	Si tu penses qu'elle me\Nkiffe, alors j'devois foncer.
246	0:09:22.57	0:09:24.80	15	Default	Will	Peut-être, sauf que je dis que je l'aime bien.
247	0:09:25.90	0:09:27.30	16	Default	Simon	J'devois quand même foncer.
248	0:09:27.60	0:09:29.65	13	Default	Will	Ça ne te fait rien que je l'aime bien ?
249	0:09:30.95	0:09:34.70	13	Default	Simon	Si, bon argument. \NMais elle est bonne, donc tu peux me comprendre.
250	0:09:34.80	0:09:36.80	12	Default	Will/Simon	- Pas vraiment. \N- Mais tu vois, nan ?
251	0:09:36.87	0:09:37.67	3	Default	Will	Non ?
252	0:09:38.00	0:09:39.00	13	Default	Will	Que dois-je voir ?
253	0:09:39.85	0:09:40.85	10	Default	Simon	Tu sais bien.
254	0:09:41.75	0:09:43.80	10	Default	Simon	Attendons de voir la suite.
255	0:09:43.87	0:09:45.45	15	Default	Simon	Peut-être qu'aucun l'intéresse.
256	0:09:45.52	0:09:47.58	11	Default	Will	Ouais, c'est vrai. On verra bien.

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
257	0:09:47.65	0:09:49.10	17	Default	Will	Sans rancune si elle m'aime bien ?
258	0:09:49.17	0:09:50.61	15	Default	Simon	J'me fais pas de souci pour ça.
259	0:09:55.40	0:09:57.80	8	Default	Neil	Ça va, t'as trouvé la nympho ?
260	0:09:57.90	0:09:58.60	12	Default	Jay	Pas encore.
261	0:09:58.70	0:09:59.60	12	Default	Will	Étonnamment.
262	0:09:59.70	0:10:00.50	15	Default	Simon	T'étais où, Neil ?
263	0:10:00.65	0:10:02.90	16	Default	Neil	Kennedy et moi, sommes allés nager à la plage.
264	0:10:03.00	0:10:04.30	9	Default	Will/Simon	- Pardon ?\N- Nager ?
265	0:10:04.40	0:10:05.70	14	Default	Neil/Will	- Ouais.\N- Juste vous deux ?
266	0:10:05.77	0:10:07.90	15	Default	Neil/Jay	- Ouais.\N- Tu t'es baigné nu avec ce pédophile ?
267	0:10:08.00	0:10:09.90	13	Default	Neil	Non. Il m'a prêté un short de bain.
268	0:10:10.00	0:10:10.90	17	Default	Will	Quoi, un slip de bain ?
269	0:10:10.97	0:10:11.67	14	Default	Neil	Exactement.
270	0:10:11.74	0:10:12.47	10	Default		[Simon rit]
271	0:10:12.60	0:10:14.80	13	Default	Will	Je commence à capter ce qu'il en tire
272	0:10:14.90	0:10:16.10	16	Default	Will	mais toi, tu y gagnes quoi ?
273	0:10:16.40	0:10:18.20	12	Default	Neil	Ça. Il me l'a pris à l'épicerie.
274	0:10:18.35	0:10:20.00	9	Default	Jay/Simon/Will	- Sympa !\N- Cool. Putain !
275	0:10:20.40	0:10:21.93	10	Default	Jay	Ça va être terrible !
276	0:10:22.00	0:10:23.20	20	Default	Neil	Il a dit de pas le dire à Gilbert.
277	0:10:23.30	0:10:26.70	15	Default	Will	De la baignade ou de \N l'agression sexuelle quand tu seras bourré ?
278	0:10:26.80	0:10:27.50	10	Default	Neil	Les deux.
279	0:10:27.60	0:10:28.80	7	Default	Jay	C'est super !
280	0:10:28.90	0:10:30.23	17	Default	Jay	On peut se bourrer la gueule !
281	0:10:30.30	0:10:32.56	15	Default	Will	Cela dit, ça veut dire qu'on prostitue Neil.
282	0:10:32.64	0:10:33.52	6	Default	Simon	Ça me va.
283	0:10:33.59	0:10:34.29	11	Default	Neil	Moi aussi.
284	0:10:34.60	0:10:35.80	11	Default		[frappe à la porte]
285	0:10:36.10	0:10:37.60	8	Default	Will	Merde ! Cache-la !
286	0:10:38.05	0:10:40.90	12	Default	Lauren	Simon ? Will ? C'est Lauren. Vous êtes là, les gars ?
287	0:10:44.50	0:10:45.20	5	Default	Simon	Ça va ?
288	0:10:45.30	0:10:47.60	15	Default	Lauren	Salut. Y a beaucoup de bruit dans le couloir.
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
289	0:10:47.70	0:10:49.25	16	Default	Lauren	On dirait une soirée. Ça vous dit ?
290	0:10:49.35	0:10:52.60	9	Default	Will	[imité Yoda] Soirée, mmm ? Cool, ça semble !
291	0:10:53.45	0:10:55.70	11	Default	Jay	Tu sais que tu bâseras jamais.
292	0:10:56.35	0:10:57.30	13	Default	Will	O Jay se trompait. O
293	0:10:57.40	0:11:01.00	16	Default	Will	O Statistiquement, il y avait \N de bonnes chances que je baise, tôt ou tard. O
294	0:11:01.10	0:11:03.10	15	Default	Will	O On avait l'alcool et les filles, enfin, O
295	0:11:03.20	0:11:06.85	10	Default	Will	O une fille, il nous manquait plus que la soirée. O
296	0:11:09.20	0:11:10.00	5	Default	Camarade	Quoi ?
297	0:11:10.20	0:11:12.10	10	Default	Will	On vient pour la soirée.
298	0:11:12.20	0:11:13.60	15	Default	Camarade	C'est ce petit con de riche.
299	0:11:13.67	0:11:15.55	16	Default	Mark	Demande-lui s'il a des photos de sa mère.
300	0:11:16.55	0:11:17.85	9	Default	Camarade	Il a de la vodka.
301	0:11:20.20	0:11:21.90	12	Default	Mark	Les voilà. L'équipe des cons.
302	0:11:23.10	0:11:24.38	12	Default	Mark	Tu m'as apporté quoi ?
303	0:11:24.45	0:11:26.10	10	Default	Will	C'est la vodka de Neil.
304	0:11:26.20	0:11:28.10	13	Default	Will	On pensait rejoindre la soirée...
305	0:11:28.45	0:11:29.90	11	Default	Mark	Merci, les connards.
306	0:11:32.15	0:11:33.00	17	Default	Simon	Ça s'est bien passé.
307	0:11:33.30	0:11:35.93	12	Default	Lauren	Je suppose que la fête est finie pour nous ?
308	0:11:36.00	0:11:38.10	16	Default	Will	On pourrait faire autre chose. Un billard ?
309	0:11:38.20	0:11:41.70	12	Default	Will	Du tennis de table ?\N J'ai vu le jeu de société Risk en bas.
310	0:11:41.85	0:11:44.30	17	Default	Jay	Même pas en rêve.\N J'avais trouver cette maman coquine
311	0:11:44.40	0:11:46.09	19	Default	Jay	qui veut mon sperme sur sa poitrine fine.
312	0:11:46.16	0:11:48.00	15	Default	Will	Une rime sur le viol, c'est charmant.
313	0:11:48.10	0:11:49.15	13	Default	Neil	Allez on se casse.
314	0:11:50.45	0:11:52.20	20	Default	Lauren	Je pense que je vais m'arrêter là pour ce soir.
315	0:11:52.28	0:11:53.70	18	Default	Lauren	On se voit peut-être au déjeuner ?
316	0:11:53.90	0:11:55.75	18	Default	Lauren	Tu veux bien me raccompagner à ma chambre ?
317	0:11:55.82	0:11:56.62	13	Default	Will	Avec plaisir.
318	0:11:57.20	0:11:59.00	10	Default	Lauren	Je m'adressais à Simon.
319	0:11:59.20	0:12:00.20	7	Default	Simon	Ouais, OK.
320	0:12:01.00	0:12:02.90	18	Default	Will	Génial, on va tous les deux te raccompagner.

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
321	0:12:11.05	0:12:12.30	8	Default	Lauren	À demain, Will.
322	0:12:12.40	0:12:13.50	14	Default	Will	Carrément, à demain.
323	0:12:13.95	0:12:16.10	15	Default	Lauren	Simon, j'peux te parler avant que tu partes ?
324	0:12:16.20	0:12:17.00	8	Default	Simon	Bien sûr.
325	0:12:18.90	0:12:19.95	15	Default	Lauren	Alors, à demain, Will.
326	0:12:22.60	0:12:24.00	13	Default	Will	C'est OK, j'attends Simon.
327	0:12:24.35	0:12:26.35	12	Default	Will	Tu peux tout dire. On est potes.
328	0:12:27.20	0:12:27.90	10	Default	Lauren	D'accord.
329	0:12:28.70	0:12:31.00	19	Default	Lauren	Simon, on pourrait\ne peut-être trainer ensemble demain,
330	0:12:31.07	0:12:32.90	16	Default	Lauren	pendant notre temps libre ? Nous deux ?
331	0:12:33.40	0:12:34.20	15	Default	Will	Un peu déplacé.
332	0:12:34.40	0:12:35.90	13	Default	Simon	Oui, j'adorerais faire ça.
333	0:12:36.00	0:12:38.10	15	Default	Lauren	Cool. Rendez-vous au port après le dîner ?
334	0:12:38.25	0:12:39.05	13	Default	Simon	Près de la mer ?
335	0:12:39.35	0:12:42.15	17	Default	Will	C'est là qu'ils les mettent,\nplus pratique pour les bateaux.
336	0:12:42.50	0:12:43.53	12	Default	Lauren	Bonne nuit, Will.
337	0:12:43.60	0:12:44.55	11	Default	Will	Ouais, c'est ça.
338	0:12:44.65	0:12:45.55	15	Default	Lauren	Bonne nuit, Simon.
339	0:12:45.65	0:12:47.00	10	Default	Simon	Ouais, bonne nuit.
340	0:12:55.60	0:12:57.60	6	Default	Will	Allez, Si, on y va.
341	0:12:59.25	0:13:01.10	14	Default	Lauren	Ravie de t'avoir rencontré, Simon.
342	0:13:01.17	0:13:03.40	13	Default	Simon	Je sais. J'veux dire, je ressens pareil.
343	0:13:03.60	0:13:05.20	12	Default		[Will bâille bruyamment]
344	0:13:05.30	0:13:07.40	9	Default	Will	Il se fait tard, Si, on y va.
345	0:13:11.80	0:13:12.60	2	Default	Will	Si.
346	0:13:14.85	0:13:15.75	8	Default	Will	On y va, mec.
347	0:13:18.50	0:13:19.30	10	Default	Will	Très bien,
348	0:13:20.00	0:13:21.70	13	Default	Will	on se revoit dans la chambre.
349	0:13:21.85	0:13:23.25	22	Default	Will	Je laisserai un couteau près de mon lit,
350	0:13:23.35	0:13:27.25	11	Default	Will	plante-le-moi dans le dos,\nme. Bien entre mes omoplates.
351	0:13:28.35	0:13:29.50	13	Default	Will	Bonne nuit, Lauren.
352	0:13:29.80	0:13:32.50	11	Default	Will	Simon a eu un câlin. Un câlin, pas du sexe. O
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
353	0:13:32.85	0:13:34.13	15	Default	Will	OIl en parlait tellement O
354	0:13:34.20	0:13:36.20	17	Default	Will	Oqu'on dirait qu'elle avait sucé son prépuce. O
355	0:13:36.40	0:13:38.30	21	Default	Simon	Tu te rends compte ?\nJ'pense qu'elle m'aime vraiment.
356	0:13:38.40	0:13:40.80	13	Default	Will	Je pense qu'il est temps de dormir, Simon.
357	0:13:41.10	0:13:42.00	18	Default	Simon	C'est marrant qu'elle...
358	0:13:42.90	0:13:44.30	3	Default	M. Kennedy	Salut.
359	0:13:44.40	0:13:45.60	18	Default	M. Kennedy	Ce n'est que moi, les garçons.
360	0:13:45.80	0:13:50.50	10	Default	M. Kennedy	J'allais me coucher, mais\ne voulais voir comment vous alliez.
361	0:13:51.70	0:13:52.90	5	Default		[expire]
362	0:13:53.00	0:13:56.10	12	Default	M. Kennedy	Nager, c'est fatigant,\nmes jambes sont fatiguées ?
363	0:13:58.60	0:13:59.70	6	Default	Neil	Non, ça va.
364	0:13:59.80	0:14:03.00	9	Default	M. Kennedy	Oui. Un petit massage avant de dormir ?
365	0:14:04.10	0:14:05.60	10	Default	M. Kennedy	Jambes fatiguées.
366	0:14:06.20	0:14:07.20	4	Default	M. Kennedy	Oouuh.
367	0:14:09.10	0:14:10.10	14	Default	M. Gilbert	Allez viens, John.
368	0:14:11.40	0:14:14.00	16	Default	M. Kennedy	Bien masser pour\ne faire circuler l'acide lactique.
369	0:14:14.10	0:14:15.00	18	Default	M. Gilbert	Pas maintenant, John.
370	0:14:23.60	0:14:25.33	16	Default	Will	C'était un rêve ou ça vient d'arriver ?
371	0:14:25.40	0:14:26.60	16	Default	Jay	Non, c'était ton fantasme.
372	0:14:27.00	0:14:28.00	12	Default	Will	Non. Pas du tout.
373	0:14:28.40	0:14:29.45	16	Default	Neil	Il a massé mes jambes.
374	0:14:29.52	0:14:31.70	14	Default	Jay	Fallait pas traîner avec ce pédophile.
375	0:14:32.00	0:14:33.70	14	Default	Will	On ne devrait pas le dénioncer ?
376	0:14:33.85	0:14:35.15	14	Default	Neil	Il nous a donné la vodka.
377	0:14:35.22	0:14:36.60	22	Default	Will	Ça s'appelle de la "prédatation sexuelle".
378	0:14:36.70	0:14:38.00	8	Default	Neil/Will	- Sérieux ?\n- Oui.
379	0:14:38.15	0:14:40.00	5	Default	Neil	Oh... bonne nuit.
380	0:14:40.60	0:14:42.30	17	Default	Will	ONeil ne semblait pas trop perturbé O
381	0:14:42.40	0:14:44.60	13	Default	Will	Opar ce qui c'était passé, pas comme moi. O
382	0:14:44.80	0:14:46.70	14	Default	Simon	Ça te va si j'veois Lauren plus tard ?
383	0:14:46.80	0:14:47.80	13	Default	Will	Pas de problème.
384	0:14:47.87	0:14:48.97	13	Default	Simon	Elle est trop cool.

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
385	0:14:49.07	0:14:52.35	13	Default	Will	Est-elle ? Bordel tirez-vous, \Nsales mouettes de merde !
386	0:14:53.85	0:14:55.30	11	Default	Simon	T'es sûr que c'est bon ?
387	0:14:55.40	0:14:56.40	12	Default	Carli	Bonjour Simon.
388	0:14:56.80	0:14:57.50	7	Default	Simon	Salut.
389	0:14:57.57	0:14:59.26	15	Default	Carli	Je t'ai pas vu du voyage, t'étais où ?
390	0:14:59.33	0:15:01.23	4	Default	Simon	Juste ici.
391	0:15:01.50	0:15:03.00	14	Default	Carli	Tu fais quoi cet après-midi ?
392	0:15:03.10	0:15:03.90	5	Default	Simon	Rien.
393	0:15:04.00	0:15:05.40	7	Default	Will/Simon	- T'es sûr ?\N- Oui.
394	0:15:05.47	0:15:08.00	11	Default	Will	Je suis sûr que tu as un truc de prévu.
395	0:15:08.10	0:15:09.20	8	Default	Simon	J'crois pas.
396	0:15:09.30	0:15:10.80	14	Default	Carli	Vu qu'on a du temps libre et
397	0:15:10.90	0:15:12.60	16	Default	Carli	que ça fait longtemps, j'me suis dit :
398	0:15:12.70	0:15:14.05	14	Default	Carli	pourquoi pas voir Simon ?
399	0:15:14.12	0:15:15.05	15	Default	Simon/Carli	- Vraiment ?\N- Ouais.
400	0:15:15.15	0:15:18.10	14	Default	Will	C'est vraiment dommage, \NCarli, parce que Simon voit,
401	0:15:18.20	0:15:20.00	10	Default	Will	Lauren cet après-midi.
402	0:15:20.70	0:15:24.00	12	Default	Carli	Ah, d'accord. \NC'est la nouvelle ? Je t'ai vu lui parler.
403	0:15:24.30	0:15:25.30	14	Default	Simon/Carli	- Vraiment ?\N- Ouais.
404	0:15:25.40	0:15:27.40	14	Default	Will	Simon ne peut pas venir, il a un date.
405	0:15:27.50	0:15:29.30	9	Default	Carli	T'as un date avec elle ?
406	0:15:29.40	0:15:31.30	15	Default	Simon	Non, pas un date, juste passer le temps.
407	0:15:31.37	0:15:33.27	18	Default	Carli	Désolé, Simon. J'savais pas que c'était un date.
408	0:15:33.37	0:15:35.40	12	Default	Simon	Non, écoute-moi, c'est pas un date.
409	0:15:35.90	0:15:38.10	15	Default	Simon	C'en est pas un, n'importe qui est le bienvenu.
410	0:15:38.20	0:15:41.75	12	Default	Simon	Moi, toi, Lauren, \Nqui viendra peut-être ou peut-être pas.
411	0:15:41.85	0:15:42.65	11	Default	Will	Elle vient.
412	0:15:42.75	0:15:44.60	14	Default	Simon	Peu importe si elle vient ou pas.
413	0:15:45.20	0:15:47.15	17	Default	Simon	Ce serait sympa de passer du temps avec toi.
414	0:15:47.45	0:15:49.05	13	Default	Simon	On se retrouve devant à 15 h ?
415	0:15:49.12	0:15:50.12	14	Default	Carli	À plus tard, alors.
416	0:15:52.30	0:15:54.50	15	Default	Simon	Merci d'avoir presque foiré mon coup, mec.
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
417	0:15:54.57	0:15:56.70	15	Default	Will	Je ne veux pas que ça devienne compliqué,
418	0:15:56.77	0:15:58.90	15	Default	Will	tu ne peux pas les voir toutes les deux, si ?
419	0:15:59.00	0:16:00.00	13	Default	Simon	Merde. J'sais pas.
420	0:16:00.55	0:16:02.55	11	Default	Simon	J'peux pas planter Lauren, si ?
421	0:16:02.65	0:16:04.80	11	Default	Will	Écoute, Carli compte pour toi.
422	0:16:04.90	0:16:07.30	12	Default	Will	Sors avec elle. Je m'occupe de Lauren.
423	0:16:07.40	0:16:09.55	15	Default	Simon	Ouais. C'est la meilleure chose à faire, nan ?
424	0:16:09.65	0:16:11.15	15	Default	Simon	Tu veux bien parler à Lauren ?
425	0:16:11.25	0:16:13.50	15	Default	Will	Oui, je vais lui dire en douceur pour toi, mec.
426	0:16:13.90	0:16:15.15	19	Default	Will	Il sort avec quelqu'un d'autre
427	0:16:15.25	0:16:17.60	11	Default	Will	et il n'a pas pu te le dire. C'est un con.
428	0:16:17.90	0:16:20.50	17	Default	Will	J'ai dit que je le ferais, \Ncar tu mérites une explication.
429	0:16:21.30	0:16:22.40	1	Default	Lauren	Oh...
430	0:16:22.50	0:16:23.50	2	Default	Lauren	OK.
431	0:16:24.15	0:16:26.55	8	Default	Lauren	C'est dommage. Merci, Will.
432	0:16:26.90	0:16:29.10	12	Default	Will	J'ai loué un bateau cet après-midi,
433	0:16:29.20	0:16:30.60	15	Default	Will	ça te dit de venir avec moi ?
434	0:16:31.10	0:16:31.90	15	Default	Lauren	J'sais pas trop.
435	0:16:32.00	0:16:34.50	6	Default	Will	Oh, allez ! S'il te plaît ?
436	0:16:36.80	0:16:37.80	10	Default	Lauren	Bon, d'accord.
437	0:16:38.00	0:16:39.70	16	Default	Will	Ils louent des bateaux sur le quai.
438	0:16:39.80	0:16:42.20	17	Default	Will	Si tu vois Simon, ne dis\Npas que je l'ai traité de con.
439	0:16:42.70	0:16:43.70	14	Default	Lauren	À plus tard, alors.
440	0:16:47.20	0:16:51.00	15	Default	Will	OPendant ce temps, Jay cherchait\Ntoujours la vendeuse de glace obsédée. O
441	0:16:51.40	0:16:53.00	17	Default	Neil	J'sais pas. Elle a l'air trop vieille.
442	0:16:54.20	0:16:56.10	18	Default	Jay	Deux jours qu'on est ici et c'est la première
443	0:16:56.20	0:16:57.40	11	Default	Jay	nana qu'on croise.
444	0:16:58.00	0:16:59.90	13	Default	Neil	On dirait qu'elle a qu'une jambe.
445	0:17:00.20	0:17:02.00	13	Default	Jay	C'est son visage qui est vieux,
446	0:17:02.07	0:17:03.85	20	Default	Jay	sûrement à cause du sperme qu'elle s'est pris.
447	0:17:04.35	0:17:06.15	17	Default	Jay	J'parie qu'elle est encore bien foutue.
448	0:17:06.50	0:17:07.70	19	Default	Simon	J'savais que vous seriez ici.

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
449	0:17:07.80	0:17:09.15	14	Default	Simon	La chasse au sexe avance ?
450	0:17:09.22	0:17:10.20	19	Default	Neil	Jay pense que c'est elle.
451	0:17:10.30	0:17:13.40	11	Default	Simon	[rires] Tu plaisantes ? Elle est archi-vieille.
452	0:17:13.47	0:17:15.20	12	Default	Jay	Nan, avec de l'autobronzant
453	0:17:15.27	0:17:17.90	13	Default	Jay	et de la lingerie sexy, j'tenterais ma chance.
454	0:17:18.20	0:17:20.60	14	Default	Jay	Ça doit être elle. J'ai jeté un oeil partout.
455	0:17:20.67	0:17:22.80	19	Default	Simon	On dirait plutôt qu'elle \n pourrait te filer son œil.
456	0:17:22.87	0:17:23.75	7	Default		[Neil rit]
457	0:17:23.85	0:17:24.65	7	Default	Jay	On y est.
458	0:17:25.30	0:17:26.50	18	Default	Jay	C'est maintenant ou jamais.
459	0:17:27.40	0:17:28.70	16	Default	Neil	Jay, ramène-nous une glace.
460	0:17:33.10	0:17:34.00	18	Default	Marchande de glaces	Que puis-je te servir ?
461	0:17:34.45	0:17:35.75	15	Default	Jay	Un cornetto, s'vous plaît ?
462	0:17:37.00	0:17:38.90	10	Default	Marchande de glaces	Un cornetto. Ce sera tout ?
463	0:17:41.80	0:17:42.95	15	Default	Jay	Vous voulez le lécher ?
464	0:17:43.05	0:17:44.00	6	Default	Marchande de glaces	Pardon ?
465	0:17:44.50	0:17:46.30	15	Default	Jay	Vous voulez lécher... mon cornetto ?
466	0:17:47.10	0:17:51.00	12	Default	Marchande de glaces	C'est gentil, mais j'ai eu assez \n de glace aujourd'hui, mon cheri.
467	0:17:51.40	0:17:53.30	10	Default	Jay	J'suis en retard, c'est ça ?
468	0:17:53.90	0:17:55.30	13	Default	Marchande de glaces	Désires-tu autre chose ?
469	0:17:58.50	0:18:00.90	17	Default	Jay	C'est vous qui taillez \n des pipes aux adolescents ?
470	0:18:01.40	0:18:02.20	7	Default	Marchande de glaces	Pardon ?
471	0:18:02.95	0:18:04.00	16	Default	Jay	Vous pouvez me sucer ?
472	0:18:07.10	0:18:10.20	17	Default	Will	O Jay semble s'être pris un mur \n de brique dans sa quête d'une nympho. O
473	0:18:10.40	0:18:11.50	13	Default	Neil/Jay	- C'est pas elle ? \n Non.
474	0:18:12.00	0:18:14.10	14	Default	Will	O Un mur de brique très vieux et confus. O
475	0:18:20.00	0:18:21.80	10	Default	Simon	Oui, un date avec Carli.
476	0:18:22.25	0:18:24.30	18	Default	Simon	Vous imaginez pas à quel point j'attendais ça.
477	0:18:24.40	0:18:25.90	14	Default	Neil	Si, t'en parles tout le temps.
478	0:18:26.30	0:18:28.30	13	Default	Neil	[rires] Putain. À quoi il ressemble ?
479	0:18:28.50	0:18:30.90	21	Default	Jay	Ohé ohé, permission de monter \n à bord, Capitaine laveur de bites ?
480	0:18:30.97	0:18:32.80	10	Default	Will	Refusée, je pars bientôt.
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
481	0:18:33.25	0:18:34.90	15	Default	Simon	Tu fais une virée en bateau seul ?
482	0:18:35.00	0:18:35.75	13	Default	Neil	C'est triste.
483	0:18:35.85	0:18:37.30	16	Default	Will	En réalité, je ne pars pas seul.
484	0:18:37.37	0:18:38.33	17	Default	Jay	Avec qui t'y vas, alors ?
485	0:18:38.40	0:18:39.10	8	Default	Will	Lauren.
486	0:18:39.20	0:18:40.10	4	Default	Simon	Hein ?
487	0:18:40.40	0:18:42.65	17	Default	Simon/Will	Après m'avoir dit de pas la voir ? \n Je n'ai pas dit ça.
488	0:18:42.72	0:18:44.70	14	Default	Simon	Tu as dit que j'devois choisir Carli.
489	0:18:44.80	0:18:46.90	15	Default	Will	Parce que c'est avec elle que tu veux être.
490	0:18:47.00	0:18:49.60	15	Default	Simon	Et tu veux être avec \n Lauren, alors tu m'as fait fuir.
491	0:18:49.67	0:18:50.87	10	Default	Will	Non, pas du tout.
492	0:18:51.20	0:18:53.65	10	Default	Simon	J'sais pas, c'est un peu chelou mec.
493	0:18:53.75	0:18:54.80	8	Default	Neil/Will	- On y va. \n Non.
494	0:18:54.87	0:18:56.15	12	Default	Jay/Will	- Fais pas le con. \n Non.
495	0:18:56.22	0:18:58.80	18	Default	Neil	Allez, j'aime bien les bateaux. \n J'allais pêcher avec mon père.
496	0:18:58.95	0:19:00.00	11	Default	Jay/Neil	- Péché ? \n Pêcher.
497	0:19:00.85	0:19:03.35	14	Default	Simon	Emmène-nous jusqu'à la mer, tu me dois bien ça.
498	0:19:03.50	0:19:05.40	13	Default	Will	Non, elle sera là dans 15 minutes.
499	0:19:05.53	0:19:08.43	4	Default	Jay	Je vois, il a peur.
500	0:19:08.60	0:19:11.35	11	Default	Will	Je n'ai pas peur, et ta tentative puérile
501	0:19:11.45	0:19:13.80	14	Default	Will	de psychologie inversée ne marchera pas.
502	0:19:16.20	0:19:19.30	12	Default	Will	O D'accord, ça a marché, \n mais c'était plutôt amusant. O
503	0:19:19.40	0:19:21.30	21	Default	Will	O Les habitants \n semblaient contents de nous voir. O
504	0:19:21.37	0:19:22.37	8	Default	Will	Oyez, oyez !
505	0:19:26.25	0:19:27.80	13	Default	Will	O Enfin, pendant un instant. O
506	0:19:29.90	0:19:30.90	6	Default	Will	Génial...
507	0:19:31.00	0:19:32.90	15	Default	Will	C'était super. Rentrons maintenant.
508	0:19:33.10	0:19:35.15	11	Default	Simon	Quoi ? T'as dit qu'on irait en mer.
509	0:19:35.25	0:19:36.15	12	Default	Will	On ne peut pas.
510	0:19:36.22	0:19:39.00	10	Default	Will	Mets ton gilet, la mer est dangereuse.
511	0:19:39.10	0:19:42.45	6	Default	Jay	C'est quoi, ça ? C'est la voile ?
512	0:19:42.55	0:19:44.15	17	Default	Neil	C'est un filet de pêche. Passe-le-moi.

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
513	0:19:45.30	0:19:46.50	11	Default	Will	Neil, ne jette pas...
514	0:19:47.65	0:19:48.68	19	Default	Jay	On fait quoi maintenant ?
515	0:19:48.75	0:19:49.90	20	Default	Neil	Rien. Il nous faut des appâts.
516	0:19:50.00	0:19:53.40	16	Default	Will	Ne faites pas les cons. \N Il y a une caution de 170 euros pour le bateau.
517	0:19:54.00	0:19:56.30	6	Default	Simon	Cool, la mer. Allons-y.
518	0:19:57.30	0:19:58.80	13	Default	Simon	[rires] Hé, putain, arrêtez !
519	0:19:59.15	0:20:00.14	14	Default	Will	[rires] Arrêtez.
520	0:20:00.20	0:20:02.93	15	Default	Will	Vous secouez le bateau. \N Je savais que ça arriverait.
521	0:20:03.00	0:20:05.10	11	Default	Will	Je fais demi-tour et on rentre.
522	0:20:07.90	0:20:09.60	8	Default	Neil	Oh, putain. [Jay rit]
523	0:20:09.70	0:20:11.00	9	Default	Will	Oh purée. Oh non !
524	0:20:11.70	0:20:12.60	12	Default	Will	Désolé, Simon.
525	0:20:12.70	0:20:14.20	17	Default	Simon	Putain de merde, elle est froide.
526	0:20:14.30	0:20:16.10	8	Default	Will	Sors-le de l'eau, Neil.
527	0:20:16.20	0:20:18.80	13	Default	Simon	Pourquoi t'as fait ça ? C'est à cause de Lauren ?
528	0:20:18.90	0:20:21.00	16	Default	Will	[rires] Non, vraiment pas. C'était un accident.
529	0:20:21.70	0:20:23.00	14	Default	Jay	T'es vraiment un abruti.
530	0:20:27.25	0:20:28.05	7	Default		[Jay rit]
531	0:20:28.15	0:20:29.55	15	Default	Simon	J'crois qu'on était potes ?
532	0:20:29.65	0:20:32.00	15	Default	Will	Désolé. Fais chier, on ferait mieux de rentrer.
533	0:20:32.40	0:20:33.85	15	Default	Jay/Simon	- T'as kiffé ta baignade ?\N Quoi ?
534	0:20:34.20	0:20:36.40	14	Default	Simon	J'ai vraiment froid. Genre jusqu'aux os.
535	0:20:36.47	0:20:38.58	18	Default	Will	Il va être en hypothermie si on ne le change pas.
536	0:20:38.65	0:20:39.55	17	Default	Will	Neil, déshabille-le.
537	0:20:40.30	0:20:41.30	10	Default	Jay	Je le savais.
538	0:20:41.80	0:20:42.50	5	Default	Will	Quoi ?
539	0:20:42.57	0:20:45.00	13	Default	Jay	T'attendais que ça. J'savais que t'étais gay.
540	0:20:45.07	0:20:47.90	17	Default	Will	Ce sont les premiers secours. \N On faisait ça chez les Scouts.
541	0:20:48.00	0:20:49.80	17	Default	Jay	Vous avez pas fait que ça, apparemment.
542	0:20:49.87	0:20:51.50	15	Default	Will	T'as raison, on faisait des noeuds.
543	0:20:51.60	0:20:53.40	15	Default	Simon	J'ai froid, quelqu'un me file du gel ?
544	0:20:53.50	0:20:55.90	12	Default	Jay	Enlève pas son froc, t'es pas ton père.
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
545	0:20:56.00	0:20:57.60	16	Default	Will	Il doit le faire, c'est le plus sûr.
546	0:20:57.67	0:20:59.90	18	Default	Will	Met ce manteau autour de lui, \N Je démarre le moteur.
547	0:20:59.97	0:21:01.15	19	Default	Neil	T'inquiète, j'velais le couvrir.
548	0:21:04.75	0:21:07.65	17	Default	Will	Putain, pourquoi ça ne \Ndémarre pas ? Jay, remets ce filet à bord.
549	0:21:07.75	0:21:09.90	12	Default	Jay	C'est bon, ça va. Te chie pas dessus.
550	0:21:10.50	0:21:12.95	11	Default	Will/Jay	- Comment c'est arrivé ?\N Il est coincé.
551	0:21:13.02	0:21:14.36	22	Default	Will	Ça doit être coincé autour du moteur.
552	0:21:14.43	0:21:15.60	18	Default	Simon	J'peux me coller à quelqu'un ?
553	0:21:15.67	0:21:17.60	14	Default	Simon	J'ai froid, vous avez pas froid vous ?
554	0:21:17.90	0:21:19.20	13	Default	Simon	Genre, vraiment froid ?
555	0:21:21.50	0:21:23.40	4	Default	Will	Oh, la vache !
556	0:21:23.47	0:21:26.00	15	Default	Jay/Neil	- Comment ça se fait ?\N J'sais pas, y avait pas d'appât.
557	0:21:26.10	0:21:26.80	11	Default	Jay	Dégage-le.
558	0:21:26.87	0:21:28.20	14	Default	Neil	Ça va, c'est qu'un poisson.
559	0:21:28.30	0:21:31.30	12	Default	Will	Un putain de giga gros poisson, Neil. Enlève-le.
560	0:21:31.40	0:21:32.65	17	Default	Jay	Putain, il s'est chié dessus.
561	0:21:32.75	0:21:33.50	13	Default	Neil	Ça fait rien.
562	0:21:33.60	0:21:36.30	12	Default	Jay/Neil	- Et puis merde, là c'est vraiment grave. \N Hein ?
563	0:21:37.00	0:21:37.70	11	Default	Neil	Mais quoi ?
564	0:21:37.77	0:21:40.15	15	Default	Will	C'est seulement pour les urgences, URGENCES !
565	0:21:47.80	0:21:50.10	10	Default	Will	[sirène de police] Bah, génial...
566	0:21:50.20	0:21:51.30	7	Default	Neil	Oh, putain.
567	0:21:51.40	0:21:52.40	12	Default	Simon	Ça a l'air chaud.
568	0:21:53.60	0:21:55.60	11	Default	Will	Purée. Pourquoi t'as fait ça ?
569	0:21:56.00	0:21:57.45	18	Default	Jay	Pour appeler la police maritime.
570	0:21:57.55	0:21:59.90	17	Default	Will	Pour dire quoi ?\N Aidez-nous, on a attrapé un poisson ?
571	0:22:00.00	0:22:01.40	13	Default	Will	On est déjà dans le port,
572	0:22:01.50	0:22:03.80	18	Default	Will	donc ils vont nous \N remorquer à dix mètres du rivage ?
573	0:22:04.20	0:22:05.20	16	Default	Jay	Et si c'est un requin ?
574	0:22:05.30	0:22:06.50	16	Default	Will	Ce n'est pas un requin, Jay !
575	0:22:06.60	0:22:08.60	16	Default	Jay/Neil	- Dégage-le, Neil ! \N J'ferais mieux de le tuer.
576	0:22:08.70	0:22:09.90	21	Default	Neil	C'est la meilleure chose à faire.

#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
577	0:22:09.97	0:22:11.60	17	Default	Neil	Il survivra pas si on le remet à l'eau.
578	0:22:26.55	0:22:28.70	19	Default	Will	C'était une bien\lmeilleure façon de finir pour lui...
579	0:22:28.77	0:22:30.37	18	Default	Simon	Tu as tué un poisson à coups de poing.
580	0:22:30.55	0:22:31.99	18	Default	Neil	On peut le ramener et le bouffer.
581	0:22:32.06	0:22:34.50	13	Default	Jay	J'bouffe pas ça, bordel. Ça vient de la mer.
582	0:22:34.57	0:22:36.35	17	Default	Simon	J'ai froid. M'man, tu peux apporter un thé.
583	0:22:36.45	0:22:38.00	14	Default	Will	Reste avec nous, on va t'aider.
584	0:22:38.60	0:22:41.30	5	Default	Will	Purée ! Fais chier !
585	0:22:42.30	0:22:43.50	6	Default	Lauren	Ça va Will ?
586	0:22:43.80	0:22:45.75	13	Default	Will	Oui, ça va. J'arrive dans une minute.
587	0:22:45.85	0:22:47.70	19	Default	Lauren	Tu sais que tu as lancé une fusée de détresse ?
588	0:22:48.30	0:22:49.00	7	Default	Will	Ouaiip.
589	0:22:49.07	0:22:50.87	16	Default	Will	Merci, Lauren, j'arrive tout de suite.
590	0:22:51.60	0:22:52.80	10	Default	Lauren	C'est un poisson ?
591	0:22:52.87	0:22:54.87	15	Default	Will	Oui, Lauren, c'est un putain de poisson !
592	0:22:55.20	0:22:56.40	14	Default	Will	Donne-moi une minute !
593	0:22:57.50	0:22:59.15	9	Default	Simon	On va devoir nager ?
594	0:22:59.25	0:23:01.00	10	Default	Simon	Il fait très froid ici.
595	0:23:01.15	0:23:01.95	11	Default	Jay	On va ramer.
596	0:23:02.00	0:23:03.55	17	Default	Jay	Pendant les vacances, en Espagne,
597	0:23:03.65	0:23:06.00	17	Default	Jay	j'suis allé jusqu'en\lAfrique, en pédalo avec un pote.
598	0:23:06.25	0:23:08.35	16	Default	Will	Tu pourrais nous épargner tes conneries ?
599	0:23:08.45	0:23:12.15	11	Default	Will	Le temps que je trouve\lcomment ne pas mourir en mer.
600	0:23:12.80	0:23:13.80	10	Default	Simon	Carli est là.
601	0:23:14.40	0:23:15.15	10	Default	Simon	Regardez.
602	0:23:17.00	0:23:18.00	10	Default	Simon	Salut, Carli.
603	0:23:18.10	0:23:20.70	16	Default	Jay	- [rires éloignés]\l- Neil, t'as mis une chaussette dessus.
604	0:23:21.70	0:23:22.90	15	Default	Simon	Y a un courant d'air, nan ?
605	0:23:23.00	0:23:26.25	14	Default	Will	En attendant les secours,\lregroupons-nous autour de lui.
606	0:23:26.35	0:23:28.50	20	Default	Will	Et on expliquera qu'on\lles a appelés en plein boulot
607	0:23:28.60	0:23:30.00	18	Default	Will	parce qu'on a attrapé un poisson.
608	0:23:30.80	0:23:31.80	11	Default	Neil	Viens id, mec.
#	Début	Fin	CPS	Style	Acteur	Texte
609	0:23:31.87	0:23:33.07	13	Default	Jay	Je vois son prépuce.
610	0:23:33.95	0:23:35.80	13	Default	Simon	En fait, j'ai plus froid qu'avant.
611	0:23:35.87	0:23:37.70	14	Default	Will	Serrons-nous encore plus, alors.
612	0:23:38.30	0:23:40.00	12	Default	Jay	Personne ne doit savoir ça.
613	0:23:40.07	0:23:42.00	11	Default	Will	À part tous ceux qui sont là ?
614	0:23:42.10	0:23:43.70	8	Default		[rires éloignés]
615	0:23:44.30	0:23:46.15	15	Default	Neil	Maintenant, attendons les secours.
616	0:23:46.45	0:23:50.00	1	Default		[rires]
617	0:23:52.20	0:23:54.00	15	Default	Simon	J'ai peur que ça paraisse bizarre.
618	0:23:54.10	0:23:55.15	16	Default	Will	Non, ce n'est pas grave.
619	0:23:55.80	0:23:59.30	14	Default	Will	On a fait une virée il y a\l20 minutes, et on a été ramenés à quai,
620	0:23:59.37	0:24:01.95	18	Default	Will	le bateau est rempli de\lcerveille de poisson et t'es à poil.
621	0:24:02.02	0:24:04.10	17	Default	Simon	Carli et Lauren penseront que c'est trop cool ?
622	0:24:04.20	0:24:05.25	12	Default	Will	Ouais... Trop cool.
623	0:24:06.65	0:24:09.50	12	Default	Will	○Une sortie scolaire, c'est un voyage éducatif○
624	0:24:09.57	0:24:12.80	17	Default	Will	○Où les élèves observent des\lévénements hors de leur cadre habituel. ○
625	0:24:12.90	0:24:15.60	13	Default	Will	○Et dans ce sens, Swanage a été un énorme succès. ○
626	0:24:16.40	0:24:18.60	14	Default	Will	○On a observé mon imitation de Star Wars...○
627	0:24:18.67	0:24:20.00	11	Default	Will	Du répondant tu as !
628	0:24:20.10	0:24:24.50	16	Default	Will	○Jay s'est fait gifler, Neil a tué un poisson et\lSimon avait son pénis dans une chaussette. ○
629	0:24:24.70	0:24:27.25	10	Default	Will	○Après tout ça, on a appris une chose, ○
630	0:24:27.32	0:24:29.50	15	Default	Will	○Il s'avère que M. Kennedy est un pédophile. ○
631	0:24:29.60	0:24:30.90	19	Default	Neil/M. Gilbert	- J'ai même pas été mouillé.\l- John !
632	0:24:31.00	0:24:34.07	15	Default	Will	○Mais du bon est ressorti. \lLauren a dû déménager par la suite. ○
633	0:24:34.14	0:24:35.65	14	Default	Will	○et Simon ne l'a jamais revue. ○

Annexe 2 - Liste des personnages secondaires

Nom du personnage	Rôle	Lien avec les personnages principaux	Présence dans les épisodes analysés
Mark Donovan	Élève et la brute de l'école	Intimide les 4 garçons, surtout Will	Les 3
Carli d'Amato	Élève populaire	Dont Simon est amoureux depuis l'enfance	1 & 2
Lauren Harris	Nouvelle élève	Elle ne laisse ni Will ni Simon indifférents	2
M. Kennedy	Professeur de géographie	Soupçonné de comportements inappropriés avec les élèves, surtout avec Neil	1 & 3
M. Gilbert	Proviseur	Supérieur hiérarchique des enseignants et élèves, autoritaire et méprisant face aux élèves, surtout Will	Les 3
Polly McKenzie	Mère de Will, célibataire et embarrassante	Génère un humour gênant et est un objet de désir pour les autres ados, surtout Mark	Les 3
Alan Cooper	Père de Simon	Alan est un parent extrêmement attentionné et un disciplinaire raisonnable	2
Pamela Cooper	Mère de Simon	Elle le soutient, mais Simon rejette parfois son aide, la trouvant autoritaire	2
Kevin Sutherland	Père de Neil	Kevin, le père de Neil, est un homme doux, souvent soupçonné d'être homosexuel, ce qu'il nie fermement	2